

**RAPPORT  
ANNUEL  
2009 | 2010**

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS | MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE



# SOCIÉTÉ DU MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

100, rue Laurier  
Gatineau (Québec)  
K1A 0M8  
[www.civilisations.ca](http://www.civilisations.ca)



MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS  
CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

## MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE

1, place Vimy  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0M8  
[www.museedelaguerre.ca](http://www.museedelaguerre.ca)



MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE  
CANADIAN WAR MUSEUM

Renseignements et services : **819 776-7000/1 800 555-5621**

Téléscripteur (ATS) : **819 776-7003**

Réservations de groupes : **819 776-7014**

Location des installations : **819 776-7018**

Membres : **819 776-7100**

Bénévoles : **819 776-7011**

Soutien financier à la Société : **819 776-7016**

Publications : **819 776-8387**

Cyberboutique : [cyberboutique.civilisations.ca](http://cyberboutique.civilisations.ca)

Les Amis du Musée canadien de la guerre : **819 776-8618**

Publié par les Communications de la Société,  
Affaires publiques et Édition

Photos couverture : Marie-Louise Deruaz,  
IMG2010-0116-0013-Dm et IMG2010-0116-0014-Dm  
Graphisme : Infusion Design & Communications Inc.

No de cat. NM20-1/2010F-PDF  
978-1-100-94014-4  
ISSN 1495-1894  
© SMCC

Canada

# TABLE DES MATIÈRES

<b>MESSAGE DU PRÉSIDENT</b>	<b>04</b>
<b>MESSAGE DU PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL</b>	<b>05</b>
<b>FAITS SAILLANTS</b>	<b>07</b>
<b>SOCIÉTÉ DU MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS</b>	<b>11</b>
Mandat	12
Principes directeurs	12
Gouvernance de la Société	13
Orientations stratégiques et réalisations	18
Exploitation	25
Ressources humaines	27
Marketing	29
Théâtre IMAX <sup>MD</sup>	29
Donateurs et partenaires	31
<b>MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS</b>	<b>35</b>
Expositions	36
Collections	42
Recherche	48
Programmes publics	51
Partage des connaissances	55
Affaires publiques	57
<b>MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE</b>	<b>59</b>
Expositions	60
Collections	63
Recherche	66
Programmes publics	67
Partage des connaissances	70
Affaires publiques	71
<b>DONATEURS ET COMMANDITAIRES</b>	<b>73</b>
<b>RAPPORT DE GESTION</b>	<b>85</b>
<b>ÉTATS FINANCIERS</b>	<b>89</b>

## MESSAGE DU PRÉSIDENT

Cette année, le conseil d'administration a adopté de nouvelles orientations stratégiques pour la Société et ses deux Musées. Ces orientations guideront le travail et les priorités des principaux musées d'histoire nationale et militaire du Canada.

L'une des quatre nouvelles orientations a une résonance particulière parmi les administrateurs qui viennent de partout au pays. Intitulée « Présenter les Musées aux Canadiens », elle invite la Société à mieux faire connaître les Musées et leurs incroyables ressources aux Canadiens, peu importe où ils vivent, et à les rendre plus accessibles.

Plus récemment, l'engagement des Musées à établir des liens nationaux a été mis en lumière par la présentation de deux nouvelles expositions itinérantes. **Coup de patins – La passion canadienne pour le patinage**, organisée par le Musée canadien des civilisations (MCC), a été présentée à l'O Zone, à l'hôtel de ville de Richmond (Colombie-Britannique), dans le cadre des Jeux olympiques et paralympiques de Vancouver. L'exposition explore l'histoire et l'importance du patinage au Canada – histoire éblouissante rendue plus éclatante encore grâce aux succès de nos athlètes aux Jeux de Vancouver, athlètes qui nous ont fait honneur et qui peuvent être fiers de leurs accomplissements.

L'exposition itinérante du Musée canadien de la guerre (MCG), **La Marine – L'œuvre d'un siècle**, a été organisée pour célébrer le centenaire de la Marine canadienne. Nos flottes font partie d'une institution qui sert le Canada avec grande distinction au pays et à l'étranger, en temps de guerre comme en temps de paix, depuis 1910. Cette exposition a été organisée en partenariat avec The Military Museums de l'Alberta et le Musée maritime de l'Atlantique en vue d'être présentée dans leurs salles à Calgary et Halifax. Elle le sera aussi, bien sûr, au Musée de la guerre.

Les trois autres orientations adoptées par le conseil sont tout aussi importantes pour l'avenir et le succès de la Société. Elles s'intitulent « Excellence et pertinence muséologiques », « Se concentrer sur les résultats » et « Financement et collecte de fonds ». En respectant ces orientations,

nous élargirons et enrichirons les collections et les activités de recherche des Musées, nous augmenterons les ressources financières de la Société grâce à des collectes de fonds et d'autres moyens, et nous maintiendrons la réputation de longue date de l'établissement en matière de discipline financière et d'innovation en gestion.

Ces nouvelles orientations étant en place, les administrateurs et moi envisageons l'avenir avec confiance et optimisme. Nous nous fions à notre extraordinaire équipe de gestionnaires et d'employés pour organiser leurs activités et leurs opérations, poursuivant les succès du passé tout en étant bien tournés vers l'avenir.

En tant que président, j'ai eu le plaisir cette année d'accueillir M<sup>me</sup> Fiona Robin au conseil d'administration de la Société. M<sup>me</sup> Robin est associée dans un cabinet d'avocats de Vancouver, membre fondatrice du Family Law Advocates Group et membre du conseil de la Developmental Disabilities Foundation.

Avec l'approbation du gouvernement, le conseil a annoncé la renomination de M. Victor Rabinovitch, au poste de président-directeur général de la Société du Musée canadien des civilisations (SMCC). Au cours des dix dernières années, sous la direction de M. Rabinovitch, le Musée des civilisations et le Musée de la guerre ont connu des succès et une transformation remarquables. Il dirigera la Société au moment où nous mettrons en œuvre nos nouvelles orientations stratégiques et poursuivra le travail de préparation en vue de nos dix prochaines années d'activités en tant qu'établissement national.

Nous avons connu une période de relations de travail difficiles en 2009, mais ces problèmes ont été résolus et nous allons de l'avant pour nous acquitter des rôles que notre mandat nous attribue. Je tiens à remercier, au nom du conseil, la direction et le personnel de la Société pour leur engagement constant à l'égard des valeurs et des objectifs de nos indispensables Musées nationaux.



Fredrik S. Eaton, O.C., O. Ont.

## MESSAGE DU PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL

La dernière année a été parsemée de défis pour la Société et ses Musées. En effet, nous avons été affectés par des événements indépendants de notre volonté, dont la grave crise économique, l'interruption des visites scolaires en raison de la grippe A (H1N1) et l'importante baisse du nombre de visiteurs en provenance des États-Unis, notre plus grand marché de visiteurs étrangers.

Nous avons ressenti leurs répercussions de diverses façons, de la diminution des visites de groupes au ralentissement de la philanthropie et des collectes de fonds. En tant qu'établissement national soutenu par le gouvernement fédéral, nous avons fait tous les efforts possibles pour maîtriser nos dépenses et nous préparer aux temps incertains qui pourraient nous attendre.

L'année a également été marquée par un conflit contractuel entre la Société et le personnel membre de l'Alliance de la Fonction publique du Canada. La grève a été dure pour tous, à la fois les employés syndiqués et non syndiqués, mais je suis heureux que les Musées soient demeurés ouverts pour servir le public. Je suis également heureux que le conflit se soit résolu par des négociations directes face à face. Je crois que nous avons terminé l'exercice financier dans un esprit de réconciliation et de rajeunissement, unis de nouveau dans la poursuite de notre objectif commun : le succès de nos Musées de calibre international.

Malgré ces défis, nous avons cette année encore connu une fréquentation élevée tant au Musée canadien des civilisations qu'au Musée canadien de la guerre. Nos salles d'expositions permanentes sont demeurées très populaires. Nous avons présenté une solide sélection d'expositions spéciales « à ne pas manquer », qui ont été vigoureusement mises en marché dans la région et plusieurs villes voisines. Les succès à la billetterie témoignent aussi de notre offre d'une expérience attrayante à l'excellent rapport qualité-prix. Notre sondage réalisé à l'été 2009 auprès des visiteurs révèle un taux de satisfaction global de **94 pour cent** pour le Musée des civilisations et de **97 pour cent** pour le Musée de la guerre.

## COLLECTIONS

Les artefacts sont l'objet principal de nos recherches et de nos études spécialisées; ils sont notre raison d'être en tant que gardiens du patrimoine matériel du Canada, et ils sont au cœur de nos expositions et de nos programmes publics. En fait, si vous permettez l'analogie opportune, les artefacts sont pour les musées ce que les athlètes sont pour les Jeux olympiques : ils sont au centre de presque tout ce que nous accomplissons.

Grâce au *Fonds de la collection nationale* de la SMCC et à la générosité de donateurs individuels, nos Musées ont fait d'importantes acquisitions cette année. Je mentionne en particulier l'acquisition par le Musée de la guerre de l'ensemble de médailles de la Première Guerre mondiale du lieutenant-colonel Robert Shankland, qui a reçu à la fois la Croix de Victoria et la Médaille de conduite distinguée. Ces médailles sont le symbole de l'héroïsme personnel du Icol Shankland, et elles symbolisent aussi le service et le sacrifice de tous les anciens combattants.

Cette année, les acquisitions ont été excellentes dans plusieurs catégories; une liste des principaux objets acquis figure à la page 43. Somme toute, l'augmentation du nombre et de la qualité des artefacts reçus par nos deux Musées a été l'un des accomplissements remarquables de l'année, et l'une des grandes contributions que nous avons faites pour sensibiliser les générations futures à l'histoire du pays.

## PARTENARIATS

La Société et ses Musées travaillent depuis longtemps avec d'autres établissements canadiens à documenter, interpréter et présenter nos histoires nationales. Avec l'encouragement du conseil d'administration, nous ajoutons à ce legs de partenariats et de collaborations grâce à nouvelles initiatives et de nouveaux projets.

Par exemple, nous avons signé un accord avec le Musée canadien de la nature pour créer une exposition itinérante sur l'incroyable **Expédition canadienne dans l'Arctique de 1913-1918**. Nous collaborons aussi avec le Musée de la civilisation de Québec pour créer une version canadienne

de **Dieu(x) – Modes d’emploi**, une exposition internationale très acclamée.

Ces initiatives de collaboration profiteront à tous les établissements participants et à leurs visiteurs. Nous comptons d’ailleurs accroître ces collaborations dans l’avenir.

## DIFFUSION À L’ÉCHELLE INTERNATIONALE

La Société devient également plus engagée au niveau international. De concert avec des musées et d’autres partenaires dans le monde, nous présentons à des publics étrangers de l’information et des histoires canadiennes, et nous faisons venir au Canada des histoires passionnantes de l’étranger. Ce faisant, nous rehaussons l’image et la réputation du Canada à travers le monde. En tant qu’établissement national, nous sommes particulièrement bien placés pour forger de tels liens avec nos homologues d’autres pays.

Cette année, l’exposition **Les Premiers Peuples du Canada – Chefs-d’œuvre du Musée canadien des civilisations** a entamé un périple sur trois continents qui la mènera en Allemagne, au Japon et au Mexique. Cette exposition met en lumière pour un public international la diversité, la continuité et la créativité des Premiers Peuples du Canada, des temps les plus anciens à nos jours.

Le Musée de la guerre a collaboré avec l’Imperial War Museum de Londres (Royaume-Uni) pour présenter l’exposition **Camouflage – Du militaire au prêt-à-porter** en exclusivité en Amérique du Nord. Ce partenariat témoigne de l’image et de l’envergure internationales du MCG, et des avantages dont bénéficient les publics canadiens.

## EXPOSITIONS SPÉCIALES

Le projet d’exposition internationale le plus complexe de l’année a été **Afghanistan – Les trésors retrouvés**, organisé en collaboration avec la National Geographic Society. Il a fallu convenir d’une entente avec le gouvernement de la République islamique d’Afghanistan et obtenir le soutien, de maintes façons, de quatre ministères fédéraux canadiens. Des trésors auparavant inconnus ont été exposés, complétés par de

nombreux programmes publics pour raconter l’histoire complexe de cet important pays déchiré par la guerre.

Des expositions spéciales au thème canadien complètent nos salles permanentes et explorent l’histoire du Canada dans ses dimensions sociales, culturelles et militaires. Des expositions provenant de l’étranger élargissent nos horizons et situent notre histoire, nos croyances et nos réalisations dans un contexte mondial. Dans les deux catégories, nos Musées ont connu une année exceptionnelle.

Stimulés par nos récents succès et par les nouvelles orientations stratégiques adoptées par nos administrateurs (dont il est question plus loin dans le présent rapport), nous attendons avec impatience les possibilités et les défis qui s’offriront à nous au cours de l’année qui vient.

Je tiens personnellement à exprimer mon appréciation au conseil d’administration et à son président, M. Fredrik Eaton, ainsi qu’au ministre du Patrimoine canadien, l’honorable James Moore, qui m’ont invité à continuer d’occuper le poste de président-directeur général de la Société. Je me réjouis de la possibilité de contribuer encore au renouvellement des cadres supérieurs et des opérations, et à renforcer la solide direction des Musées au cours de la prochaine décennie, en une période remarquablement dynamique de développement mondial.



**Victor Rabinovitch, D. Phil.**

## FAITS SAILLANTS

### PRINCIPALES ACQUISITIONS

Le Musée canadien des civilisations a enrichi son incomparable collection d'estampes inuites grâce à une double acquisition d'une importance et d'une envergure exceptionnelles. Le plus grand ensemble est constitué de 554 œuvres d'art à tirage limité du renommé studio de Cape Dorset. Le Musée a également acquis, lors d'enchères, une chope en argent historique ayant appartenu à John Stuart, éminent loyaliste. Cette chope fut fabriquée par l'orfèvre Elias Boudinot en 1742.

Le Musée canadien de la guerre a aussi acheté à des enchères l'ensemble de médailles du lieutenant-colonel Robert Shankland, qui comprend la Croix de Victoria. Avec cette acquisition, le Musée de la guerre possède maintenant 30 des 94 Croix de Victoria décernées à des Canadiens.

### RESTAURATION

Après de nombreuses années de travail, le Musée canadien de la guerre a achevé la restauration

du fourgon d'alimentation d'urgence Fordson, une cuisine mobile utilisée en Grande-Bretagne pendant la Seconde Guerre mondiale pour apporter des repas tant à des civils qu'à des secouristes. Le fourgon a été acquis et restauré grâce à de généreuses contributions, aussi bien en temps qu'en argent, des Amis du Musée canadien de la guerre, une organisation de bénévoles.

### NOMINATION

En mai 2009, Chantal Schryer a été nommée vice-présidente des Affaires publiques et de l'Édition à la Société du Musée canadien des civilisations. M<sup>me</sup> Schryer est une communicatrice professionnelle possédant 25 ans d'expérience. En tant que spécialiste des communications stratégiques, elle apporte à son poste une importante expérience de l'industrie, des organisations gouvernementales et du monde universitaire. Avant sa nomination, M<sup>me</sup> Schryer était directrice des Communications et des Affaires parlementaires au Centre de recherches pour le développement international, un organisme canadien.



IMG2010-0059-0001-Dm

**GAUCHE :**  
Chope à bière en argent acquise grâce au Fonds de la collection nationale.

**DROITE :**  
La conservatrice Christina Bates tenant l'artefact.

Marie-Louise Deruaz



IMG2010-0059-0002-Dm

Steven Darby

## ARTEFACT

Au cours de sa dernière mission vers la Station spatiale internationale à bord de la navette spatiale *Endeavour*, l'astronaute Julie Payette, de l'Agence spatiale canadienne, a emporté une réplique de l'astrolabe de Samuel de Champlain. Cet astrolabe est l'une des icônes de l'histoire nationale que possède le Musée. À la suite de la mission, M<sup>me</sup> Payette a rendu la réplique du célèbre artefact au Musée lors d'un évènement spécial au cours duquel elle a raconté à un public émerveillé son dernier voyage dans l'espace.

## PARTENARIATS IMPORTANTS

Le Musée canadien des civilisations et le Musée canadien de la nature ont signé une entente de partenariat touchant le partage de leurs compétences. Les deux musées s'emploient à créer une exposition itinérante sur une des plus fascinantes sagas d'exploration et de découverte de l'histoire du Canada : la célèbre **Expédition canadienne dans l'Arctique de 1913-1918**.

Le Musée canadien des civilisations a également signé sa première entente de partenariat avec le Musée de la civilisation de Québec. Ce partenariat vise l'élaboration d'une version proprement canadienne de **Dieu(x) – Modes d'emploi**, une exposition internationale très populaire créée en 2006 par la firme de design belge Tempora pour le Musée de l'Europe à Bruxelles.



### GAUCHE :

L'astronaute Julie Payette lors de sa visite au Musée.

### DROITE :

L'astrolabe original de Samuel de Champlain.



### GAUCHE :

Claire Simard, directrice générale du Musée de la civilisation, et Victor Rabinovitch signent une entente de partenariat.

### DROITE :

Joanne DiCosimo, présidente et directrice générale du Musée canadien de la nature, et Victor Rabinovitch signent une entente de partenariat.



## TECHNOLOGIE

Le Musée canadien des civilisations est devenu le premier musée au Canada, et parmi les premiers au monde, à introduire une application novatrice pour le BlackBerry et le iPhone. Le Musée permet désormais d'accéder à ses audioguides et autres sources de renseignements par les dispositifs BlackBerry, iPhone et iPod Touch. Cette application mobile a été créée en partenariat avec Tristan Interactive d'Ottawa.

## BAL DE NEIGE

Le Musée des civilisations a été fier cette année d'établir un partenariat avec la Commission de la capitale nationale pour le Bal de Neige. Le Musée a été un des sites officiels du lancement des activités célébrant l'ouverture de la 32<sup>e</sup> édition de cette fête hivernale annuelle. Parmi les programmes figuraient un spectaculaire feu d'artifice et de remarquables présentations artistiques et musicales.

## GRANDES EXPOSITIONS

L'exposition acclamée **Afghanistan – Les trésors retrouvés** a présenté des artefacts rares et raffinés du Musée national de Kaboul et relaté comment ils ont miraculeusement survécu à la guerre et au chaos en Afghanistan, cachés pendant 20 ans par un groupe d'Afghans courageux.

Au Musée canadien de la guerre, l'exposition **Camouflage** a retracé l'histoire colorée du camouflage militaire au cours du siècle dernier – des uniformes et des leures de soldats à l'utilisation de motifs s'inspirant du camouflage dans la mode et le design.



**GAUCHE :**  
Festivités et feux  
d'artifice lors  
du lancement du  
Bal de Neige 2010.

**DROITE :**  
Activités à  
l'intérieur pour le  
Bal de Neige.



Mathieu Girard



Mathieu Girard

## RÉCOMPENSES

Le 14 octobre 2009, lors d'une soirée spéciale à Québec, la Société du Musée canadien des civilisations a reçu un Prix d'excellence de la Société des musées québécois dans la catégorie « grandes institutions » pour l'exposition **Tombes éternelles – L'Égypte ancienne et l'au-delà**. Cette exposition très populaire, présentée au Musée du 19 décembre 2008 au 16 août 2009, a attiré plus de 215 000 visiteurs. Il s'agissait du premier prix décerné au Musée par la Société des musées québécois.

Lors de la remise des prix de Tourisme Ottawa pour l'année 2010, qui a eu lieu le 25 mars 2010 au Casino du Lac-Leamy, le Musée canadien de la guerre a été honoré de la mise en nomination de son exposition **Camouflage** dans la catégorie « Évènement de l'année ». **Camouflage**, produite en partenariat avec l'Imperial War Museum de Londres, a ouvert ses portes au Musée de la guerre le 5 juin 2009 et avait attiré plus de 138 000 visiteurs au 31 mars 2010.



Les membres de l'équipe de l'exposition et le prix d'excellence. De gauche à droite : Justin Lenczewski, Steve Lévesque, Julie Leclair, Karine Lelièvre, Matthew Betts et Jean-Marc Blais.



Marie-Louise Deruaz IMG2009-0142-0002-Dm



Steven Darby IMG2009-0115-0001-Dm

**SOCIÉTÉ DU MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS**

## MANDAT

Le Musée canadien des civilisations est une société d'État constituée en vertu de la *Loi sur les musées*. La Société fait partie du portefeuille du Patrimoine canadien et englobe le Musée canadien des civilisations, le Musée canadien de la guerre et le Musée virtuel de la Nouvelle-France, un musée virtuel sur Internet. Parallèlement à leur mandat de base, le Musée des civilisations et le Musée de la guerre fonctionnent comme des centres voués aux collections, à la recherche et à l'information publique sur l'histoire sociale, militaire, humaine et politique du Canada. Le rôle principal de la Société consiste à préserver et à faire connaître le patrimoine du Canada pour les générations actuelles et futures, et à contribuer ainsi à promouvoir et renforcer l'identité canadienne.

### PRINCIPES DIRECTEURS

Les activités de la Société sont guidées par cinq principes directeurs fondamentaux :

#### Connaissance

Les activités du Musée sont axées sur l'acquisition et la diffusion de connaissances. La rigueur et l'innovation qui caractérisent nos recherches favorisent une compréhension nouvelle de l'histoire de la société canadienne. Nos expositions et nos programmes sont fondés sur la connaissance et offrent au public une information claire et précise.

#### Choix et respect

Les collections, programmes et expositions administrés par nos Musées reflètent une grande diversité de peuples et de sujets. Choisir fait partie des étapes d'une saine gestion; nous ne pouvons pas présenter tous les thèmes, toutes les perspectives et tous les artefacts dont nous disposons. Nos choix sont guidés par le respect : nous ne menons aucune activité et ne présentons aucun document qui puissent dénoter de l'intolérance.

#### Authenticité

Nos Musées font preuve d'authenticité, c'est-à-dire qu'ils communiquent des renseignements véridiques et exhaustifs. Nous nous engageons à exposer des artefacts des collections de la Société et d'autres collections publiques. L'authenticité passe par la communication d'une information exacte, présentée en contexte et de façon équilibrée.

#### Cohérence

La cohérence s'applique à toutes les activités de la Société. Celles-ci doivent s'harmoniser et converger vers les mêmes objectifs, et être faciles d'accès. Nous visons la cohérence dans nos recherches, nos expositions, nos programmes, nos services et nos aménagements, dans le comportement de nos équipes et dans notre utilisation de l'espace physique de nos Musées.

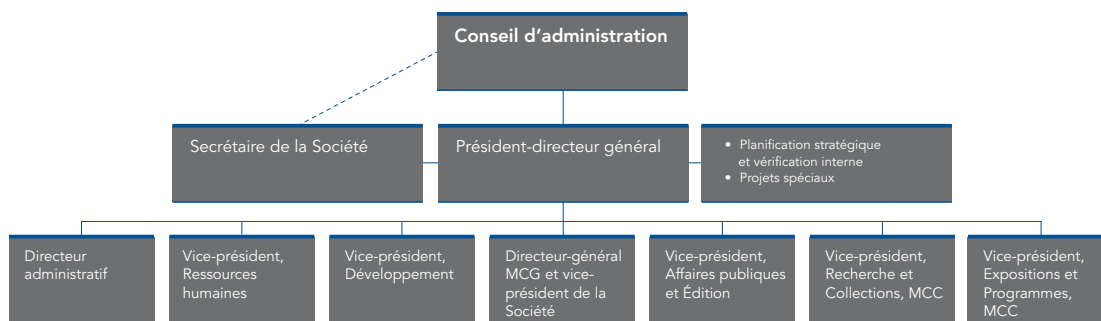
#### Perspective canadienne

Nos collections, nos programmes et nos expositions reflètent une perspective canadienne. Nous présentons les contextes canadiens reliés à des questions de plus grande envergure ainsi que les commentaires et les réactions de la population canadienne face à ces questions. Ce principe témoigne de l'engagement fondamental du Canada à promouvoir la démocratie sur les plans politique et social.

## LA GOUVERNANCE DE LA SOCIÉTÉ

La Société est régie par un conseil d'administration de 11 membres nommés par le gouverneur en conseil. Le conseil d'administration est chargé de veiller à l'application des politiques et à la gestion financière globale des affaires de la Société. Il rend compte de ses activités au Parlement par l'intermédiaire du ministre du Patrimoine canadien. Au cours de l'exercice 2009-2010, il a pu compter sur sept comités pour l'aider dans son travail. Les membres de ces comités se sont réunis régulièrement avant les réunions du conseil auxquelles ils ont présenté leurs recommandations. Chaque membre siège à au moins un de ces comités.

### SOCIÉTÉ DU MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS



### COMITÉS DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Le **Comité de direction** participe, au besoin, à la prise de décisions importantes entre les réunions du conseil.

Le **Comité de vérification** donne son avis au conseil sur les questions de vérification et assure le maintien d'un système de contrôle interne adéquat.

Le **Comité des finances et de la rémunération** émet des recommandations au conseil sur la reddition de comptes et la planification en matière de finances et de rémunération.

Le **Comité de développement** donne son avis au conseil et à l'équipe de direction, et les appuie concernant les activités de développement et de financement de la Société. Ses membres peuvent aussi contribuer personnellement aux activités de financement.

Le **Comité consultatif du Musée canadien de la guerre** donne son avis sur les questions liées au Musée canadien de la guerre. Il est formé de membres du conseil d'administration et de représentants de groupes d'anciens combattants.

Le **Groupe de travail sur la gouvernance** donne son avis au conseil sur les questions liées à la gestion de la Société, comme l'application des règlements administratifs de cette dernière.

Le **Comité des candidatures** aide à établir le profil des administrateurs et du président-directeur général, et formule des critères appropriés pour la sélection des candidats. Il fait aussi des recommandations au conseil d'administration relativement aux nominations.

## DIRIGEANTS DE LA SOCIÉTÉ

### **Victor Rabinovitch**

Président-directeur général

### **David Loye**

Directeur administratif

### **Mark O'Neill**

Directeur général, Musée canadien de la guerre,  
vice-président de la Société et secrétaire de la  
Société

## MEMBRES DU COMITÉ DE DIRECTION DE LA SOCIÉTÉ

### **Jean-Marc Blais**

Vice-président, Expositions et Programmes

### **Francine Brousseau**

Vice-présidente, Développement  
(jusqu'en juin 2009)

### **Michèle Canto**

Directrice, Marketing et Affaires commerciales

### **Michel Cheff**

Directeur, Projets spéciaux

### **Odette Dumas**

Vice-présidente par intérim, Affaires publiques  
et Édition (jusqu'en mai 2009)

### **Elizabeth Goger**

Vice-présidente, Ressources humaines et  
Vice-présidente par intérim, Développement  
(depuis juillet 2009)

### **David Loye**

Directeur administratif

### **Moira McCaffrey**

Vice-présidente, Recherche et Collections

### **Dean Oliver**

Directeur, Recherche et Expositions,  
Musée canadien de la guerre

### **Mark O'Neill**

Directeur général, Musée canadien de la guerre,  
vice-président de la Société et secrétaire  
de la Société

### **Victor Rabinovitch**

Président-directeur général

### **Chantal Schryer**

Vice-présidente, Affaires publiques et Édition  
(depuis mai 2009)

**GAUCHE :**

Assis :

**J.L. Granatstein**,  
administrateur;  
**Linda Cardinal**,  
administratrice.

Debout :

**Fiona Robin**,  
administratrice.

**DROITE :**

Assis :

**Duncan Dee**,  
administrateur;  
**Stéphanie Pelletier**,  
administratrice.

Debout :

**Ken Langille**,  
administrateur;  
**Ruth Ramsden-Wood**,  
administratrice.



IMG2010-0071-0003-Dm

Marie-Louise Deruaz



IMG2010-0071-0002-Dm

Marie-Louise Deruaz

**GAUCHE :**

Assis :

**Fredrik Stefan Eaton**,  
président;  
**André E. Audet**,  
vice-président.

Debout :

**Laurie M. Watson**,  
administratrice;  
**Judith Baxter**,  
administratrice.

**DROITE :**

Assis :

**Mark O'Neill**,  
directeur général,  
Musée canadien  
de la guerre,  
vice-président de la  
Société et secrétaire  
de la Société;

**Victor Rabinovitch**,  
président-directeur  
général.

Debout :

**David Loye**,  
directeur administratif.



IMG2010-0071-0001-Dm

Marie-Louise Deruaz



IMG2010-0071-0004-Dm

Marie-Louise Deruaz

## MEMBRES DU CONSEIL

**André E. Audet**, vice-président  
*Montréal (Québec)*

André E. Audet est cofondateur et ancien président de la Corporation de Capital Capda et cofondateur de la Corporation financière Brome. Il est actuellement membre du comité d'investissement de Novocap I et II, et président de HLT Énergie. Dans le domaine des arts et de la culture, il a été vice-président et administrateur du Théâtre de Quat'Sous, de Montréal, et président du Comité d'investissement du Conseil des arts du Canada. M. Audet détient une maîtrise en sciences commerciales de l'Université Laval et un baccalauréat ès arts de l'Université de Montréal.

**Judith Baxter**, administratrice  
*Clifton Royal (Nouveau-Brunswick)*

Femme d'affaires à la retraite, M<sup>me</sup> Baxter est la directrice fondatrice du marché de Kingston et du Conseil de loisirs de Clifton Royal. Elle a aussi été directrice du John Fisher Memorial Museum, où elle a également été coordonnatrice bénévole de 1972 à 2007. M<sup>me</sup> Baxter a travaillé comme artiste, rédactrice et illustratrice. Elle siège actuellement au conseil d'administration du Musée du Nouveau-Brunswick.

**Linda Cardinal**, administratrice  
*Ottawa (Ontario)*

Linda Cardinal est professeure à l'École d'études politiques de l'Université d'Ottawa et est titulaire de la Chaire de recherche sur la francophonie et les politiques publiques de cette université. Parmi ses nombreuses autres distinctions, elle a aussi occupé la Chaire de recherche en études canadiennes à l'Université Sorbonne Nouvelle de Paris et la Chaire Craig Dobbin en études canadiennes de l'University College Dublin. En 2008, M<sup>me</sup> Cardinal a reçu la bourse Peter O'Brien de l'École des études canado-irlandaises de l'Université Concordia de Montréal.

**Jean-Claude Cyr**, administrateur  
*Montréal (Québec)*  
*(Jusqu'en août 2009)*

Jean-Claude Cyr possède une vaste expérience du monde des affaires et de la finance. Depuis 2003, il agit comme consultant auprès de diverses firmes, dont la Magil Laurentienne et le Groupe Dayan. De 1995 à 2004, il a occupé des postes

de premier vice-président et de vice-président à la Caisse de dépôt et placement du Québec. Depuis de nombreuses années, M. Cyr est également membre des conseils d'administration de CDP Capital-Hypothèques et du Musée d'art contemporain de Montréal. Il est devenu plus récemment membre des conseils de CADIM-dettes immobilières et de MCAP Financial Corporation, à Toronto.

**Duncan Dee**, administrateur  
*Ottawa (Ontario)*

En avril 2009, Duncan Dee a été nommé vice-président général et chef de l'exploitation à Air Canada, supervisant toutes les opérations et les services à la clientèle de la compagnie. Parmi ses antécédents importants dans les domaines du marketing et des communications, il a notamment été vice-président général, Expérience client chez Air Canada, où il était responsable de tous les aspects de l'expérience du client dans l'ensemble du réseau mondial de la compagnie aérienne. En 2004, il a reçu le Prix « Top 40 Under 40 », qui rend hommage aux dirigeants canadiens d'aujourd'hui et de demain.

**Fredrik Stefan Eaton**, O.C., O. Ont., président  
*Toronto (Ontario)*

Fredrik Stefan Eaton a occupé divers postes à la Compagnie T. Eaton limitée. Il y est entré en 1962 pour devenir président, président du conseil d'administration et président-directeur général, fonction qu'il a occupée pendant dix ans. Il est actuellement président de la société White Raven Capital Corporation. Au début des années 1990, il a aussi été haut-commissaire du Canada au Royaume-Uni.

**J.L. Granatstein**, O.C., administrateur  
*Toronto (Ontario)*

Historien militaire bien connu, Jack Granatstein a occupé plusieurs postes à l'Université York et a été directeur général du Musée canadien de la guerre de 1998 à 2000. De 2001 à 2007, M. Granatstein a été membre du conseil d'administration du Canadian Defence and Foreign Affairs Institute et président de son conseil consultatif. Officier de l'Ordre du Canada, il a également reçu sept diplômes honorifiques et plusieurs autres distinctions, notamment le prix d'histoire nationale de l'Organisation pour l'histoire du Canada.



**Ken Langille**, administrateur  
*New Glasgow (Nouvelle-Écosse)*

L'expérience importante de Ken Langille dans le domaine du leadership et des services communautaires comprend 30 ans au sein du service des pompiers de New Glasgow. Il a aussi été adjoint au maire au conseil municipal de New Glasgow, président de la commission de police et du comité des pompiers, et membre du temple de la renommée sportive du comté de Pictou. M. Langille a déjà été président du comité du Festival des Tartans.

**Stéfanie Pelletier**, administratrice  
*Montréal (Québec)*

Stéfanie Pelletier est comptable agréée. Elle a notamment travaillé dans les domaines de la fiscalité, de la planification financière et de la gestion. De 1995 à 2002, elle a travaillé au sein des services de certification des bureaux de Québec, Montréal et Paris de Ernst & Young. De 2005 à 2010, elle a été directrice financière de la filiale canadienne de la banque française Société Générale, où elle avait été auparavant responsable de la vérification interne. Elle est actuellement vice-présidente, Finances, à la Banque Laurentienne du Canada.

**Ruth Ramsden-Wood**, administratrice  
*Calgary (Alberta)*

Ruth Ramsden-Wood, qui possède 30 ans d'expérience comme directrice d'école et leader au niveau local, est actuellement présidente de Centraide de Calgary et de la région. Elle siège également au conseil d'administration de la Calgary Homeless Foundation et est membre du Diversity Calgary Leadership Council. Elle possède une maîtrise de l'Université Columbia de New York.

**Fiona Robin**, administratrice  
*Vancouver (Colombie-Britannique)*  
*(Depuis août 2009)*

Fiona Robin est actuellement associée du cabinet d'avocats de Vancouver Shuman Daltrop Basran & Robin, qui se spécialise en droit de la famille, et joue un rôle actif au sein de la communauté juridique. Elle est membre fondateur du Family Law Advocates Group, et est l'auteur de plusieurs articles sur la formation juridique permanente dans le droit de la famille. M<sup>me</sup> Robin siège aussi au conseil de la Developmental Disabilities Association à Vancouver.

**Laurie M. Watson**, administratrice  
*Calgary (Alberta)*

Laurie M. Watson est actuellement présidente de Merlin Edge Inc., une compagnie de communications au revenu annuel de près de 3 millions de dollars qui se spécialise dans le marketing, les relations avec les investisseurs et les communications d'entreprise. Auparavant, M<sup>me</sup> Watson a travaillé comme directrice des communications pour le Parti réformiste du Canada et a été journaliste et chef de pupitre pour United Press International, où elle a administré les premiers bureaux canadiens de l'agence de presse.

## ORIENTATIONS STRATÉGIQUES ET RÉALISATIONS

En juin 2009, le conseil d'administration de la Société a approuvé quatre nouvelles orientations stratégiques pour modifier les priorités et l'importance accordée à divers éléments, promouvoir l'innovation et élargir l'étendue des activités de la Société. Celles-ci sont essentielles pour remplir le mandat national de la Société, tout en promouvant un niveau élevé d'excellence muséologique. Un ensemble détaillé de buts et objectifs s'applique à chaque orientation. Pour l'exercice 2009-2010, la Société a le plaisir d'annoncer les résultats suivants relatifs à chacune de ces orientations stratégiques. D'autres résultats sont présentés tout au long du présent rapport.

### ORIENTATION STRATÉGIQUE 1 :

## EXCELLENCE ET PERTINENCE MUSÉOLOGIQUES

#### Objectif

Développer ses collections nationales et les recherches des conservateurs pour mieux refléter et présenter les récits, symboles et réalisations du pays dans les dimensions sociale, culturelle, humaine, militaire et politique de la vie au Canada.

#### Buts

La Société :

- Poursuivra l'objectif d'aider les Canadiens à comprendre leur culture et leur histoire par la recherche, des expositions et des programmes publics portant sur l'avancement des connaissances dans le domaine de l'histoire du Canada et l'exploration de sujets pertinents;
- S'efforcera de refléter des expériences canadiennes diverses et les nombreuses régions du Canada;
- Réorientera les ressources internes pour enrichir les activités de diffusion externe à l'échelle nationale grâce à un solide programme d'expositions itinérantes;

- Accroîtra l'importance accordée aux initiatives de programmes nationaux par sa nouvelle Division des expositions itinérantes, de la planification et des partenariats;
- Réagira à l'évolution du visage du Canada en continuant d'adapter les programmes et la promotion;
- S'efforcera d'attirer de nouveaux publics à travers le Canada grâce à des initiatives bien conçues.

### RENOUVELLEMENT DES SALLES PERMANENTES DU MUSÉE DES CIVILISATIONS

- Dans la **Grande Galerie**, l'accès à tous les éléments d'exposition de la Galerie a été amélioré, et un synopsis unificateur a été élaboré pour les expositions intérieures. Le travail s'est poursuivi pour assurer la protection et la préservation des mâts totémiques et des façades de maison, y compris l'achèvement de plans définitifs pour les barrières autour des mâts totémiques.
- Dans la **salle du Canada**, le travail s'est poursuivi sur les modules L'École Toles et De la rébellion à la Confédération, qui sont passés de la planification à la mise en œuvre.
- Dans la **salle des Premiers Peuples**, le travail s'est poursuivi sur la conception d'un nouvel extérieur saisissant pour l'entrée, qui souligne les quatre thèmes de la salle.

## NOUVELLES EXPOSITIONS SPÉCIALES

- Au Musée des civilisations :  
**Afghanistan – Les trésors retrouvés; Profit et ambition – La traite des fourrures au Canada, 1779-1821; Les timbres de Sa Majesté; Créatures légendaires – Dragons, licornes et sirènes et Un chantier d'idées.**
- Au Musée de la guerre :  
**Camouflage – Du militaire au prêt-à-porter et 1759-2009 – La bataille des plaines d'Abraham.**

## EXPOSITIONS SPÉCIALES

Musée des civilisations	5 Inaugurées	11 Présentées
Musée de la guerre	2 Inaugurées	8 Présentées

## EXPOSITIONS ITINÉRANTES

Musée des civilisations	11 Expositions	18 Lieux de présentation	339 350 Fréquentation
Musée de la guerre	4 Expositions	3 Lieux de présentation	33 650 Fréquentation

## RECHERCHE

- Les Musées ont mené plus de 50 projets de recherche sur un vaste éventail de sujets relatifs à l'histoire sociale et militaire du Canada.
- Grâce au **Programme des associés de recherche**, 13 conservateurs émérites, d'autres associés de recherche indépendants et des chercheurs invités ont travaillé en collaboration avec le personnel du Musée des civilisations, ainsi que dans ses collections.

## ACQUISITIONS

- Le Musée des civilisations a acquis plus de 3 250 **nouveaux artefacts** grâce à des dons ou des achats en 165 transactions d'acquisitions distinctes.
- Le Musée de la guerre a acquis 370 **artefacts** en 87 lots d'acquisition.

## PRÊTS D'ARTEFACTS À D'AUTRES ÉTABLISSEMENTS

- Dans le cadre de leur rayonnement national, les deux Musées prêtent des artefacts de leurs collections à d'autres établissements.
- Le Musée des civilisations à lui seul a prêté 275 **artefacts** à 21 établissements et mis en circulation 140 artefacts dans d'autres établissements par le biais de son Programme d'expositions itinérantes.

## ORIENTATION STRATÉGIQUE 2 : PRÉSENTER LES MUSÉES AUX CANADIENS

### Objectif

Accroître ses efforts pour devenir mieux connue, plus accessible et de plus en plus pertinente dans toutes les régions du Canada et à l'échelle internationale par le biais d'initiatives muséales novatrices et attirantes, ainsi que par des programmes de diffusion.

### Buts

La Société :

- S'efforcera de mieux faire connaître auprès des Canadiens les ressources physiques, intellectuelles et humaines de la Société, ainsi que les importants services qu'elle fournit à la nation et à ses citoyens;
- Enrichira ses collections en se fondant sur des projets de recherche pertinents, communiquera avec les Canadiens et fera en sorte de les rejoindre;
- Procédera à un remaniement en profondeur de son site Web pour en faire un outil essentiel de communication de l'information. Une amélioration sensible du site, qui comporte 20 000 pages d'information, sera indispensable pour rejoindre le public;

- Communiquera plus efficacement les résultats de ses projets de recherche par le biais d'une nouvelle stratégie relative aux publications.

La Société accroîtra les possibilités de partenariats avec des établissements nationaux, d'autres musées, des écoles, des collèges et des universités, des sociétés historiques, des bibliothèques publiques, des organisations professionnelles, des bureaux de tourisme et des hôtels, des organisations sans but lucratif et d'anciens combattants, des groupes communautaires, des festivals ainsi que d'autres groupes et organisations. Ses partenaires internationaux permettront à la Société de faire connaître le patrimoine canadien au reste du monde et de faire connaître les cultures du monde aux Canadiens.

## PROGRAMMES PUBLICS

- Au **Musée des civilisations** (à l'exception du Musée des enfants et du Musée de la poste) : 178 programmes publics, 31 682 participants
- Au **Musée des enfants** : 597 activités, 56 179 participants
- Au **Musée de la poste** : 11 activités, 633 participants
- Au **Musée de la guerre** : Les programmes offerts pendant la semaine du Souvenir ont attiré environ 2 000 visiteurs.

## PROGRAMMES DU MUSÉE DES CIVILISATIONS

Programmes scolaires	1 469 Nombre de groupes	38 197 Nombre de participants
Programmes réservés*	167 Nombre de programmes	5 698 Nombre de participants
Tous les autres programmes	439 Nombre de programmes	53 409 Nombre de participants

## Programmes du Musée des civilisations (suite)

Programme des interprètes bénévoles		67 833 Nombre de participants
Dramamuse	1 646 Nombre de spectacles	121 491 Nombre de spectateurs

\* Activités payantes et programmes payants du Musée des enfants

## PROGRAMMES DU MUSÉE DE LA GUERRE

Programmes publics	36 Nombre de programmes	3 378 Nombre de participants
Programmes scolaires	126 Nombre de programmes	3 520 Nombre de participants
Orientations de groupes	728 Nombre d'orientations de groupes	37 775 Nombre de participants
Animations	275,5 Jours d'animation dans les galeries*	31 300 Nombre de participants**

\* 13 animations différentes ont été offertes.

\*\* Comprend les activités pour **Camouflage** qui ont attiré 11 115 visiteurs.

## VISITES GUIDÉES

- Les guides ont offert 775 **visites guidées** à près de 34 000 visiteurs et 235 visites spécialisées à environ 1 370 personnes.

## APPROCHE AXÉE SUR LA CLIENTÈLE

- Au **Musée des civilisations**, 94 pour cent des visiteurs se sont déclarés « satisfaits » ou « très satisfaits » de leur visite. Au **Musée de la guerre**, 97 pour cent ont indiqué être « satisfaits » ou « très satisfaits » de leur visite.
- Au **Musée des civilisations**, les visiteurs ont déclaré que « voir quelque chose de nouveau, d'inhabituel, de différent » (53 %) et « acquérir de nouvelles connaissances » (51 %) sont ce qui leur ont procuré le plus de satisfaction.
- Au **Musée de la guerre**, les visiteurs ont indiqué que « apprendre à mieux apprécier les soldats et le personnel militaire canadiens » (62 %), « enrichir leur compréhension » et « voir quelque chose de nouveau, d'inhabituel, de différent » (61 %) sont ce qui leur ont procuré le plus de satisfaction.

### Été 2009

MUSÉE DES CIVILISATIONS    MUSÉE DE LA GUERRE

#### Attentes :

Comblées/Toutes et plus/  
La plupart

95 %    96 %

#### Niveau de satisfaction :

Très satisfaits/Satisfaits

94 %    97 %

#### En comparaison avec d'autres :

Excellent/Bien

92 %    93 %

#### Coût de la visite en rapport avec sa qualité :

Excellent/Bien

88 %    85 %

## RESSOURCES EN LIGNE

- Le **catalogue de la Bibliothèques et des Archives de la Société** comporte plus de 485 000 dossiers, dont près de 75 000 documents en ligne.
- Depuis l'an 2000, 1 150 000 recherches ont été effectuées dans le catalogue, dont 139 000 en 2009.
- Dans le cadre de **Culture canadienne en ligne**, le Musée des civilisations a catalogué et numérisé plus de 3 000 objets de la collection et plus de 3 080 documents d'archives.

## PARTAGE DES CONNAISSANCES

- Musée des civilisations** : Le **Bibliothèque** a accueilli plus de 6 300 visiteurs sur place et a répondu à plus de 2 200 demandes de renseignements.

Les **Archives** ont pour leur part reçu plus de 3 100 demandes d'information. Environ 1 319 personnes ont consulté les Archives sur place.

- Musée de la guerre** : Le **Centre de recherche sur l'histoire militaire** a accueilli 6 098 visiteurs et répondu à 2 953 demandes de renseignements. De plus, 8 774 documents ont été mis en circulation et 7 219 documents d'archives et livres rares ont été consultés sur place.

## CIVILISATIONS.CA ET MUSEEDELAGUERRE.CA

- Au cours de l'année 2009-2010, le **site Web** de la Société a accueilli 2,8 millions de visiteurs qui ont consulté 17,3 millions de pages. La Société a terminé la mise en application du nouveau logiciel analytique Web qui recueille avec davantage d'exactitude les statistiques sur les utilisateurs et réduit le nombre d'entrées en double pour un même visiteur. Jumelé à une navigation améliorée, il permettra à la Société de mieux évaluer la facilité d'utilisation de ses sites Web et de déterminer les intérêts de ses visiteurs en ligne.

## FRÉQUENTATION ET ACTIVITÉS DE DIFFUSION EXTERNE

Visiteurs du Musée des civilisations : 1 173 000

Visiteurs du Musée de la guerre : 421 000

Produits promotionnels distribués\* : 514 000

Portée publicitaire : 123 000 000

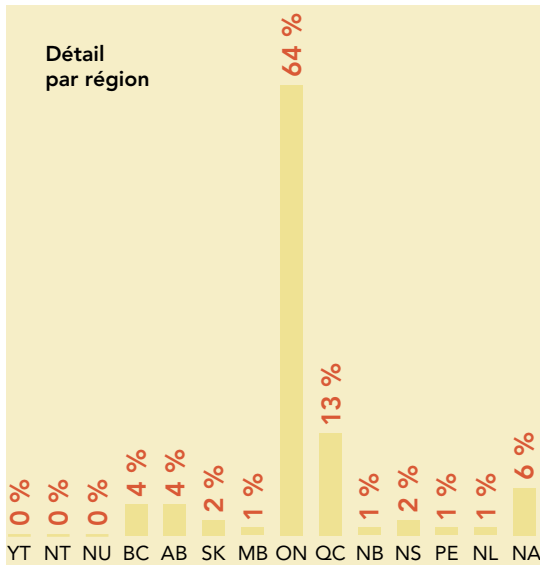
Publications\*\* : 9

\* Comprend la brochure d'attraits, le *Guide du visiteur*, *Cette semaine au Musée*, les cartes de présentoir, les affiches, les plans d'étage, les feuillets d'information touristique, les dépliants ainsi que les cartes de présentoirs et les affiches du Théâtre IMAX<sup>MD</sup>.

\*\* Comprend les publications publiées, financées ou subventionnées par les Musées.

## RELATIONS AVEC LES MÉDIAS

- 5 976 nouveaux items (16 par jour)
- 92 % positif ou neutre
- Nombre de personnes potentiellement touchées : 314,4 millions
- La couverture médiatique couvre les dix provinces et les trois territoires, plus particulièrement l'Ontario, puis le Québec, la Colombie-Britannique et l'Alberta. À cela s'ajoute la couverture médiatique par le biais de médias nationaux. (Voir graphique ci-bas)
- La couverture médiatique comprend la radio, la télévision, Internet, les magazines et les quotidiens ainsi que des journaux communautaires et ethniques.



## PUBLICATIONS

- La Société a publié quatre nouveaux titres. Puisque trois ouvrages de la collection Mercure se sont épuisés, il a fallu les réimprimer au cours de l'exercice financier.



## ARTICLES ET EXPOSÉS

- Des chercheurs et des membres du personnel de divers secteurs des deux Musées ont rédigé plus de 54 **articles et analyses** et présenté un total de 75 **exposés et conférences** au Canada et à l'étranger.

## PARTAGE DU SAVOIR-FAIRE

- Le personnel a poursuivi ses **échanges** avec des collègues d'autres musées et d'universités, ainsi que de sociétés et groupes d'intérêt, en participant à des séminaires de recherche, des conférences et des soutenances de thèse.
- Le personnel a répondu à une multitude de **demandes de renseignements** provenant de spécialistes de musées et d'autres personnes du Canada et de l'étranger.
- Les deux Musées ont accueilli de nombreuses visites de dignitaires et des **délégations de spécialistes de musées canadiens et étrangers**.
- Grâce au **Programme de formation en pratiques muséales destiné aux Autochtones**, quatre stagiaires ont été initiés à la production d'expositions, à la conservation d'artefacts et aux fondements de l'interprétation.

## ORIENTATION STRATÉGIQUE 3 :

# SE CONCENTRER SUR LES RÉSULTATS

### Objectif

Conserver ses pratiques de gestion disciplinées tout en se montrant flexible et réactive aux conditions changeantes. Le personnel développera des outils et des procédures permettant de rendre compte des activités et résultats de façon plus efficace.

### Buts

La Société :

- Assurera une gestion novatrice et rigoureuse afin de maintenir la viabilité financière et opérationnelle de l'ensemble de l'organisation;
- Rationalisera l'administration de ses deux Musées de renommée internationale;

- Poursuivra l'intégration des deux Musées afin de minimiser les dépenses tout en maximisant les synergies et en offrant une expérience de haute qualité aux visiteurs des deux Musées.

Les rapports de la Société auprès du conseil d'administration sur la mise en œuvre de ses orientations stratégiques aideront celle-ci à mesurer le rendement et à garantir au gouvernement du Canada qu'elle met tout en œuvre pour atteindre des résultats pour les Canadiens par le biais de l'enseignement, des communications et de l'information sur la culture et l'histoire du Canada.

## INTÉGRATION

- La Société consacre des ressources et partage son savoir-faire dans les domaines du marketing et du tourisme, de la production d'expositions, de la recherche, des relations publiques, des ressources humaines, de l'administration financière ainsi que de l'exploitation et de la maintenance des installations.
- Dans divers domaines, l'équipe de gestion met en pratique des normes et des processus communs aux deux Musées.

## RECETTES

- Les recettes d'exploitation ont atteint 12,8 millions de dollars (comprend les droits d'entrée, le Théâtre IMAX<sup>MD</sup>, les ventes des boutiques, la location de salles, les services alimentaires, le stationnement, les adhésions, les expositions itinérantes, etc.).

## RECETTES DES ACTIVITÉS SUR PLACE

Musée des civilisations	<b>9,0</b> MILLIONS \$ Recettes sur place	<b>7,68 \$</b> Recettes par visiteur
Musée de la guerre	<b>2,6</b> MILLIONS \$ Recettes sur place	<b>6,16 \$</b> Recettes par visiteur

## GESTION DES RESSOURCES HUMAINES

- Deux nouvelles conventions collectives ont été négociées et ratifiées en 2009. Une grève des membres de l'AFPC s'est conclue à la suite de négociations directes.
- La Société a réglé la plainte en matière d'équité salariale qui avait été déposée par l'Alliance de la Fonction publique du Canada et mis en œuvre son nouveau Plan d'évaluation des emplois.
- La Société a mis au point un plan de relève des ressources humaines qui contribue à attirer et à conserver les cadres et les employés tout en assurant la relève.
- La Société a fait activement la promotion de la politique du gouvernement du Canada sur les langues officielles.

## INFRASTRUCTURE DES BÂTIMENTS

- Le Théâtre IMAX a été rénové et on y a installé un nouveau système de projection 3D.
- On a procédé à la remise en état de la salle C des Expositions spéciales, qui était défraîchie, et à la création d'une nouvelle Boutique.
- La réhabilitation du site du parc pour enfants s'est poursuivie.
- Dans le cadre des rénovations effectuées au stationnement du garage, on a remplacé la rampe d'accès et le système de chauffage de surfaces à ciel ouvert, et achevé les travaux de peinture.
- Le travail se poursuit dans le cadre du projet de rénovation de l'Esplanade.
- Les puits de lumière de l'escalier de l'Esplanade ont été remplacés et une nouvelle ventilation a été installée.

## ORIENTATION STRATÉGIQUE 4 : FINANCEMENT ET COLLECTE DE FONDS

### Objectif

Accroître ses ressources financières par diverses sources supplémentaires de revenus, notamment les commandites d'entreprises, les partenariats, la philanthropie sollicitée dans toutes les régions du pays et les recettes de sources commerciales.

### Buts

La Société :

- Continuera d'améliorer sa viabilité opérationnelle et financière grâce à une gestion novatrice et rigoureuse;
- Poursuivra ses efforts pour accroître ses recettes, soit gagnées, soit provenant de dons;
- S'efforcera de maintenir ou d'accroître les niveaux actuels de financement public.

Aucun musée ayant un mandat public ne peut fonctionner sans subventions gouvernementales importantes. La Société doit également exercer une gestion novatrice et rigoureuse pour améliorer sa viabilité financière et opérationnelle. Même si les rendements financiers de la Société sont excellents, elle poursuivra ses efforts pour augmenter ses recettes gagnées et provenant de dons. La récession économique actuelle et ses répercussions probables sur le tourisme et la philanthropie obligeront la Société à maintenir ou augmenter les niveaux actuels de financement public. Les projets d'expansion futurs auront manifestement besoin du soutien de l'État et de collectes de fonds auprès du secteur privé.

Sous la direction du conseil d'administration, en particulier du Comité de développement, la Société identifiera de nouvelles possibilités de collectes de fonds, notamment des commandites et des dons philanthropiques.

## ACTIVITÉS DE FINANCEMENT

- Les activités de financement ont permis de recueillir 795 820 dollars. Cette somme comprenait 388 340 dollars en dons, 277 500 dollars en commandites sous forme d'argent, et des dons en nature d'une valeur de 129 980 dollars.
- Les contributions versées au *Fonds de la collection nationale* s'élevaient à 173 585 dollars.

## PARTENARIATS

- En collaborant avec d'autres établissements, en particulier pour la création d'expositions et les événements spéciaux, la Société peut poursuivre ses buts plus efficacement et à moindre coût. En 2009-2010, la Société a établi des partenariats avec de nombreuses organisations, notamment des établissements faisant partie du portefeuille de Patrimoine Canada, d'autres ministères et organismes du gouvernement fédéral, des établissements provinciaux et municipaux, des organismes communautaires, des organisations internationales ainsi que le secteur privé. Elle a également formé des partenariats pour élaborer et partager des expositions avec d'autres pays.

## SOUTIEN GOUVERNEMENTAL

- Le gouvernement du Canada a répondu aux demandes du Musée et reconnu la nécessité de procéder à des travaux de réparation des immobilisations et les pressions engendrées par le fonctionnement. Il a accordé 6,2 millions de dollars de financement pour 2009-2010.
- Les réductions au niveau des activités ciblées identifiées lors de l'Examen stratégique ont permis des économies de 3,3 millions de dollars.



## EXPLOITATION

La Société cherche constamment à améliorer sa façon d'offrir ses programmes et ses services. Dans un contexte économique difficile, la Société a poursuivi en 2009-2010 ses efforts pour contrôler ses coûts d'exploitation tout en maximisant son autofinancement.

### SERVICES À LA CLIENTÈLE

Le personnel des services à la clientèle offre divers services aux visiteurs des deux Musées. En 2009-2010, les guides ont offert 775 visites guidées réservées à plus de 33 600 visiteurs et près de 235 visites spécialisées à 1 370 personnes. Ces visites incluaient des visites publiques, des visites pour des dignitaires de la région, du pays et de l'étranger, et des visites de familiarisation spécialisées pour des professionnels de l'industrie du voyage et du tourisme. De plus, la Division des services aux visiteurs, créée afin de consolider les fonctions de prestation de services de première ligne, a continué de se consacrer à améliorer la qualité et l'uniformité de ses services.

### CENTRE D'APPEL

Le Centre d'appel reçoit tous les appels entrants du Musée, fait la promotion des produits et services de la Société et s'occupe de les réserver. Il traite également les réservations de groupe et répond à toutes les demandes d'information. En 2009-2010, le Centre a reçu en moyenne 2 400 appels par mois, une diminution de seulement 4 pour cent par rapport à 2008-2009. Cette diminution est attribuable à une augmentation des demandes adressées et répondues par courriel. Le Centre d'appel a également géré une moyenne de 226 réservations de groupe par mois, une diminution de 44 pour cent par rapport à l'année précédente. Cette diminution a été causée en grande partie par l'annulation de visites en raison de la grippe A (H1N1), par la fermeture du Théâtre IMAX<sup>MD</sup> et par le conflit de travail à l'automne.

### BOUTIQUES

En 2009-2010, les ventes globales des boutiques du Musée des civilisations ont diminué de 17 pour cent par rapport à l'année précédente. Toutefois, compte tenu de la situation financière particulièrement difficile, le Musée est satisfait

de ce résultat. En 2009-2010, il a été non seulement confronté à une réduction du nombre de touristes et de visiteurs, mais également à une diminution des ventes au détail due à la récession. Le Musée a introduit des sacs réutilisables et écologiques et, au 31 mars 2010, en avait vendu 3 500. Le personnel a également commencé à rénover et à regrouper deux points de vente en un nouvel endroit.

### LOCATION DE SALLES ET SERVICES ALIMENTAIRES

Au cours de l'année 2009-2010, les recettes de ces secteurs ont été de 24 pour cent inférieures à celles de l'exercice 2008-2009 (une année record). Le déclin du tourisme et les conséquences du conflit de travail en ont été les facteurs négatifs. Le Musée a connu une augmentation des réservations au début de 2010 et s'attend à de meilleures recettes pour 2010-2011.

### ENTRETIEN DE L'INFRASTRUCTURE DES BÂTIMENTS

La Société a achevé plusieurs importants projets d'immobilisation l'an passé dans le cadre d'un programme permanent de renouvellement des infrastructures du Musée canadien des civilisations. Ces réparations comprenaient la rénovation du Théâtre IMAX<sup>MD</sup> et l'installation d'un système de projection 3D, la rénovation de la salle C des Expositions spéciales, qui était défraîchie, une nouvelle Boutique et la réhabilitation du site du parc pour enfants. Les réparations au stationnement souterrain comprenaient le remplacement de la rampe d'accès et du système de chauffage de surfaces à ciel ouvert, la peinture des deux niveaux et des progrès substantiels dans les réparations structurales et au toit du garage, dont l'achèvement est prévu pour 2010-2011. Les travaux ont également progressé dans le projet de renouvellement de

l'Esplanade, dont l'achèvement est aussi prévu pour 2010-2011. Les puits de lumière de l'escalier de l'Esplanade ont été remplacés et une nouvelle ventilation a été installée.

En 2009-2010, la Société a participé à l'étude comparative annuelle de l'Association internationale des administrateurs de bâtiments muséaux. Cette étude, qui permet à l'industrie de faire connaître ses pratiques exemplaires, aidera la Société à s'assurer que ses deux Musées soient administrés et exploités efficacement.

### TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION

La Société a réalisé plusieurs projets importants dans le domaine de la technologie de l'information, notamment l'introduction de la technologie voix sur IP (VoIP) pour remplacer ses systèmes téléphoniques défraîchis, l'amélioration de son réseau étendu, l'introduction d'un réseau

WiFi avec points d'accès à divers endroits du Musée, l'amélioration du système de la Bibliothèque du Musée, l'introduction d'un nouveau système gestionnaire de personnes-ressources, ainsi que l'installation d'écrans vidéos couplés pour améliorer l'information fournie aux visiteurs à la Billetterie.

### SERVICES FINANCIERS ET ADMINISTRATIFS

À la fin de 2009, le Conseil des normes comptables du Canada a émis de nouvelles lignes directrices qui offrent à la Société plusieurs choix de normes pour ses rapports financiers. La Société choisira donc en 2010 une nouvelle norme, dont la mise en œuvre est prévue pour l'exercice 2011-2012.



Vue d'ensemble des installations (cafétéria des Voyageurs et Café du Musée) au Musée des civilisations.

## RESSOURCES HUMAINES

La Société continue de recruter des candidats qualifiés et d'offrir des activités de formation et de perfectionnement. Ses évaluations annuelles du rendement pour les employés et les cadres garantissent un rendement satisfaisant et permettent d'identifier les besoins de formation et de perfectionnement. Par de solides systèmes de gestion, la Société met l'accent sur un milieu de travail qui favorise chez ses employés la productivité, la créativité, le travail d'équipe, l'efficacité, la qualité des services dispensés aux clients et la responsabilité. L'engagement de la Société en matière de planification de la relève assure la préservation de la mémoire de l'organisation et le transfert des connaissances au sein des deux Musées.

### RELATIONS DE TRAVAIL

Deux nouvelles conventions collectives ont été négociées et ratifiées en 2009. La Société a conclu en novembre 2008 un accord de trois ans avec l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada, qui est en vigueur du 1<sup>er</sup> octobre 2008 au 30 septembre 2011. Un accord de quatre ans a été conclu en décembre 2009 avec l'Alliance de la Fonction publique du Canada (AFPC), en vigueur du 1<sup>er</sup> avril 2009 au 31 mars 2013. L'entente avec l'AFPC a été conclue après une grève de 87 jours.

### PARITÉ SALARIALE

La Société a réglé une plainte en matière de parité salariale avec l'Alliance de la Fonction publique du Canada et a mis en œuvre son Plan d'évaluation des emplois en novembre 2009. Tous les employés ayant droit à un paiement rétroactif ont été avisés, et les paiements ont été versés aux employés en service à la fin de février 2010. Des paiements non réglés ont été versés à un certain nombre d'anciens employés. Ce dossier est maintenant clos.

### FORMATION ET PERFECTIONNEMENT ET PLANIFICATION DE LA RELÈVE DE LA SOCIÉTÉ

La Société a continué d'offrir au personnel des possibilités de formation et de perfectionnement conformes aux objectifs personnels des employés, à ceux des divisions et à ceux de la Société. Toute la formation offerte, y compris la formation en cours d'emploi par le biais d'affectations temporaires ou intérimaires et les activités

d'assistance professionnelle ou de mentorat, visait à favoriser le perfectionnement professionnel des employés et le processus de planification de la relève de la Société.

### PROGRAMME DES BOURSES DE RECHERCHE

Pour la quatrième année consécutive, la Société a publicisé son programme de bourses de recherche dans diverses universités du Canada; ce programme est également signalé sur le site Web de la SMCC. Il vise à améliorer la quantité et la qualité des chercheurs présents dans les musées, à favoriser la mise sur pied de réseaux de recherche professionnelle multidisciplinaires et à identifier des candidats éventuels pour de futurs emplois. Ce programme permet également à la Société de s'associer à de nouveaux projets de recherche.

Ce programme a incité des chercheurs exceptionnels, spécialisés dans divers domaines, à participer aux activités de recherche et de collection des Musées. Étant donné les excellents résultats obtenus et l'intérêt qu'il continue de susciter, la Société continuera d'offrir ce programme en 2010-2011.

### LANGUES OFFICIELLES

La plus récente vérification annuelle effectuée par la Direction des langues officielles (DLO) de l'Agence des ressources humaines de la fonction publique du Canada a conclu que la Société remplit avec succès ses obligations en matière de langues officielles. La DLO a noté le

haut niveau de compétence linguistique (96 pour cent) des employés des Musées qui fournissent directement des services au public. La DLO a aussi reconnu les efforts déployés par la Société pour maintenir un rendement élevé dans les deux langues officielles dans son secteur des services aux visiteurs, sur son site Web et dans son milieu de travail. Grâce à son processus de validation quinquennal unique, la Société continue de faire en sorte que ses employés maintiennent et améliorent leur profil linguistique.

Des sondages effectués par le Commissariat aux langues officielles ont aussi révélé que la Société rencontre les normes les plus élevées relativement à la prestation des services au public dans les deux langues officielles. Les sondages annuels effectués par la Société elle-même confirment également que les visiteurs sont servis dans la langue de leur choix.

### BÉNÉVOLES DE LA SOCIÉTÉ

Au cours de l'exercice financier, 388 bénévoles ont fourni plus de 26 800 heures de travail dans le cadre de 68 projets de bénévolat au MCC et au MCG. Les bénévoles contribuent à des

travaux de recherche, à la préparation d'activités d'artisanat, à des programmes d'interprétation pour les visiteurs, à des campagnes de distribution postale et à d'autres activités. La Société est très satisfaite de l'excellent travail de ses bénévoles et de leur dévouement.

### BÉNÉVOLES DU MUSÉE DE LA POSTE

Depuis 1997, un groupe de bénévoles dévoués travaille à la collection philatélique toujours croissante du Musée canadien de la poste. Ils ont trié plus de 320 albums de timbres et fourni plus de 11 000 heures de service. Plus d'un million d'objets philatéliques ont ainsi été classés et mis en réserve.

### BÉNÉVOLES DU MUSÉE CANADIEN DES ENFANTS

Depuis 1997, 989 bénévoles ont offert plus de 112 214 heures de service, apportant leur contribution aux activités artisanales et aux programmes pour enfants. La grande majorité de ces bénévoles étaient des jeunes de 12 à 15 ans. Ce programme profite grandement au Musée, à ses visiteurs de même qu'aux jeunes bénévoles.



Restauration du drapeau consacré de la Reine par Megan Gruchy.

## MARKETING

Les activités de marketing de la Société font en sorte que le public considère tant le Musée canadien des civilisations que le Musée canadien de la guerre comme des destinations de choix dans la région de la capitale nationale. En 2009-2010, le personnel du marketing a également travaillé en étroite collaboration avec des partenaires de l'industrie touristique à promouvoir Ottawa-Gatineau comme une destination attrayante. Le personnel a aussi élaboré des campagnes de marketing d'envergure pour **Camouflage**, **Tombe éternelles** et **Créatures légendaires**, les trois grandes expositions de 2009-2010.

### NOUVELLES INITIATIVES

Le Musée a lancé plusieurs nouvelles initiatives en 2009-2010, tout particulièrement un bulletin électronique sur l'histoire qui a rejoint plus de 6 000 foyers à la fin de l'exercice financier. Le Musée a aussi mis au point, en partenariat avec Tristan Interactive, une application mobile pour le iPhone et le iPod Touch – une première pour un musée canadien. Une application semblable est désormais disponible pour les dispositifs BlackBerry. Offertes gratuitement, ces applications proposent des plans de salles interactifs, un calendrier d'activités et des audioguides. Du 19 décembre 2009 au 31 mars 2010, l'application a été téléchargée à partir du iTunes App Store sur 4 757 appareils, et 3 247 mises à niveau vers la version 1.1 ont été effectuées.

### PUBLICITÉ

La Société a renouvelé ses partenariats de longue date avec des médias, soit l'*Ottawa Citizen*, *Le Droit* et CBC/Radio-Canada, ce qui a permis une plus grande couverture imprimée et électronique pour ses expositions et ses films IMAX<sup>MD</sup>.

La Société a utilisé une campagne de publicité nationale pour mieux faire connaître ses Musées et promouvoir ses nombreuses expositions circulant à travers le Canada. Des messages sur les expositions et les programmes ont été diffusés à l'échelle nationale grâce à des annonces régulières dans le *Globe and Mail*, *La Presse* et *Le Devoir*.

Les budgets de publicité sont réorientés vers des initiatives en ligne telles que des microsites

améliorés pour des expositions prioritaires, de la publicité sur des bannières électroniques, des bulletins électroniques, des dépliants électroniques et des initiatives Web 2.0. Les deux Musées maintiennent une présence active sur Facebook, YouTube, Twitter et Flickr. Tel que mentionné plus haut, le lancement par le Musée des civilisations d'une application mobile en décembre en a fait le premier musée au Canada à être relié à un public national et international grâce à la technologie iPhone et iPod Touch. Une application mobile semblable pour dispositifs BlackBerry a suivi à la fin de mars 2010.

Des partenariats avec de nombreux organismes de marketing de destinations, notamment Tourisme Ottawa, Tourisme Outaouais, la Commission de la capitale nationale, la Société des attractions du Québec et Partenariat ontarien de marketing touristique, permettent à la Société de positionner les deux Musées comme des attractions incontournables de la région de la capitale nationale pour les marchés des loisirs et des groupes de voyageurs. Grâce à l'aide de ces partenariats, la Société a intensifié ses efforts l'an dernier pour accroître les ventes auprès de groupes de la région.

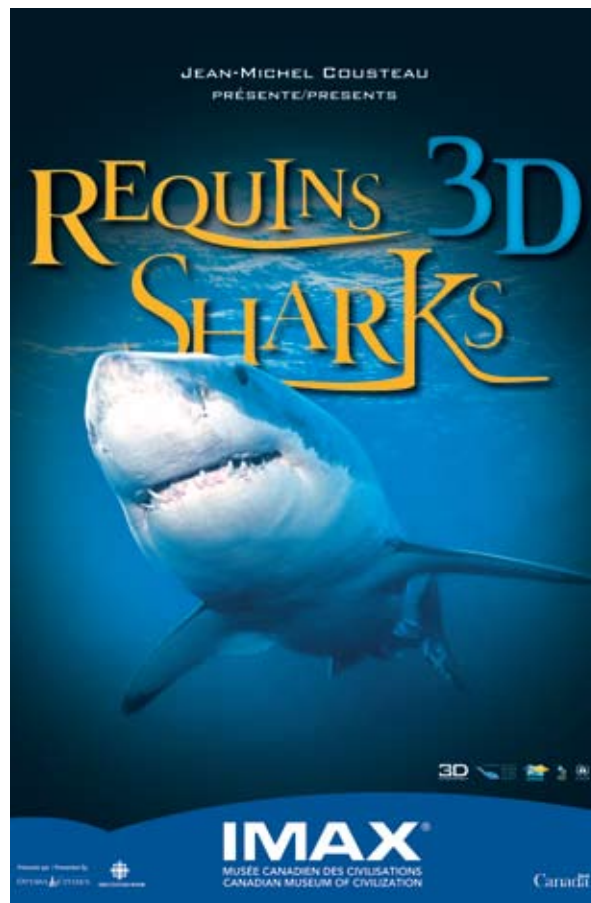
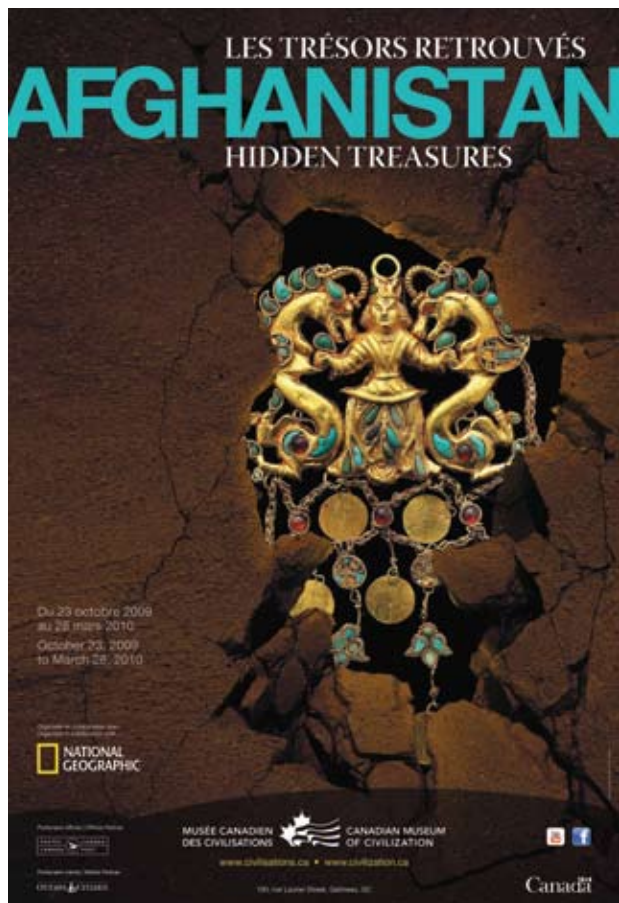
### LE THÉÂTRE IMAX<sup>MD</sup>

Le Théâtre IMAX joue un rôle important dans la communication de connaissances sur l'histoire humaine et naturelle. Il constitue aussi une source de recettes et de parts de marché. En 2009-2010, il a attiré plus de 250 000 visiteurs et présenté 22 films, dont 11 qui n'avaient jamais été projetés au Musée.

À partir de l'été 2009, le Théâtre IMAX a commencé à projeter des longs métrages hollywoodiens de manière régulière en soirée. Les visiteurs ont accueilli ces projections avec beaucoup d'enthousiasme et la clientèle vespérale du Théâtre s'est accrue. Le Théâtre a l'intention de poursuivre sur ce succès.

En 2009-2010, les recettes IMAX ont été de 13 pour cent inférieures à celles de l'exercice 2008-2009 en raison d'une fermeture de sept semaines pour des rénovations. La réouverture du Théâtre IMAX 3D le 1<sup>er</sup> mars 2010 a entraîné une hausse tant des recettes que des ventes de billets au cours du dernier mois de l'exercice financier.

Ces rénovations, les premières depuis l'ouverture du Théâtre IMAX en 1989, ont compris l'installation d'un nouveau système de projection, d'un nouveau système de son et d'un nouvel écran plat. Il s'agit du seul Théâtre IMAX en Amérique du Nord à présenter des films en formats 2D, 3D et Dôme. L'industrie IMAX a pleinement adopté la technologie 3D, et il est très possible que, dans l'avenir, la plupart des films grand format sortent en format 3D. Cette transformation devrait avoir une incidence positive sur la fréquentation et les recettes du Théâtre IMAX.



## DONATEURS ET PARTENAIRES

Les donateurs et partenaires offrent un soutien essentiel aux Musées par leurs contributions financières et leurs dons en nature qui supplémentent le financement de base du gouvernement du Canada. Les dons et les partenariats permettent de bonifier considérablement les expositions et les programmes éducatifs des Musées en plus de soutenir l'acquisition et le soin des artefacts.

### DONATEURS

Les donateurs sont des particuliers et des entreprises de partout au Canada.

#### Les Amis du Musée canadien de la guerre

Les contributions constantes des Amis du Musée canadien de la guerre ont aidé à soutenir divers projets du Musée de la guerre, dont le *Fonds de la collection nationale*, le Prix en histoire Colonel H. Gunter, la Bibliothèque et le Centre de recherche sur l'histoire militaire, la restauration de véhicules, les programmes éducatifs et les archives du Musée.

#### La Fondation Beaverbrook du Canada

La Fondation Beaverbrook du Canada, qui apporte son appui au Musée de la guerre depuis longtemps, a fait un don substantiel au *Fonds de la collection nationale* en 2009-2010.



Élèves de l'école élémentaire *Prince of Peace* participant au Programme d'accessibilité scolaire.

Steven Darby



Steven Darby

### **Richard Iorweth Thorman**

Fermelement convaincu de l'importance de la préservation de l'histoire militaire du Canada, M. Thorman s'intéresse beaucoup aux véhicules militaires. Il figure parmi les principaux individus qui soutiennent la restauration d'un véhicule de la Première Guerre mondiale du Musée de la guerre, véhicule qui fut utilisé pour des exercices d'entraînement au Canada pendant la Seconde Guerre mondiale.

On peut voir une photo de ce véhicule à la page 66.

### **Dons mensuels**

Pour les donateurs, le don mensuel est une façon pratique de contribuer à préserver notre histoire et à encourager une compréhension généralisée de notre passé, et un intérêt pour celui-ci. À la fin de l'exercice, le Musée de la guerre comptait 23 donateurs mensuels, dont le don moyen mensuel est de 15 dollars. On prévoit que le nombre de donateurs mensuels augmentera au cours de la prochaine année.

### **Don par legs testamentaire**

Vingt-huit individus ont choisi de se souvenir des Musées dans leur testament, laissant un legs important aux générations futures. En 2009-2010, les Musées ont continué à travailler avec ces personnes pour que leurs objectifs en matière de philanthropie soient atteints.

### **Appels à des dons annuels**

Au cours du dernier exercice, les Musées ont bénéficié de nombreux dons reçus en réponse aux appels à des dons annuels de la Société. Plus de 100 000 dollars ont été alloués par plus de 1 150 donateurs. Cette somme a permis de soutenir divers projets parmi lesquels les programmes éducatifs et publics, les projets archivistiques et de recherche, ainsi que l'acquisition, la préservation et la restauration d'artefacts.

## **COMMANDITES ET PARTENARIATS**

### **Programme de commandite**

La Société a achevé la première étape de l'évaluation et du repositionnement de son programme de commandite et de partenariat. De concert avec IEG, le chef de file mondial en évaluation des commandites, la Société a identifié des possibilités permettant aux organisations d'affaires de rejoindre leurs publics cibles tout en appuyant les programmes et activités des Musées.

### **Société canadienne des postes**

La Société canadienne des postes est devenue notre premier partenaire officiel. Elle est également le commanditaire présentateur du Musée de la poste. Depuis 1996, Postes Canada contribue à promouvoir le Musée de la poste et accorde un soutien précieux à ses expositions ainsi qu'à ses activités de recherche et de collection.

### **Commanditaires de l'exposition Les timbres de Sa Majesté**

Postes Canada a également été le commanditaire présentateur de l'exposition **Les timbres de Sa Majesté**, qui a été saluée unanimement par le public et les critiques. Le commanditaire associé en était la Société royale de philatélie du Canada.

### **GMA Corp.**

Chef de file de l'industrie en matière de conception, fabrication et soutien de systèmes de gestion de housses protectrices, de camouflage, de dissimulation et de signature, GMA Corp. était le commanditaire associé idéal pour l'exposition **Camouflage**, qui a connu un grand succès. En plus d'accorder un soutien financier, GMA a fait la promotion active de sa relation avec le Musée auprès de ses clients et de ses partenaires commerciaux. En établissant un partenariat avec GMA, le Musée de la guerre a pu rejoindre de nouveaux publics, avoir accès aux compétences de l'entreprise en matière de camouflage et se positionner avantageusement en tant qu'occasion de commandite.

### **Pitney Bowes Canada**

Pitney Bowes Canada a appuyé le Musée de la poste pour la 13<sup>e</sup> année consécutive, et a ainsi contribué à garantir l'offre de programmes et d'expositions mettant en lumière le patrimoine postal national du Canada.



## RECONNAISSANCE DES DONATEURS ET DES PARTENAIRES

La Société apprécie grandement la généreuse contribution de ses nombreux donateurs et partenaires. Pour les informer de l'incidence de leurs contributions, la Société publie *Inspirations*, un bulletin présentant des projets et réalisations rendus possibles par les donateurs et partenaires.

La Société entretient aussi ces relations importantes par le biais de lettres, de rencontres personnelles et d'évènements spéciaux tels que la visite dans les coulisses des collections du Musée canadien des civilisations organisée cette année.

Pour une liste complète des donateurs et des sociétés partenaires, veuillez consulter la page 73.



Michael Sefi, conservateur de la collection philatélique royale, et Robert E. Waite, de la Société canadienne des postes, partagent un moment à l'ouverture de l'exposition **Les timbres de Sa Majesté**.

## LA CAMPAGNE DU FONDS DE LA COLLECTION NATIONALE

Le *Fonds de la collection nationale* permet aux deux Musées d'acquérir des artefacts ayant un lien important avec l'histoire, l'identité et la culture du Canada qui, autrement, pourraient disparaître de notre patrimoine national. La Société travaille avec des donateurs et des sociétés partenaires à atteindre son objectif de cinq millions de dollars. Depuis le lancement de cette campagne, des dons et trois bals costumés très populaires ont permis au *Fonds* de recueillir plus de 1,5 million de dollars en contributions reçues et promises. D'importantes contributions en nature ont permis de soutenir les bals costumés.

Grâce au *Fonds de la collection nationale*, en 2009-2010, un tableau de Thomas Martin, *Pêcheurs de homard réparant leurs pièges*, et un autre de Robert Hyndman, *Hull (Québec) vers le nord*, ont été acquis par le Musée des civilisations. Ils seront préservés comme éléments importants de l'histoire du Canada, tout comme la chope en argent ayant appartenu à John Stuart, un loyaliste éminent. Le *Fonds* a aussi permis au Musée de la guerre d'acquérir la Croix de Victoria décernée en 1917 au lieutenant-colonel Robert Shankland en reconnaissance de son courage lors de la bataille de Passchendaele.

### Les présidents d'honneur de la Campagne du *Fonds de la collection nationale*

Marcel Beaudry

Avie Bennett, C.C., O. Ont.

La très honorable Kim Campbell, C.P., C.C., C.R.

L'honorable Larry W. Campbell

Le très honorable Jean Chrétien, C.P., C.C., C.R.

L'honorable Barney J. Danson, C.P., O.C.

L'honorable Serge Joyal, C.P., O.C.

L'honorable Laurier L. LaPierre, O.C.

Le très honorable Paul Martin, C.P., B.A., LL.B.

Le très honorable Brian Mulroney, C.P., C.C., LL.D.

Vincent M. Prager, Esq.

La Société du Musée canadien des civilisations est reconnaissante à tous les donateurs et sociétés partenaires qui ont contribué au *Fonds de la collection nationale*, l'une des causes soutenues grâce à nos efforts de collecte de fonds.



Le **MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS** recueille, étudie, préserve et présente des objets matériels qui illustrent l'histoire humaine du Canada et la diversité culturelle de ses habitants. Il s'agit du musée le plus vaste et le plus visité du Canada, et il abrite également le Musée canadien des enfants, le Musée canadien de la poste, le Musée virtuel de la Nouvelle-France et un Théâtre IMAX<sup>MD</sup>. Situé à Gatineau (Québec), le Musée des civilisations occupe un ensemble de bâtiments conçu par Douglas Cardinal, architecte de renommée internationale.

## EXPOSITIONS

Les expositions sont un des principaux moyens par lesquels le Musée communique de l'information et des connaissances sur le patrimoine culturel du Canada et d'autres pays. Chaque année, le Musée présente une variété d'expositions spéciales. Celles-ci complètent les expositions permanentes qui occupent la majorité de ses espaces publics. Des expositions du Musée des civilisations sont également prêtées à des établissements un peu partout au Canada et dans le monde, ce qui rend le travail du Musée de plus en plus accessible et reconnu, à la fois au pays et à l'étranger.

### RENOUVELLEMENT ET RÉVISION DES EXPOSITIONS PERMANENTES

#### La Grande Galerie

Le réaménagement de la **Grande Galerie** s'est poursuivi tout au long de la dernière année. Le plan de renouvellement comporte un accès amélioré aux expositions de la Galerie et l'élaboration d'un synopsis unificateur pour les expositions intérieures. Ce travail est accompli en consultation avec des communautés autochtones. Le personnel a continué à travailler à la protection et à la préservation des mâts totémiques et des façades de maisons, et a achevé la conception finale des barrières entourant les mâts totémiques. Celles-ci amélioreront la sécurité des mâts et laisseront davantage d'espace pour l'interprétation des artefacts.

#### La salle des Premiers Peuples

La **salle des Premiers Peuples** est le lieu présentant avec le plus d'envergure l'histoire et la culture des communautés autochtones du Canada, illustrant l'histoire ininterrompue des peuples autochtones canadiens. En 2009-2010, le personnel a travaillé à la conception d'un nouvel extérieur pour l'entrée, qui reflète les quatre thèmes de la salle. En outre, le personnel a présenté une nouvelle approche en design qui laissera davantage d'espace pour exposer un plus vaste éventail d'œuvres de la collection d'art autochtone contemporain du Musée.

#### La salle du Canada

L'important renouvellement de la **salle du Canada** s'est poursuivi et le travail sur les modules L'École Toles et De la rébellion à la Confédération est passé de la planification à la mise en œuvre. Les anciens modules ont été enlevés et plusieurs expositions ont été remises en état. L'École Toles reconstruit une école albertaine à classe unique construite au début du XX<sup>e</sup> siècle par des fugitifs afro-américains venus des États-Unis. Le module De la rébellion à la Confédération explore quant à lui le développement politique du pays de 1837 à 1867. De plus, on a commencé à travailler à un plan pour intégrer des capsules du « Patrimoine » dans le synopsis de la salle.

#### Tête-à-tête – La salle des personnalités canadiennes

La plus récente exposition permanente installée au Musée des civilisations raconte une histoire plus personnelle de l'évolution du Canada. Pour que la salle garde sa fraîcheur et pour encourager un dialogue constant avec nos visiteurs, le personnel a commencé à effectuer des recherches et à créer de nouveaux modules destinés à remplacer plusieurs présentations existantes de personnalités.

## NOUVELLES EXPOSITIONS SPÉCIALES

### Afghanistan – Les trésors retrouvés

*Du 23 octobre 2009 au 25 avril 2010*

Cette exposition très acclamée a présenté des trésors qui ont miraculeusement survécu à la guerre et au chaos en Afghanistan. On craignait que nombre de ces stupéfiants objets du Musée national de Kaboul aient été volés ou détruits, mais un groupe de courageux Afghans membres du personnel du musée avait dissimulé les précieux artefacts qui ont été redécouverts 20 ans plus tard.

L'exposition a présenté plus de 200 artefacts, dont des bijoux en or raffinés, de l'ivoire finement sculpté, du verre délicat et de superbes sculptures. Datant approximativement des années 300 avant notre ère à 100 de notre ère, ils révèlent une succession de cultures anciennes riches et diverses.

*L'exposition a été organisée par la National Geographic Society et la National Gallery of Art de Washington, en association avec le Museum of Fine Arts de Houston, le Metropolitan Museum of Art de New York et l'Asian Art Museum de*

*San Francisco. Elle a été présentée à Paris, Turin, Amsterdam, Washington, Houston, San Francisco et New York.*

### Profit et ambition – La traite des fourrures au Canada, 1779-1821

*Du 11 septembre 2009 au 6 février 2011*

Cette exposition jette un regard sur l'histoire de la Compagnie du Nord-Ouest et le rôle qu'elle a joué pour amener l'ouest du Canada dans l'orbite économique et politique de Montréal et de l'Amérique du Nord britannique. À la fin du XVIII<sup>e</sup> et au début du XIX<sup>e</sup> siècle, la traite des fourrures, qui était entre les mains de la Compagnie du Nord-Ouest, relia pour la première fois le futur Canada d'un océan à l'autre.

La plupart des artefacts proviennent des collections du Musée. D'autres ont été prêtés par des institutions telles que Bibliothèque et Archives Canada, l'Université McGill, le Musée McCord, les Archives de la Compagnie de la Baie d'Hudson et la Toronto Public Library.



**GAUCHE :**  
L'exposition  
**Afghanistan – Les  
trésors retrouvés.**

**DROITE :**  
Manteau,  
Métis, début du  
XIX<sup>e</sup> siècle, présenté  
dans l'exposition  
**Profit et ambition.**  
SMCC V-Z-15

Marie-Louise Deruaz



Marie-Louise Deruaz

### **Les timbres de Sa Majesté**

*Du 19 juin 2009 au 3 janvier 2010*

Le Musée des civilisations a constitué le seul arrêt au Canada de l'exposition **Les timbres de Sa Majesté**, qui présentait plus de 400 pièces philatéliques. Conservée au palais St. James, la collection de philatélie de Sa Majesté la reine Elizabeth II est une des plus complètes et des plus prestigieuses qui existent. Parmi les superbes timbres rares exposés figuraient le premier timbre-poste au monde, ainsi que des trésors philatéliques révélant des aspects fascinants de l'histoire des postes au Canada.

*Le Musée canadien de la poste du Musée canadien des civilisations est très reconnaissant envers Sa Majesté la reine Elizabeth II de lui avoir prêté des pièces de la collection philatélique royale pour cette exposition.*

### **Créatures légendaires – Dragons, licornes et sirènes**

*Du 15 mai au 20 septembre 2009*

Cette exposition a présenté des artefacts et des objets d'une multitude de cultures en plus de retracer les racines culturelles et l'histoire naturelle de quelques-unes des créatures mythologiques parmi les plus populaires au monde. **Créatures légendaires** regroupait des sculptures spectaculaires, des tableaux, des textiles et des spécimens des collections de l'American Museum of Natural History, ainsi que des artefacts remarquables des collections du Musée canadien des civilisations et du Musée canadien de la guerre.

*Organisée par l'American Museum of Natural History, New York, en collaboration avec le Field Museum, Chicago, le Musée canadien des civilisations, Gatineau, l'Australian National Maritime Museum, Sydney, et le Fernbank Museum of Natural History, Atlanta.*

Le Musée canadien des enfants a présenté les trois expositions spéciales suivantes. Toutes trois respectaient l'engagement du Musée de constituer des publics divers et d'explorer un mode de vie durable et les manières dont les individus peuvent contribuer à la vie quotidienne au sein de leurs collectivités.

### **Un chantier d'idées**

*Du 31 mai au 7 septembre 2009*

Cette exposition comportait un atelier d'architecture imaginaire présentant des problèmes liés à la conception de bâtiments. Elle enseignait aux enfants comment faire des recherches, apporter des solutions et expérimenter relativement aux matériaux de construction, comment examiner les problèmes d'ingénierie et comment leurs décisions influencent la conception d'un bâtiment.

### **Défi de l'affiche de la fête du Canada**

*Du 28 juin au 18 octobre 2009*

En partenariat avec le ministère du Patrimoine canadien, le Musée des enfants a participé au Défi de l'affiche de la fête du Canada en produisant et présentant une exposition des affiches provinciales et territoriales lauréates, œuvres d'enfants de 5 à 18 ans de partout au Canada.

### **Top secret – Opération jouets**

Cette exposition, qui a été créée au Musée canadien des enfants, effectuée maintenant dans huit villes une tournée d'établissements membres du Youth Museum Exhibit Collaborative (YMEC). Cet organisme à but non lucratif regroupe neuf musées des enfants de premier plan représentant en tout une population d'environ 20 millions de personnes de zones métropolitaines des États-Unis et du Canada. **Top secret – Opération jouets** achèvera sa tournée de huit villes en 2011, et le Musée des enfants continuera de profiter de la venue d'expositions par l'intermédiaire du YMEC.

## EXPOSITIONS PERMANENTES

Grande Galerie  
Salle du Canada  
Salle des Premiers Peuples  
Tête-à-tête – La salle des personnalités  
canadiennes  
Musée canadien de la poste  
Musée canadien des enfants

## EXPOSITIONS SPÉCIALES

<b>SALLE A</b>	<b>Afghanistan – Les trésors retrouvés</b> <i>Du 23 octobre 2009 au 25 avril 2010</i> <b>Tombes éternelles – L'Égypte ancienne et l'au-delà</b> <i>Du 19 décembre 2008 au 16 août 2009</i>
<b>SALLE C</b>	<b>Créatures légendaires – Dragons, licornes et sirènes</b> <i>Du 15 mai au 20 septembre 2009</i>
<b>SALLE D</b>	<b>Les timbres de Sa Majesté</b> <i>Du 19 juin 2009 au 3 janvier 2010</i>
<b>SALLE E</b>	<b>Profit et ambition – La traite des fourrures au Canada, 1779-1821</b> <i>Du 11 septembre 2009 au 6 février 2011</i> <b>Glenn Gould – La symphonie d'un génie</b> <i>Du 28 septembre 2007 au 18 mai 2009</i>
<b>SALLE F</b>	<b>Du passé au présent – L'enrichissement de notre collection nationale</b> <i>Du 6 octobre 2008 au 31 mai 2009</i>
<b>SALON W. E.-TAYLOR</b>	<b>Les 150 ans d'histoire du Musée canadien des civilisations</b> <i>En cours depuis le 10 mai 2006</i>
<b>MUSÉE CANADIEN DE LA POSTE</b>	<b>La poste devient pop</b> <i>Du 10 novembre 2006 au 5 avril 2010</i>
<b>MUSÉE CANADIEN DES ENFANTS</b>	<b>Un chantier d'idées</b> <i>Du 31 mai au 7 septembre 2009</i> <b>Défi de l'affiche de la fête du Canada</b> <i>Du 28 juin au 18 octobre 2009</i>

## FRÉQUENTATION

### Expositions permanentes

- Salle du Canada **385 000**
- Salle des Premiers Peuples **258 000**
- Tête-à-tête – La salle des personnalités canadiennes **201 000**
- Musée canadien de la poste **222 000**
- Musée canadien des enfants **431 000**

### Expositions spéciales

- Tombes éternelles – L'Égypte ancienne et l'au-delà **241 000**
- Glenn Gould – La symphonie d'un génie **170 000**
- Du passé au présent – L'enrichissement de notre collection nationale **66 000**
- Les timbres de Sa Majesté **72 000**
- Créatures légendaires – Dragons, licornes et sirènes **204 000**



L'exposition  
Les timbres de  
Sa Majesté.

Marie-Louise Deruaz

## EXPOSITIONS ITINÉRANTES

Le Programme des expositions itinérantes offre, à d'autres établissements du Canada et de l'étranger, des expositions du Musée des civilisations, du Musée de la guerre, du Musée des enfants et du Musée de la poste.

En 2009-2010, le Programme a rejoint environ 373 000 visiteurs dans quatre pays dont le Canada. Au pays, 13 expositions ont fait l'objet de 24 présentations dans 18 sites de sept provinces. À l'étranger, deux expositions ont été présentées à cinq endroits.

## TOURNÉES INTERNATIONALES

### Les Premiers Peuples du Canada – Chefs-d'œuvre du Musée canadien des civilisations

- 1 Niedersächsisches Landesmuseum  
Hanovre (Allemagne)  
*Du 24 avril au 2 août 2009*
- 2 Musée national d'ethnologie (Minpaku)  
Osaka (Japon)  
*Du 9 septembre au 8 décembre 2009*

### Top secret – Opération jouets

- 3 Children's Museum of Houston  
Houston (Texas, États-Unis)  
*Du 31 janvier au 17 mai 2009*
- 4 Memphis Children's Museum  
Memphis (Tennessee, États-Unis)  
*Du 13 juin au 13 septembre 2009*
- 5 Brooklyn Children's Museum  
Brooklyn (New York, États-Unis)  
*Du 3 octobre 2009 au 3 janvier 2010*
- 6 Boston Children's Museum  
Boston (Massachusetts, États-Unis)  
*Du 16 janvier au 2 juin 2010*

## EXPOSITIONS EN TOURNÉE AU PAYS

### Arpents de rêve – Les pionniers des Prairies canadiennes

- 7 Pier 21  
Halifax (Nouvelle-Écosse)  
*Du 16 mars au 7 septembre 2010*
- 8 Diefenbaker Canada Centre  
Saskatoon (Saskatchewan)  
*Du 27 septembre 2009 au 25 avril 2010*

### La Marine – L'œuvre d'un siècle

- 9 The Military Museums  
Calgary (Alberta)  
*Du 25 mars au 20 juin 2010*

### Sur le vif – L'art militaire de la Corée à l'Afghanistan

- 10 McMichael Canadian Art Collection  
Kleinburg (Ontario)  
*Du 17 janvier au 14 juin 2009*
- 11 Museum of London  
London (Ontario)  
*Du 26 septembre au 6 décembre 2009*

### Coup de patins – La passion canadienne pour le patinage

- 12 O Zone, hôtel de ville de Richmond  
Site culturel des Jeux olympiques  
Richmond (Colombie-Britannique)  
*Du 12 février au 13 avril 2010*

### Honnis ou adulés – Les Canadiens et leurs hommes politiques

- 13 Diefenbaker Canada Centre  
Saskatoon (Saskatchewan)  
*Du 23 février au 13 septembre 2009*
- 14 Musée Héritage Museum  
St. Albert (Alberta)  
*Du 23 novembre 2009 au 14 février 2010*







**Fais tes bagages!**

- 15** London Regional Children’s Museum  
London (Ontario)  
*Du 4 avril au 4 octobre 2009*
- 16** St. Catharines Museum  
St. Catharines (Ontario)  
*Du 16 janvier au 12 avril 2010*

**Des lieux à respecter – Objets de vénération**

- 17** Peterborough Museum and Archives  
Peterborough (Ontario)  
*Du 9 janvier au 21 mars 2010*

**« Rocket » Richard – Une légende, un héritage**

- 18** Musée régional de Rimouski  
Rimouski (Québec)  
*Du 6 avril au 28 juin 2009*
- 19** Nanaimo District Museum  
Nanaimo (Colombie-Britannique)  
*Du 20 juillet au 11 octobre 2009*

- 20** Esplanade Art & Heritage Centre  
Medicine Hat (Alberta)  
*Du 2 novembre 2009 au 24 janvier 2010*
- 21** The Exploration Place  
Prince George (Colombie-Britannique)  
*Du 15 février au 25 avril 2010*

**Facile, économique et sans risque – L’achat par catalogue au Canada**

- 22** La Maison des bâtisseurs  
Alma (Québec)  
*Du 16 février au 30 août 2009*

**Le premier drapeau unifolié**

- 23** Diefenbaker Centre  
Saskatoon (Saskatchewan)  
*Du 13 octobre 2008 au 13 septembre 2009*

**Les Tunits, peuple paléoesquimau**

- 24** Peterborough Museum and Archives  
Peterborough (Ontario)  
*Du 9 janvier au 21 mars 2010*

## COLLECTIONS

Le Musée des civilisations possède environ trois millions d'artefacts et de spécimens entreposés dans ses réserves. Ces collections, ainsi que les connaissances qui les complètent et les enrichissent, sont l'actif matériel le plus important de la Société. Le Musée continue d'acquérir des objets uniques qui mettent en lumière divers aspects de la société et de l'histoire du Canada. Le personnel de la recherche et des collections se livre à des tâches de conservation, rassemblant renseignements et éléments contextuels permettant d'expliquer l'importance des artefacts. Ces efforts pour enrichir la collection nationale et accroître les connaissances en matière de conservation permettront au Musée de mieux refléter nos histoires, nos symboles et nos réalisations nationales dans tous les aspects de la vie canadienne.

## ACQUISITIONS

Le Musée canadien des civilisations acquiert des artefacts de diverses manières : par des travaux sur le terrain effectués par des conservateurs, par des dons et des achats, et parfois par des transferts d'autres établissements. Chaque acquisition peut concerner un seul objet ou une collection entière, et fait l'objet de l'examen et de l'approbation du Comité des collections du Musée, selon des critères stricts.

Les objets de la collection nationale du Musée des civilisations sont regroupés en fonction des diverses disciplines de recherche pour faciliter les références et l'accès. En 2009-2010, plus de 3 250 artefacts ont été ajoutés à la collection nationale à la suite de 165 transactions d'acquisitions distinctes.



### GAUCHE :

Gilet fabriqué par un artiste Huron-Wendat de Wendake, au Québec, entre 1838 et 1842. SMCC 111-H-407

### DROITE :

Bracelet autochtone en cuivre, datant de 3 000 à 4 000 ans, trouvé au lac Nipigon. DiJa-1:34  
Cet artefact fait partie de l'exposition itinérante **Les Premiers Peuples du Canada – Chefs-d'œuvre du Musée canadien des civilisations.**

Les principales acquisitions du présent exercice financier sont présentées ci-après.

### Histoire et archéologie

- La collection lord Elgin, qui comprend des raquettes cries, deux plateaux en écorce de bouleau décorés de piquants de porc-épic, une pelle commémorative et son étui, le couteau de lord Elgin, une pipe en bois autochtone à effigie et d'autres artefacts.
- La collection Elliott-Avedon de jeux et de jouets a été généreusement transférée au Musée par l'Université de Waterloo, qui a acquis et documenté ces 2 239 objets pendant 30 ans. La collection, qui comprend en outre des centaines de documents d'archives, de livres et de brochures, est constituée d'un large éventail de jeux et de jouets fabriqués en usine ou par des artisans au Canada et à l'étranger pendant les 150 dernières années. Cette acquisition prestigieuse fera du Musée un chef de file de l'histoire matérielle du loisir et des jeux, sujet de recherche important.
- Un corsage d'étudiante infirmière datant de 1891-1894, le plus ancien des collections du Musée, qui lui a été donné par l'Association des anciennes élèves de l'école de sciences infirmières de l'Hôpital général de Montréal.
- Huit grandes marionnettes créées par l'artiste canadienne Noreen Young, personnifiant avec humour des politiciens ou des personnages historiques comme sir John A. Macdonald, Pierre Trudeau, Ed Broadbent, René Lévesque et Adrienne Clarkson.
- Des collections d'artefacts et de documents illustrant la carrière de l'actrice et activiste Shirley Douglas et de son père Tommy Douglas, ancien premier ministre de Saskatchewan.
- Une collection d'objets reliés au tissage ayant appartenu à l'artiste canado-ukrainienne Doris Yanda.
- Cinquante objets et documents reliés aux Guides du Canada.

### Collection postale

- Des instruments d'écriture d'une qualité rare datant de vers la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et appartenant à un membre de la famille Wight, qui a déjà vécu en Ontario.
- Une collection impressionnante d'objets philatéliques internationaux témoignant de l'engagement du Canada et de Richard W. Pound

dans l'histoire du mouvement olympique au cours des 40 dernières années.

- Trois robes en papier fabriquées à partir d'objets postaux données par l'artiste Steven Renald.

### Ethnologie et études culturelles

- Trente dessins originaux réalisés par Arthur Lismer en 1926 pour documenter certains aspects du paysage du Québec et des festivals folkloriques pour Marius Barbeau.
- La sculpture *Behavioural Studies of Tolerance 2009* de Kevin Lockau, lauréat d'un prix Saidye-Bronfman. Cette œuvre se compose de deux coyotes en verre, en acier et en béton.
- La sculpture à l'échelle *Champion Harry B* réalisée par John O'Neill vers 1920, représentant un aviron et un rameur.
- Un chapeau du XIX<sup>e</sup> siècle provenant de la côte du Nord-Ouest, tissé avec des restes de vannerie chinoise, montrant l'influence des fabricants de chapeau nuu-chah-nulth et inupiat.
- Deux toiles de Norval Morrisseau.
- Les collections annuelles complètes d'été et d'automne des estampes de Cape Dorset pour les années 1994 et 1996-2009, comprenant au total 554 estampes. Cette acquisition complète la collection encyclopédique d'estampes de Cape Dorset du Musée.
- Deux des plus anciennes estampes « expérimentales » de Cape Dorset, œuvres de Joseph Pootoogook (1887-1959), et l'une des premières estampes inédites de Kenojuak Ashevak, datant de 1960.
- Des masques, un plat et une coiffure de la côte du Nord-Ouest datant des années 1980, y compris des œuvres de Tony, Stan et Henry Hunt, membres d'une des plus célèbres familles de sculpteurs kwakwaka'wakws.
- Deux marionnettes et des documents d'archives de la carrière de Carolyn Walters.

### Bibliothèque et Archives

Au cours de l'année 2009-2010, la Bibliothèque et les Archives du Musée ont acquis plus de 3 907 documents, dont 1 750 proviennent de diverses sources. Parmi les acquisitions les plus notables figurent :

- Une collection de 65 CD de musique traditionnelle coréenne, don du ministère du tourisme, de la culture et des loisirs de la Corée du Sud;

- Une collection complète de catalogues Sears très utiles pour faire des recherches sur la culture matérielle;
- Le fonds Margaret Dobson, une collection unique de documents d'archives sur l'histoire de l'enseignement à Amber Valley (Alberta), où se sont établis des fermiers afro-américains en 1910;
- Une lettre écrite par lord Matthew Whitworth Aylmer à James Baxter le 25 novembre 1833, en rapport avec la British American Land Company;
- Le fonds de la famille Stewart-Davis (1890-1940), retraçant l'histoire d'une famille qui s'est établie en Ontario et au Québec après avoir émigré d'Aberdeen (Écosse) à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle;
- Le fonds audiovisuel de « Skinnamarink TV » portant sur la populaire émission pour enfants du réseau CBC mettant en vedette Sharon, Lois et Bram;
- Les Melnyk Shoe Clinic Oral Histories de l'immigrant ukrainien Dmytro (Dan) Melnyk, cordonnier et propriétaire d'une cordonnerie dans une banlieue ouvrière multiethnique de Winnipeg de 1948 à 1980;
- Le fonds Henry Bascom Collins, Ph. D., qui documente son travail sur le terrain dans les années 1940 et 1950 dans les Territoires du Nord-Ouest;
- Le fonds de la regrettée Aliko Podolinsky Webber, composé de documents photographiques documentant son travail ethnographique, particulièrement au Labrador;
- Les fonds de Ian Dyck, Ph. D., Ban Seng Ho, Ph. D., et Jean-Pierre Hardy, Ph. D., conservateurs retraités du Musée;
- La recherche de Sam Cronk, Ph. D., sur la musique pop et rock canadienne;
- Les fiches de tournage de George F. MacDonald, Ph. D., et des photos prises sur le terrain par David A. Morrison, Ph. D., directeur, Archéologie et histoire du Musée.

De plus, la Bibliothèque a achevé le catalogage de deux collections d'envergure : 458 documents du regretté Jean-Pierre Chrestien portant principalement sur la porcelaine, la poterie et l'histoire maritime, et 132 documents de la regrettée Elizabeth Shute sur le verre et la fabrication du verre. M. Chrestien, ancien employé du Musée, et M<sup>me</sup> Shute, une collectionneuse de verre et conseillère sur le sujet, ont tous deux

entretenu des liens sur une longue période avec le Musée canadien des civilisations.

## PRÊTS

Le Musée canadien des civilisations a prêté près de 275 artefacts à 21 établissements; il a aussi mis en circulation 140 artefacts dans le cadre de son Programme des expositions itinérantes. Cela a permis au Musée de mettre plus de 415 artefacts à la disposition d'autres établissements pour expositions à court ou long termes.

Le Musée a aussi géré près de 30 emprunts entrants, soit plus de 135 artefacts de différents prêteurs canadiens et étrangers.

## CONSERVATION

Les restaurateurs effectuent des traitements préventifs et de restauration sur des artefacts de la collection nationale. Ils réalisent aussi des évaluations environnementales des espaces d'exposition, et ils conçoivent et contrôlent les conditions ambiantes de tous les endroits où des collections du Musée des civilisations peuvent être exposées ou entreposées.

Les laboratoires de conservation sur le site du Musée comportent des installations spécialisées pour de nombreuses matières d'artefacts, dont des textiles auparavant congelés ou humides, des objets provenant de fouilles archéologiques, des documents en papier ou d'autres documents d'archives, ainsi que toutes sortes d'objets tridimensionnels, des sculptures inuites aux meubles et des vêtements aux mâts totémiques.

Le personnel chargé de la conservation au Musée des civilisations a bénéficié d'une excellente formation et est lié à la communauté des conservateurs de musées. Il participe à diverses associations de conservation, et de temps à autre offre des consultations à l'Institut canadien de conservation, et collabore avec ses membres à des recherches nouvelles, des documents techniques et des projets spéciaux.

### Projets de conservation importants

Puisque le Musée accueille de plus en plus d'expositions d'envergure qui lui sont prêtées, le contrôle des conditions ambiantes des bâtiments,

des pièces d'entreposage, des archives et des aires d'exposition est vital. L'an dernier, le personnel chargé de la conservation a continué d'avoir recours à des techniques de fumigation d'avant-garde utilisant un procédé à base de dioxyde de carbone, et a poursuivi son programme de lutte antiparasitaire intégrée afin que les collections du Musée et les objets qu'il emprunte respectent les normes muséologiques les plus élevées.

Voici certains des principaux projets de conservation de 2009-2010 :

- La création d'une étude audiovisuelle comportant des plans de conservation à long et court termes pour les archives audiovisuelles du Musée;
- La décongélation et la récupération réussie de milliers de négatifs congelés suite à une inondation en 2008;
- Le traitement complet de nombreux artefacts précieux de la collection niska'a pour leur rapatriement;
- Le traitement complet d'un drapeau régimentaire de 1838 aux couleurs des Hemmingford Loyal Volunteers, unité de milice levée dans le Bas-Canada pour aider les troupes gouvernementales et britanniques à étouffer la Rébellion de 1838. (Ce traitement novateur faisant appel à une technologie numérique de pointe fut présenté dans une

communication au Victoria and Albert Museum de Londres en mai 2009, devant un public international.)

### Conservation des archives audiovisuelles

Pour empêcher la perte d'informations audio et audiovisuelles précieuses, les Archives ont procédé à :

- La numérisation de bandes sonores, de disques vinyle et de vidéos sur plus de 500 CD et DVD;
- La numérisation de 70 entrevues (63 DVD) effectuées par Marion Jackson à Cape Dorset avec des sculpteurs et des artistes visuels inuits en 1979;
- La numérisation de 410 airs d'opéra chinois (21 DVD) acquis à l'origine par Marius Barbeau dans les années 1930.

### RAPATRIEMENT DE BIENS CULTURELS AUTOCHTONES

En 2009-2010, le Musée canadien des civilisations a continué à donner suite aux demandes de retour (rapatriement) de restes humains et d'autres objets de sépulture associés. Des représentants du Musée ont aussi pris part aux discussions sur la remise d'artefacts dans le cadre des négociations sur les revendications globales et l'autonomie gouvernementale entre le Canada et des Premières Nations de partout au pays.



Drapeau régimentaire de 1838 aux couleurs des Hemmingford Loyal Volunteers, après un traitement.

Le personnel a examiné environ 16 demandes dans le cadre de négociations concernant des revendications territoriales et d'autonomie gouvernementale. En réponse à une demande substantielle que lui a adressée la Fiducie du patrimoine inuit en 2008-2009, la Division d'archéologie et d'histoire a affecté des ressources à la documentation et au catalogage des collections du Nunavut.

La Division d'ethnologie et des études culturelles a continué de négocier le transfert (rapatriement) d'objets ethnologiques, et les dispositions de conservation les concernant, par le biais de traités et de discussions sur l'autonomie gouvernementale à travers le pays. L'aliénation de plus de 125 objets qui seront rendus au gouvernement niska'a lisims a été approuvée en octobre par le conseil d'administration. Il est prévu de remettre ces objets aux Niska'as en 2010.

La division a également reçu deux demandes de rapatriement hors du cadre de traités et du processus d'autonomie gouvernementale. Elles sont en cours d'examen.

## DOCUMENTATION DES COLLECTIONS

En 2009-2010, l'équipe de documentation des artefacts a continué à adapter ses ressources, ses procédures et sa base de données pour répondre aux besoins des utilisateurs et pour favoriser l'accessibilité. Par exemple, la mise sur pied d'une base de données pour administrer l'inventaire des pièces d'exposition, le catalogage de 272 artefacts et la vérification de points essentiels d'accès aux dossiers pour 706 artefacts.

Le catalogue compte maintenant 1 042 000 fiches d'artefacts. Le public peut en consulter 219 000 et, grâce au téléchargement de 16 541 images en 2009, 102 000 artefacts sont maintenant accompagnés de leur image.

## RESSOURCES EN LIGNE

Le catalogue des Bibliothèques et Archives de la Société (<http://catalogue.civilisations.ca>) comporte plus de 485 000 dossiers, dont près de 75 000 documents en ligne (photos, manuscrits, livres électroniques et publications en série électroniques). Depuis 2000, les utilisateurs ont effectué plus de 1 150 000 recherches dans le catalogue, dont plus de 139 000 en 2009.

En 2009-2010, le personnel a commencé à élaborer un nouveau système pour les bibliothèques et les archives ainsi qu'un nouveau catalogue offrant des caractéristiques améliorées; ils seront disponibles en 2010.

### Culture canadienne en ligne

Le Musée a poursuivi sa collaboration fructueuse avec le programme Culture canadienne en ligne (CCE) du ministère du Patrimoine canadien. L'équipe chargée de CCE, qui existe depuis maintenant neuf ans, a numérisé et catalogué 3 000 nouveaux dossiers d'artefacts des collections du Musée canadien des civilisations et plus de 3 080 documents des archives du Musée.

Ce matériel figurera dans quatre nouvelles expositions virtuelles :

- **Pouvoir et élégance : La collection d'enregistrements d'opéra cantonais du Musée canadien des civilisations**, qui présente la remarquable collection d'époque de disques d'opéra cantonais enregistrés en Chine entre 1915 et 1920, et plus tard produits au Canada;
- **L'habillement au Canada à l'époque de la Confédération**, qui met en vedette la collection diversifiée de vêtements d'époque du Musée datant de 1840 à 1890;
- **Le Canada au jeu!**, qui porte sur la collection très complète de jouets et de jeux des réserves du Musée; et
- **Les estampes inuites de Cape Dorset**, qui met à l'honneur la plus grande collection d'estampes inuites au monde.

Jusqu'à présent, le programme CCE a permis la numérisation et la diffusion en ligne de plus de 117 000 artefacts, documents photographiques, enregistrements sonores et textes d'archives des collections et archives du Musée des civilisations,

ainsi que de publications et de catalogues de la bibliothèque du Musée. En plus d'élaborer les quatre nouveaux modules Web, l'équipe a travaillé à améliorer les ressources en ligne existantes du CCE, y compris **À la croisée des cultures – 200 ans d'immigration au Canada (1800-2000)**, **Portail du patrimoine autochtone – La culture matérielle autochtone au Canada**, **Marius Barbeau – Un aperçu de la culture canadienne (1883-1969)**, **De la petite école au forgeron – Les métiers traditionnels du Québec** et **Les arts de la marionnette**.

#### **Service de cartographie sur le Web**

En 2009-2010, environ 226 sites archéologiques du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut ont été ajoutés à l'inventaire officiel des sites du Musée.

Le travail s'est poursuivi sur les collections du Nunavut afin de permettre un meilleur partage de l'information avec le gouvernement du Nunavut. Ce projet a été rendu possible grâce à une subvention de 50 000 dollars du programme GéoConnexions de Ressources naturelles Canada en tant que projet d'un intérêt particulier pour les peuples autochtones.

## **DEMANDES DE RECHERCHE**

### **Archives**

En 2009-2010, les Archives du Musée ont reçu plus de 3 098 demandes, dont 70 pour cent pour des documents textuels. Le reste des demandes concernait les collections audiovisuelles.

En 2009, 1 319 personnes ont consulté les archives sur place. La Section a également offert des visites à divers groupes, notamment aux délégués de l'Association canadienne des bibliothèques musicales, à des membres d'un groupe d'étude sur l'histoire autochtone de la Société historique du Canada, à des participants au 38<sup>e</sup> congrès annuel de l'Association des archivistes du Québec, à des étudiants du centre d'éducation pour adultes L'Escale de Gatineau, et à des étudiants des deuxième et troisième cycles de plusieurs universités de l'Ontario et du Québec.

L'an dernier, les Archives du Musée ont également accueilli plusieurs stagiaires des niveaux collégial et universitaire qui devaient remplir les exigences de leur scolarité. Ces stagiaires sont venus du CEGEP de l'Outaouais, de l'Université de Montréal et de l'Institut Michel de Montaigne de l'Université Bordeaux 3, en France. C'est la quatrième année que les Archives collaborent ainsi avec l'Université Bordeaux 3.

### **Bibliothèque**

En 2009, la Bibliothèque a reçu plus de 6 300 visiteurs et répondu à plus de 2 200 demandes de renseignements ou de documents. Elle a organisé des visites professionnelles, des réunions et des exposés pour des groupes de l'Université Concordia, de l'Université Carleton, du Musée des beaux-arts du Canada et de l'École du Louvre. Elle a également fourni un choix d'ouvrages et de recettes pour la soirée Sons et saveurs d'Égypte.

Au cours de l'année, la Bibliothèque a prêté 10 252 documents de sa collection à des employés et à d'autres bibliothèques par le biais de prêts entre bibliothèques. Elle a aussi prêté quelques livres rares au Château Ramezay, à Montréal, pour son exposition **À table**.

### **Photographies et droit d'auteur**

La collection photographique du Musée, qui comprend plus d'un million d'images – 560 000 copies papier traditionnelles et près de 630 000 photos numériques – s'est enrichie l'année dernière d'environ 22 300 nouvelles images, en majorité numériques. Il s'agit pour la plupart de photos d'artefacts, d'événements, d'expositions et d'activités au Musée.

En 2009-2010, la Section des photographies et du droit d'auteur a traité près de 1 200 demandes et distribué environ 2 000 images en réponse à des demandes tant internes qu'externes. La Section a également amélioré la gestion de la collection d'images numériques en réunissant toutes les photos dans une base de données unique et en travaillant avec d'autres divisions pour améliorer le transfert des documents photographiques.

## RECHERCHE

Les recherches entreprises par le Musée canadien des civilisations accroissent notre compréhension de l'identité, de l'histoire et de la culture du Canada, dont nos récits, nos symboles et nos réalisations nationaux. Le travail de conservation est essentiel pour expliquer l'importance et le contexte des artefacts matériels et leur relation avec l'histoire humaine du Canada et des régions environnantes, des temps les plus anciens à nos jours. Les connaissances issues de ces travaux forment le « squelette » de toutes les expositions, les publications et les éléments du site Web.

### PROJETS DE RECHERCHE

Nombre de domaines d'études sont abordés par les conservateurs du Musée dont le travail se concentre sur les collections des Musées. Les grands sujets qu'ils couvrent ainsi que quelques exemples de projets spécifiques figurent ci-après.

### Archéologie

- Dans la région de l'Atlantique, l'étude de chasseurs-cueilleurs côtiers préhistoriques et du changement économique.
- Au Québec, l'identification des sources de céramiques et la recherche de témoignages à partir d'essais pyrognostiques sur des enduits de creuset.
- En Ontario, recherche sur les mouvements de population associés à la disparition des Iroquois du Saint-Laurent.
- Dans les provinces des Prairies, recherches archivistiques sur l'histoire de l'archéologie dans la région.
- Dans l'Arctique, recherche sur l'histoire des contacts entre les peuples paléoesquimaux, les Inuits thuléens et les Européens au cours des siècles autour de l'an 1000 (projet archéologique Helluland).
- En anthropologie physique, l'analyse du squelette et de l'ADN de restes humains particulièrement anciens du plateau intérieur de la Colombie-Britannique et de la côte septentrionale, en collaboration avec des communautés autochtones locales.
- Également en anthropologie physique, travail sur le terrain dans la Vallée des rois, en Égypte, comportant l'analyse médico-légale de momies datant des XVIII<sup>e</sup> et XXII<sup>e</sup> dynasties (1550-1290 av. notre ère et 940-720 av. notre ère).
- Dans le domaine du rapatriement de restes humains, analyse en cours de collections d'anthropologie physique et d'objets funéraires pour une documentation et un inventaire détaillés, l'accent étant mis sur le Nunavut.
- Relativement au processus des traités de Colombie-Britannique, recherche relative aux demandes d'information concernant la nature des collections du Musée.



## Histoire

- Dans les provinces de l'Atlantique, achèvement d'un projet de recherche sur Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) avec le lancement, en juin 2009, du livre *Charlottetown: A History* de Peter Rider, Ph. D.
- Au Québec, recherche sur l'horticulture du XVII<sup>e</sup> siècle au début du XIX<sup>e</sup> siècle, l'accent étant mis sur les potagers et les jardins d'institutions et sur le jardinage comme activité professionnelle.
- En Ontario, recherches en cours sur l'histoire des soins infirmiers et recherches sur l'histoire de l'éducation dans le Haut-Canada.
- Dans les provinces des Prairies, recherche sur la vie quotidienne des ouvriers, l'activisme syndical et l'expérience des Noirs au début du XX<sup>e</sup> siècle dans le nord de l'Alberta.
- Dans le domaine de l'histoire politique du Canada, poursuite de recherches sur des personnalités telles que Maurice Duplessis et René Lévesque.
- Dans le domaine de la culture matérielle, documentation, analyse et présentation de plusieurs grandes acquisitions récentes (Harbinson, Cole, O'Donnell, Bastedo), et travail sur une publication sur l'art populaire québécois.
- Un projet de collection et de recherche sur l'art populaire latino-américain, portant surtout sur l'Équateur et le Pérou.
- Recherche matérielle et historique sur le Moyen Âge européen en vue d'une exposition centrée sur le thème de la Grande peste.
- Recherche sur l'histoire des fugitifs venus des États-Unis par le chemin de fer clandestin au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, en vue d'une éventuelle exposition.
- Recherche sur les médias et les communications, y compris la correspondance parmi les immigrants anglais du Canada.
- Recherche sur la controverse entourant la fermeture de bureaux de poste ruraux au Canada, vers 1986-1993.

## Ethnologie

- L'histoire et la culture matérielle des Inuits de l'Arctique canadien, avec référence spécifique au contexte culturel des vêtements perlés inuits.
- L'histoire des collections du Musée provenant des Grands Lacs, portant particulièrement sur la collection Caledon d'objets hurons-wendat et métis de la rivière Rouge.
- Le contexte culturel et les styles des vêtements en peau des Athapaskans du Nord au XIX<sup>e</sup> siècle, et collaboration avec deux communautés gwich'in pour la production d'un module sur les collections gwich'in du Musée pour le site Web du Musée des civilisations.
- L'histoire et les cultures des Premiers Peuples de la côte canadienne du Pacifique, y compris la production ancienne et contemporaine d'objets artisanaux.
- L'ancienne culture matérielle des Ktunaxa du sud-est de la Colombie-Britannique.
- L'histoire et les cultures des Premières Nations des Grandes Plaines, y compris des recherches sur le protocole pied-noir, la culture matérielle des Cris des Plaines, des Ojibwés et des Métis et les objets sacrés.
- L'incidence de la vie urbaine sur l'expérience et les cultures des Premiers Peuples au Canada.
- L'histoire de la vannerie mi'kmaq et sa production.
- L'art inuit contemporain, et particulièrement l'œuvre actuelle des artistes de Cape Dorset.
- L'art autochtone contemporain, particulièrement l'œuvre des artistes Bob Boyer et Alex Janvier (projets distincts).
- Réflexions d'artistes autochtones contemporains sur l'écologie changeante du monde.

### Études culturelles

- Recherches sur les chansons et le chant dans la vallée supérieure de l'Outaouais.
- L'histoire et l'influence mondiale du design japonais.
- L'histoire du design canadien.
- Le bouddhisme contemporain au Canada, l'accent étant mis sur les Canadiens d'origine autre qu'asiatique convertis au bouddhisme.
- La production de poterie dans la région québécoise de la Beauce, et son caractère.
- Collection et documentation d'artisanat canadien contemporain.
- Boîtes à cigare produites au Canada représentant l'expression culturelle populaire et la commémoration.
- L'histoire des marionnettes au Canada, l'accent étant mis sur la collection de marionnettes de la Société.
- Le vécu des immigrants chinois, japonais et coréens au Canada, et leur incidence sur le caractère de collectivités un peu partout au Canada.

### PROGRAMME DE FORMATION EN PRATIQUES MUSÉALES DESTINÉ AUX AUTOCHTONES

Au printemps 2009, quatre stagiaires autochtones de Colombie-Britannique, du Labrador, de Nouvelle-Écosse et du Québec ont achevé avec succès leur stage de huit mois dans le cadre du programme. En septembre 2009, un nouveau groupe venant de communautés de Colombie-Britannique, d'Ontario, de Saskatchewan et du Yukon a participé à une initiation, effectué des projets de recherche avec pour mentors des conservateurs de la Direction de la recherche et des collections et réalisé un projet sur le processus de création d'une exposition. Ce second programme a pris fin en décembre.

Alors que le Programme de formation en pratiques muséales destiné aux Autochtones entame sa 17<sup>e</sup> année, son personnel a commencé à réaliser un inventaire d'autres programmes offrant des possibilités de formation semblables aux Premières Nations, aux Métis et aux Inuits. Le personnel compte identifier grâce à cet inventaire les forces et les faiblesses des programmes existants afin de répondre aux besoins actuels des Autochtones en matière d'initiatives culturelles et patrimoniales.

En avril 2009, un reportage sur le Programme de formation destiné aux Autochtones a été diffusé à l'échelle nationale sur le Réseau de télévision des peuples autochtones. En outre, des membres du personnel ont fait des exposés dans le cadre du programme d'éducation des adultes lo:ha Hi:io, à Akwesasne, et de l'Institut culturel Avataq.



#### GAUCHE :

Boîte à cigare,  
**Dargai Cigar.**  
Artefact 2003.46.120

#### DROITE :

Boîte à cigare,  
**Jack Canuck.**  
Artefact 2003.46.2

## PROGRAMMES PUBLICS

Les programmes publics aident le Musée à s'acquitter de son mandat de base qui est de promouvoir une compréhension et une appréciation plus grandes de l'histoire canadienne et des cultures du Canada et du monde. Conçus en fonction des besoins et des intérêts de publics précis, ces programmes comprennent des fêtes culturelles, des spectacles, des conférences, des activités d'animation et des activités payantes. Au cours de la dernière année, le Musée a offert 626 programmes publics à plus de 65 000 participants.

Le Musée a présenté 17 conférences, causeries et projections de films qui ont impliqué la participation de conservateurs, d'archéologues, d'historiens de l'art, d'artisans, de musiciens, d'auteurs et de cinéastes. Les sujets abordés allaient de l'art, la religion et les voyages dans l'Égypte ancienne aux créatures légendaires présentes dans l'art et le folklore canadiens. Parmi les autres activités proposées, mentionnons une causerie avec le conservateur de la Collection philatélique royale et une conférence sur les trésors retrouvés d'Afghanistan prononcée par le réputé archéologue Fredrik Hiebert, Ph. D.

Par le biais de partenariats, le Musée a participé à dans un large éventail de spectacles d'envergure célébrant la culture et la diversité canadiennes. Parmi ces partenaires, mentionnons la Commission de la capitale nationale pour la programmation offerte en marge des prix Génie, l'Institut estival de musique et Scène Colombie-Britannique du Centre national des Arts, l'Asian Heritage Society, le Festival international d'animation d'Ottawa, le

Salon du livre et le Comité de la Journée nationale des Autochtones. En collaboration avec les ambassades et des organismes communautaires représentant l'Égypte, le Vietnam, l'Indonésie et le Mexique, le Musée des civilisations a également préparé et tenu une série d'activités captivantes et fort populaires destinées à un public adulte.

Les jeunes adultes ont continué d'être une des principales cibles des activités des programmes publics. Parallèlement à l'exposition **Les timbres de Sa Majesté** présentée au Musée de la poste, l'activité Reine d'une nuit a attiré, en juillet, 150 jeunes venus profiter d'une soirée divertissante et très dynamique pensée spécialement pour eux. En août, les jeunes adultes ont pu vivre une nuit de fantasia au Musée à l'occasion de La nuit des dragons qui a plongé les participants tête première dans un univers de mythes et de légendes où musique, magie, voyance, mets fantaisistes et démonstrations de combats médiévaux étaient à l'honneur.

### GAUCHE :

Activité La nuit des dragons, en août 2009.

### DROITE :

Activité publique pour l'exposition **Créatures légendaires – Dragons, licornes et sirènes.**



Mark Holleron



Mark Holleron

Dans le cadre de la Fête Historica nationale tenue au Musée, les élèves ont participé à des ateliers qui leur ont permis d'en apprendre davantage sur les nombreux peuples du Canada et sur leurs contributions à l'essor du Canada en tant que nation.

## PROGRAMMES RELATIFS AUX EXPOSITIONS SPÉCIALES

Le Musée propose souvent des programmes publics parallèlement aux expositions spéciales afin de rehausser l'expérience des visiteurs. En 2009-2010, les programmes relatifs aux expositions spéciales ont compris des soirées spéciales, des conférences et des causeries informelles données par des spécialistes, ainsi que des spectacles, des films, des ateliers et des démonstrations tel que décrit ci-dessous.

### Tombes éternelles

Plus de 2 000 personnes ont pris part aux nombreuses activités spéciales organisées en marge de cette exposition, participation qui a dépassé les attentes. Parmi les activités au programme, mentionnons :

- Une série de conférences sur divers sujets tels que la momification dans différentes cultures, les croyances religieuses de l'Égypte ancienne, la construction des pyramides, ainsi qu'un regard dans les coulisses de la conception de cette exposition primée;
- Des ateliers au cours desquels les visiteurs estivaux se sont inspirés des images et des parures de l'Égypte ancienne présentées dans l'exposition pour créer leurs propres œuvres d'art, dont des œuvres de trottoir et des bijoux.

### Créatures légendaires

Plus de 8 900 visiteurs ont pris part aux 63 événements et activités bilingues organisés dans le cadre de cette exposition, parmi lesquels :

- Des ateliers interactifs;
- Des démonstrations de sculpture, de peinture et de marionnettes d'ombre;
- Des conférences sur l'art inuit, l'astronomie, les monstres marins et divers autres sujets;
- Des spectacles de danse et de théâtre présentant des créatures légendaires de différentes cultures;
- Des apparitions du sasquatch en liberté un peu partout à l'intérieur du Musée, au grand plaisir des visiteurs qui ont tenté de lui faire regagner sa place dans l'exposition;

- Une fin de semaine de combats de cerfs-volants au cours de laquelle les gens ont pu assister et participer à des « combats de créatures légendaires » des plus colorés dans le ciel surplombant le Musée;
- Un projet d'art collectif d'une durée de cinq jours dans le Jardin des cascades du Musée, dans le cadre duquel les visiteurs ont créé de gigantesques sculptures représentant des créatures légendaires de l'air, de l'eau et de la terre avec un artiste;
- La nuit des dragons qui a fait salle comble avec pas moins de 300 personnes, surtout des jeunes, qui avaient revêtu des vêtements médiévaux pour déguster des mets fantaisistes, rencontrer une voyante, participer à des combats médiévaux et diverses autres activités.

### Les timbres de Sa Majesté

Les programmes publics organisés dans le cadre de cette exposition comprenaient :

- Un thé-causerie et une visite de l'exposition en compagnie de Michael Sefi, conservateur de la collection philatélique royale conservée au palais St. James;
- Un défi postal royal au cours duquel les visiteurs ont pu mettre à l'épreuve leurs connaissances philatéliques;
- Une soirée spéciale de mets typiques des pubs anglais, de musique et d'activités thématiques pour 150 adultes, suivie d'une visite de l'exposition et d'une projection nocturne sur le thème de la royauté.

### Profit et ambition

Les programmes publics organisés dans le cadre de cette exposition comprenaient :

- Des visites guidées en compagnie du conservateur;
- Des représentations théâtrales;
- Des rencontres avec d'authentiques « voyageurs » des temps modernes et des invités de la communauté métisse.

### MOIS DE L'HISTOIRE DES NOIRS

Une soirée spéciale a permis aux visiteurs de rencontrer Lawrence Hill, auteur du roman historique primé *The Book of Negroes*, qui aborde les questions de l'identité et de l'appartenance. L'activité comprenait la lecture d'extraits, une séance de signature et un échange intimiste avec l'invité spécial Adrian Harewood, présentateur de *CBC News: Ottawa Late Night*.

## SEMAINE DU SOUVENIR

À l'instar du Musée de la guerre, le Musée des civilisations a marqué la semaine du Souvenir par une programmation spéciale.

## PROGRAMMATION AUTOCHTONE

À l'occasion de la Journée nationale des Autochtones, le Musée avait prévu toute une journée de spectacles, d'ateliers et de démonstrations par des communautés autochtones et métisses. Plus de 1 400 élèves ont participé à ces activités. Le Musée a également organisé divers ateliers et démonstrations autochtones au fil de l'année. Tout au long de l'été et pendant la relâche scolaire du printemps, des activités de broderie perlée contemporaine, de danse, de gravure, de contes, de tissage et de sculpture ont notamment été proposées.

## DRAMAMUSE

Dramamuse, la compagnie de théâtre du Musée, a informé et diverti plus de 120 000 visiteurs au cours de l'année. La compagnie a donné vie à l'histoire dans la salle du Canada et dans l'exposition spéciale **Les timbres de Sa Majesté**. La troupe s'est également produite pour des centaines d'élèves dans le cadre des programmes scolaires. Les acteurs-interprètes ont ajouté un nouveau personnage à leur répertoire – Helen Armstrong, organisatrice de la grève générale de Winnipeg en 1919 – et interprété deux nouvelles pièces :

- **Le castor timbré**, qui mettait en scène le célèbre castor de trois pence figurant sur le premier timbre-poste canadien. Présentée parallèlement à l'exposition **Les timbres de Sa Majesté**, la pièce a raconté de manière interactive à plus de 4 355 visiteurs l'histoire des timbres canadiens présentés dans l'exposition;
- **L'union fait la force** a quant à elle été créée pour la **salle du Canada** dans le but de souligner le 90<sup>e</sup> anniversaire de la grève générale de Winnipeg. Au cours de l'été, 3 304 visiteurs du Musée ont assisté aux 77 représentations de la pièce. La valeur éducative de la pièce a incité des professeurs des niveaux secondaire et universitaire à demander des représentations spéciales et des renseignements à propos de sa création.

Dramamuse a mis en ligne ses premiers clips vidéo de la pièce *Justice en Nouvelle-France* sur le canal YouTube du Musée. Ces vidéos serviront également d'outils de diffusion virtuelle.

## PROGRAMMES SCOLAIRES

En 2009-2010, plus de 26 000 élèves ont enrichi leurs connaissances de l'histoire du Canada et des cultures du monde par le biais de 23 programmes éducatifs conçus par le Musée. Ceux-ci comprenaient un programme pour les élèves du secondaire portant sur l'Égypte ancienne et proposé en marge de l'exposition **Tombes éternelles – L'Égypte ancienne et l'au-delà**. Les élèves ont eu l'occasion de rencontrer des conservateurs, des archéologues et des interprètes bénévoles du Musée, de participer à des ateliers, de visiter l'exposition et de visionner le film IMAX *Momies : Secrets des pharaons*. Les enseignants ont attribué aux programmes éducatifs du Musée une note de 95 pour cent pour leur qualité, leur prestation et leur pertinence par rapport aux programmes scolaires.

Le personnel a conçu et mis à l'essai une nouvelle brochure intitulée *Student Picks/Les coups de cœur des jeunes* qui a été remise aux groupes qui ont visité le Musée pendant les mois fort achalandés de mai et juin 2009. Les résultats montrent que l'outil répond aux objectifs du Musée, soit orienter la visite des élèves et leur présenter les messages principaux du Musée des civilisations et des expositions permanentes.

Le Musée a poursuivi son partenariat avec la Fondation Historica du Canada, qui offre une expérience éducative unique aux élèves participant au programme Rencontres du Canada. Au cours de l'année, 2 000 élèves de toutes les régions du Canada se sont rendus au Musée pour participer à un programme offert en soirée sur l'histoire sociale et culturelle du Canada.

Plus de 2 500 élèves d'écoles désavantagées de la région de la capitale nationale ont pu visiter le Musée grâce au Programme d'accessibilité scolaire qui subventionne leurs frais de transport et leurs droits d'entrée. Le Programme reçoit l'appui du Bal de la Saint-Valentin, un événement majeur de collecte de fonds.

## PROGRAMME DES INTERPRÈTES BÉNÉVOLES

Les interprètes bénévoles fournissent aux visiteurs des expositions spéciales des renseignements additionnels sur certains thèmes et sujets de l'exposition. Grâce à une formation et au matériel du Musée, ils se livrent à des démonstrations, dirigent des ateliers pratiques et entretiennent brièvement les visiteurs sur certains artefacts et objets choisis. En 2009-2010, des bénévoles ont participé à quatre expositions spéciales, où ils ont enrichi l'expérience de plus de 66 400 visiteurs de tous âges. Mentionnons qu'un groupe de jeunes interprètes bénévoles, âgés de 16 à 20 ans, a apporté son soutien à l'exposition **Créatures légendaires** destinée aux familles.

## PROGRAMMES DU MUSÉE CANADIEN DES ENFANTS

Le Musée canadien des enfants a offert une gamme d'activités diversifiées tout au long de l'année à 40 000 participants. Des ateliers libres quotidiens, des activités spéciales les fins de semaine, des ateliers et une série mensuelle d'activités d'apprentissage de base ont permis aux familles de profiter d'un horaire varié de programmes et d'expériences culturelles.

De nombreuses activités ont enrichi des fêtes saisonnières et annuelles telles que Pâques, la fête du Canada, le Bal de Neige et la relâche scolaire du printemps. Certaines de ces activités ont présenté des ateliers artistiques libres.

Les programmes à l'intention des familles ont porté sur les thèmes du patrimoine, de l'alphabétisme, de la créativité, de l'architecture, des cultures du monde et de l'environnement. Les activités spéciales

ont notamment inclus des productions théâtrales en partenariat avec le festival Puppets Up! et Opera Lyra. Le Musée des enfants a offert de nombreux programmes en collaboration avec des partenaires culturels, dont les communautés indonésienne, vietnamienne et chinoise, ainsi qu'avec des artistes, des musiciens, des architectes et des conteurs invités.

Les 192 places du camp d'été du Musée ont rapidement trouvé preneurs. Les participants ont pu y découvrir les multiples facettes de l'Égypte ancienne à travers le jeu et les prestations d'artistes et de musiciens invités. Les jeunes touristes et visiteurs libres ont aussi pu découvrir l'Égypte par le biais de diverses activités, dont des spectacles de musique et de danse et les journées Passeport pour l'Égypte. La construction, la cuisine et l'art sont d'autres thèmes qui ont été abordés lors d'ateliers pratiques amusants. L'activité Bonne fête, Canada! du 1<sup>er</sup> juillet a été un événement marquant pour les visiteurs de la région et un régal pour les touristes. Plus de 3 000 enfants et adultes ont célébré avec nous, en musique et en activités, notre patrimoine national.

## PROGRAMMES DU MUSÉE CANADIEN DE LA POSTE

Parmi les programmes publics du Musée canadien de la poste a figuré Livraison spéciale, une série de trousse d'animation incitant les visiteurs à explorer de façon pratique l'histoire de la poste et les communications postales. Le Musée de la poste a également offert un vaste éventail d'activités saisonnières et des ateliers au cours desquels les visiteurs ont pu fabriquer des sceaux personnels comme ceux utilisés au XVIII<sup>e</sup> siècle pour cacheter les messages.



**GAUCHE :**  
Un personnage de Dramamuse, la compagnie de théâtre du Musée.

**DROITE :**  
Vue du Musée canadien des enfants.

## PARTAGE DES CONNAISSANCES

En tant qu'établissement national, le Musée canadien des civilisations s'expose au-delà de la région de la capitale nationale pour partager ses connaissances avec le plus vaste public possible et répondre aux besoins de ses publics variés. Pour ce faire, il utilise divers moyens de diffusion.

### CIVILISATIONS.CA

Le site Web de la Société est l'une des ressources en ligne les plus complètes offertes par un musée canadien. Il donne accès gratuitement à de nombreuses expositions virtuelles, bases de données et jeux en ligne ainsi qu'à un vaste éventail de renseignements utiles aux visiteurs. Le site fournit également des ressources spéciales destinées aux enfants, aux éducateurs et aux chercheurs, et une grande diversité d'informations sur l'histoire et les collections.

#### Expositions et activités virtuelles

Au cours de la dernière année, le Musée des civilisations a ajouté à son site Web de nouvelles expositions et activités, dont deux nouvelles expositions virtuelles : **Christian Bennedsen – L'album d'une vie en toutes lettres** et **Les timbres de Sa Majesté**.

**Christian Bennedsen** a immigré du Danemark en 1951 puis s'est installé à Toronto. Il personnifie les immigrants non-britanniques qui ont semé les graines de la nouvelle ville multiculturelle qu'est devenue Toronto. Prolifique et talentueux auteur de lettres, il a décrit sa nouvelle vie dans son nouveau pays aux amis et parents qu'il a quitté. Ses lettres forment le cœur de cette exposition virtuelle.

**Les timbres de Sa Majesté**, produite l'an dernier parallèlement à la très populaire exposition du même nom présentée au Musée de la poste, présente plus de 400 pièces philatéliques remarquables provenant de la collection personnelle de Sa Majesté la reine Elizabeth II, ainsi que des renseignements détaillés sur certains des timbres les plus exceptionnels qui la composent.

Au cours de l'exercice 2009-2010, la Société a mis en ligne sur ses sites Web des « aperçus » d'exposition dans le but de susciter l'intérêt des gens et de

promouvoir les expositions spéciales suivantes :

**Profit et ambition – La traite des fourrures au Canada, 1779-1821, Afghanistan – Les trésors retrouvés, Les timbres de Sa Majesté, Créatures légendaires – Dragons, licornes et sirènes et Camouflage – Du militaire au prêt-à-porter.**

L'équipe Web a aussi offert son soutien pour le développement de l'application mobile du Musée des civilisations en fournissant des images et des vidéos, testant l'application et en concevant des pages pour en faire la promotion sur le site Web du Musée.

Pour améliorer les services offerts au public, tous les courriels reçus par le biais du site Web de la Société sont désormais traités par l'agent des services Web publics. Cette façon de faire assure une vérification quotidienne des comptes de courrier électronique des deux musées et un traitement uniforme des courriels reçus.

La Société a également amélioré ses renseignements en ligne destinés aux visiteurs. Ceux qui planifient visiter l'un ou l'autre des Musées peuvent désormais sélectionner un calendrier personnalisé des activités et des horaires, et choisir une présentation des informations pour le jour même, la fin de semaine suivante, les sept jours suivants ou encore les cinq prochaines semaines. La base de données en ligne contient des renseignements sur les expositions, les événements et l'horaire des films IMAX<sup>MD</sup>. Elle identifie également les événements s'adressant aux familles et aux enfants. La base de données sur les heures d'ouverture donne, quant à elle, des renseignements sur les heures d'ouverture et de fermeture de divers lieux et services du Musée, notamment les galeries d'exposition, les boutiques, la Bibliothèque du Musée des civilisations et le Café du Musée.

## ÉDITION ET PUBLICATIONS

En 2009-2010, le Musée des civilisations a publié quatre nouveaux titres et a procédé à quatre réimpressions.

*Painting the Past with a Broad Brush: Papers in Honour of James Valliere Wright*, sous la direction de David L. Keenlyside, Ph. D., et Jean-Luc Pilon, Ph. D., est un nouveau titre de la collection Mercure, qui publie des ouvrages savants en lien avec les disciplines de recherche du Musée. Wright était un éminent archéologue canadien dont la carrière s'est échelonnée sur cinq décennies. Ces documents originaux se veulent un hommage à son incidence sur l'archéologie canadienne en tant que discipline et au rôle crucial qu'il a joué à titre d'enseignant et mentor.

*Charlottetown: A History*, par Peter E. Rider, Ph. D., a été coédité par le Musée et la Prince Edward Island Museum and Heritage Foundation. L'ouvrage aborde le développement social, économique, politique et physique de la ville et s'adresse tant aux érudits qu'au grand public.

*Profit et ambition : La Compagnie du Nord-Ouest et la traite des fourrures, 1779-1821*, par David Morrison, Ph. D., met en lumière le rôle de premier plan que la traite des fourrures a joué dans l'essor du Canada en tant que nation. Il y a plus de 200 ans, la Compagnie du Nord-Ouest a créé un empire commercial s'étendant de Montréal jusqu'au Pacifique, à l'ouest, et aux frontières de l'Arctique, au nord. *Profit et ambition* raconte l'histoire de la Compagnie et son impact sur le pays. L'ouvrage est publié dans les deux langues officielles.

D'abord publié en 2007, *Sakura in the Land of the Maple Leaf*, sous la direction de Ban Seng Hoe, Ph. D., se fonde sur des recherches effectuées au milieu des années 1970. L'ouvrage offre un aperçu de la culture japonaise dans le Canada d'après-guerre, soit 100 ans après l'arrivée des premiers immigrants japonais.

*Crafting New Traditions*, sous la direction de Melanie Egan, Alan C. Elder et Jean Johnson, préparé dans le cadre du symposium du même nom au Harbourfront Centre en 2008, présente des innovateurs qui ont influencé cinq métiers d'art au Canada : la céramique, le verre, le métal, les

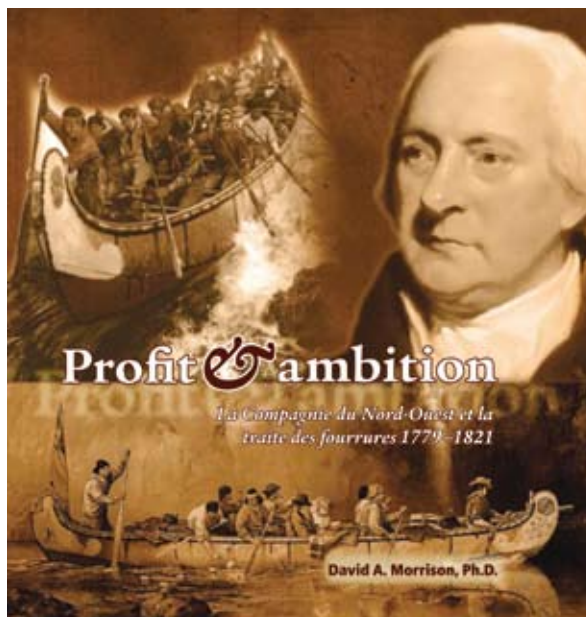
textiles et le bois. L'ouvrage inclut également cinq essais portant sur l'activité de pointe récente dans les métiers d'art et rend hommage aux réalisations d'artisans canadiens.

L'outil *Digitization Standards for the Canadian Museum of Civilization Corporation – Normes de numérisation de la Société du Musée canadien des civilisations* est un guide pratique présentant les normes de numérisation utilisées par la Société et adoptées par de nombreuses autres organisations. Parue pour la première fois en 2007, cette ressource bilingue fait toujours l'objet d'une forte demande et est souvent consultée par d'autres musées.

D'abord publié en 2005, l'ouvrage *Yeenoo Dai' K'e'tr'ijilkai' Gangwaandaii: Long Ago Sewing We Will Remember*, par Judy Thompson et Ingrid Kritsch, raconte l'histoire du projet de création par les Gwich'in de vêtements traditionnels en peau de caribou. Ce livre est largement utilisé par le Gwich'in Social and Cultural Institute dans le cadre de ses programmes éducatifs et culturels, et des exemplaires sont souvent remis en cadeau ou comme récompense lors d'activités communautaires et scolaires.

## ARTICLES ET EXPOSÉS

En 2009-2010, les chercheurs et les conservateurs du Musée des civilisations ont publié deux ouvrages et 39 articles, et présenté 47 exposés et conférences au Canada et à l'étranger.





## AFFAIRES PUBLIQUES

Pour décrire et promouvoir ses activités, le Musée canadien des civilisations utilise un vaste éventail d'outils de communication et de promotion et entretient des relations soutenues avec les médias.

### INAUGURATIONS D'EXPOSITIONS

Une moyenne de 500 personnes ont assisté à chacune des inaugurations d'expositions qui ont eu lieu cette année au Musée. Parmi les plus réussies, notons celle des expositions **Afghanistan – Les trésors retrouvés**, lors de laquelle a été présenté un concert de musique afghane interprétée par Vaheed Kaacemy, chanteur bien connu, et ses musiciens, et **Créatures légendaires – Dragons, licornes et sirènes**, célébrée par une journée complète d'activités. Cette dernière inauguration coïncidait avec la Journée des musées, lors de laquelle l'entrée au Musée était gratuite, et a attiré plus de 10 000 visiteurs au Musée des civilisations.

### RELATIONS AVEC LES MÉDIAS ET DIFFUSION AUPRÈS DES COMMUNAUTÉS

Le Musée a organisé à l'intention des médias des lancements pour cinq expositions : **Un chantier d'idées**, **Créatures légendaires – Dragons,**

**licornes et sirènes**, **Les timbres de Sa Majesté, Profit et ambition – La traite des fourrures au Canada, 1779-1821** et **Afghanistan – Les trésors retrouvés**.

L'équipe des Relations avec les médias a également assuré la promotion de l'exposition **Coup de patins**, qui a été présentée à Richmond (Colombie-Britannique) à l'occasion des Jeux olympiques d'hiver, et a participé à plusieurs programmes publics ciblés. Parmi ceux-ci, mentionnons La nuit des dragons (**Créatures légendaires**) et un événement spécial avec l'auteur canadien Lawrence Hill (Mois de l'histoire des Noirs).

L'équipe a aussi fait la promotion de la visite de plusieurs personnalités, notamment celles de l'ambassadeur d'Afghanistan au Canada, Son Excellence Jawed Ludin, et de l'astronaute canadienne Julie Payette. Au cours d'une cérémonie tenue au Musée, M<sup>me</sup> Payette a rendu la réplique de l'astrolabe de Champlain qu'elle avait emportée lors de sa plus récente mission dans l'espace.

#### GAUCHE :

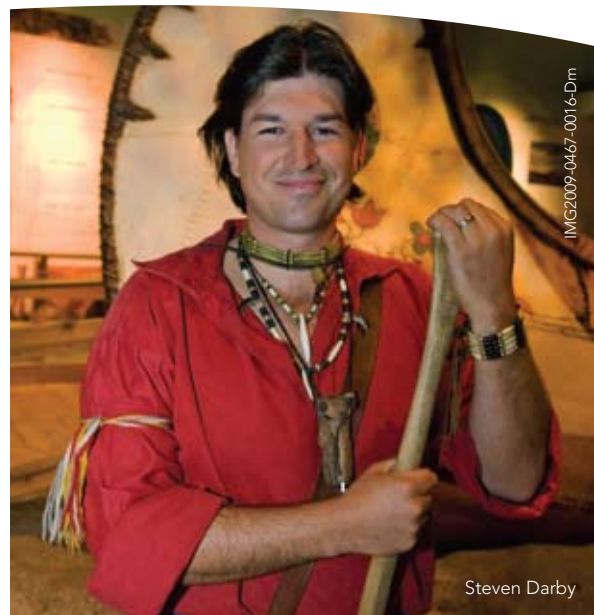
Musique afghane présentée lors de l'inauguration officielle de l'exposition **Afghanistan – Les trésors retrouvés**.

#### DROITE :

Animation présentée pour l'exposition **Profit et ambition – La traite des fourrures au Canada, 1779-1821**.



Steven Darby



Steven Darby

L'équipe des Relations avec les médias a également coordonné la visite de nombreux journalistes et représentants des médias, tant régionaux qu'internationaux. En collaboration avec Tourisme Outaouais et Tourisme Ottawa, le Musée a accueilli des journalistes du Mexique, de l'Allemagne et des États-Unis. Le Musée des civilisations a également figuré dans plusieurs émissions diffusées, entre autres, sur les chaînes Réseau de télévision des peuples autochtones, TVO et TFO (les médias publics éducatifs de l'Ontario), FamTripTV.com et Treasure HD.

Les efforts de diffusion auprès des communautés ont porté essentiellement sur les expositions **Tombes éternelles, Créatures légendaires** et **Camouflage**, et sur l'exposition itinérante **Afghanistan – Chroniques d'une guerre**.

Le personnel a notamment préparé et distribué plus de 3 000 brochures, affiches et lettres d'invitation à diverses organisations. Plus de 200 organisations de Terre-Neuve ont reçu des lettres d'invitation personnalisées et des brochures faisant la promotion de l'exposition itinérante **Afghanistan – Chroniques d'une guerre**, présentée au complexe culturel The Rooms, à St. John's.

## ACTIVITÉS SPÉCIALES

Tout au long de l'année, le Musée a présenté des activités telles que des cérémonies, des conférences, des concerts et d'autres événements en partenariat avec divers organismes tant gouvernementaux que non gouvernementaux. Le Musée constitue un endroit exceptionnel offrant des possibilités d'apprentissage uniques, en particulier aux visiteurs étrangers désireux d'en apprendre d'avantage sur le Canada et son histoire.

Ces partenariats et événements s'inscrivent dans le mandat de base du Musée qui est de promouvoir une meilleure compréhension du patrimoine et de la culture du Canada. Voici quelques-unes des activités qui ont eu lieu en 2009-2010 :

- Plusieurs cérémonies de citoyenneté, présentées en partenariat avec Citoyenneté et Immigration Canada, au cours desquelles des centaines de nouveaux Canadiens se sont vu octroyer la nationalité canadienne;
- L'épreuve finale du concours national d'orthographe Canwest Canspell, qui a réuni des élèves de partout au pays;
- Le lancement du Bal de Neige de la Commission de la capitale nationale. Des prestations culturelles et musicales, de nombreuses activités, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du Musée, et un spectacle pyrotechnique grandiose étaient au programme de cet événement d'envergure. Plus de 10 000 personnes ont participé à cet événement.

Un autre événement organisé en partenariat avec la Commission de la capitale nationale a été la réception qui a eu lieu le soir précédant le Gala des prix Génie. Plus de 700 invités et membres de l'Académie canadienne du cinéma et de la télévision ont convergé vers la Grande Galerie pour prendre part à cette prestigieuse réception.

## Partenariats et événements : 30

## Fréquentation : 13 000

L'honorable James Moore visite **Afghanistan – Les trésors retrouvés** le 26 janvier 2010 avec Son Excellence Jawed Ludin, ambassadeur de l'Afghanistan au Canada, des représentants du gouvernement afghan et Victor Rabinovitch.





Le **MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE** est le musée national d'histoire militaire du Canada. Un triple mandat lui a été confié : instruire, préserver et commémorer. Il a pour mission de mieux faire connaître auprès du public l'histoire militaire du Canada dans ses dimensions personnelles, nationales et internationales. Il est également un lieu et un facilitateur de discussions éclairées sur les questions militaires d'hier et d'aujourd'hui.

## EXPOSITIONS

Les expositions permanentes du Musée relatent l'histoire militaire du Canada depuis les temps les plus anciens jusqu'à nos jours. Elles mettent en lumière l'expérience humaine de la guerre et les nombreuses façons dont les événements militaires ont façonné l'évolution de notre pays et de sa population. Les expositions temporaires enrichissent le contenu des expositions permanentes et abordent également des sujets militaires nationaux, internationaux ou généraux non traités dans les autres expositions du Musée.

### RENOUVELLEMENT DES EXPOSITIONS PERMANENTES

#### Les galeries sur le Canada et les conflits

Quatre galeries chronologiques relatent l'histoire militaire du Canada, tandis qu'une cinquième rend compte de la riche tradition canadienne des hommages rendus et de la commémoration. Les galeries permanentes présentent un vaste éventail d'artefacts, allant des petites médailles et des objets personnels aux chars de 50 tonnes et aux avions à réaction modernes, ainsi que des histoires personnelles, des modules audiovisuels, des reconstitutions historiques, des cartes, des photos, des tableaux et des sculptures.

Les galeries sont les suivantes :

- Champs de bataille – Les guerres au pays, des débuts à 1885;
- Pour la Couronne et la patrie – La guerre d'Afrique du Sud et la Première Guerre mondiale, 1885-1931;
- Trempé dans la guerre – La Seconde Guerre mondiale, 1931-1945;
- Une paix violente – La guerre froide, le maintien de la paix et les récents conflits, de 1945 à aujourd'hui;
- Le Salon d'honneur de la Légion royale canadienne.

Le Musée poursuit son programme permanent de renouvellement, d'ajouts et de modifications des galeries sur le Canada et les conflits. La première phase de la nouvelle exposition **La mission canadienne de maintien de la paix à Chypre, 1964-1993** a été montée en juillet 2009

à l'occasion d'une réunion d'anciens combattants de Chypre au Musée de la guerre; la deuxième phase sera terminée en mai 2010. Le personnel a également modifié deux aires d'exposition sur la Seconde Guerre mondiale, **Les Canadiens en Asie du Sud-Est (y compris la mission de la Birmanie)** et **La guerre contre les Japonais dans le Pacifique**, y ajoutant de l'information et du nouveau matériel afin d'améliorer la présentation de ces deux campagnes.

#### La galerie LeBreton

Cette aire d'exposition présente une collection diversifiée de véhicules, d'artillerie et d'autres artefacts de grandes dimensions qui racontent des histoires personnelles de la guerre, du XVIII<sup>e</sup> siècle à nos jours. On y a apporté quelques modifications mineures par l'ajout de légendes et de matériel d'interprétation. Un projet pilote auquel ont participé des étudiants en design de l'Université Carleton a permis d'élaborer diverses propositions d'interprétation que le Musée étudiera.

#### La salle du Souvenir

Aire consacrée à la réflexion dans le calme, la salle du Souvenir abrite la pierre tombale du Soldat inconnu canadien de la Première Guerre mondiale.

#### La salle de la Régénération

La salle de la Régénération est une représentation physique de l'espoir et un énoncé artistique éloquent de la relation entre le passé et le présent, la guerre et la démocratie.

## NOUVELLES EXPOSITIONS SPÉCIALES

### Camouflage – Du militaire au prêt-à-porter

Du 5 juin 2009 au 6 septembre 2010

Galerie lieutenant-colonel-John-McCrae

**Camouflage**, une exposition novatrice, retrace l'histoire colorée du camouflage militaire au cours du siècle dernier, de la simple dissimulation de soldats et d'objets à l'utilisation de motifs s'inspirant du camouflage sur une vaste gamme de produits commerciaux et artistiques. Cette exposition montre comment le camouflage a évolué pour devenir un phénomène de la culture populaire dont les motifs sont maintenant aussi susceptibles de se retrouver sur des enfants et des mannequins que sur des soldats et des avions à réaction.

*Exposition présentée par le Musée canadien de la guerre en partenariat avec l'Imperial War Museum de Londres.*

### 1759-2009 – La bataille des plaines d'Abraham

Du 28 mai 2009 au 9 janvier 2011

Divers endroits à travers le Musée

Soulignant le 250<sup>e</sup> anniversaire de la bataille des plaines d'Abraham, cette exposition offre une nouvelle perspective sur cet événement déterminant en présentant des images des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles du champ de bataille tel qu'il était lorsque les généraux Montcalm et Wolfe s'y sont affrontés.

*Exposition produite par le Musée canadien de la guerre.*

### Petites expositions en partenariat

Divers endroits à travers le Musée

Grâce à des partenariats avec diverses organisations, le Musée a pu enrichir les expositions suivantes :

- **Notre monde en guerre**, une exposition de photos présentée en partenariat avec le Comité international de la Croix-Rouge (du 22 mai au 28 juin 2009);
- **Shakespeare et la guerre**, présentée en partenariat avec l'Université d'Ottawa (du 18 septembre au 15 octobre 2009);
- **Lauréats du concours d'affiches de la Légion royale canadienne**, présentée en partenariat avec la Légion royale canadienne (du 1<sup>er</sup> juillet 2009 au 31 mai 2010).

## EXPOSITIONS ITINÉRANTES

### La Marine – L'œuvre d'un siècle

Afin de souligner le 100<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de la Marine canadienne, le Musée canadien de la guerre a organisé cette exposition où figurent 50 remarquables œuvres d'art illustrant l'expérience navale canadienne de la Première Guerre mondiale à aujourd'hui.

The Military Museums, Calgary (Alberta)  
Du 25 mars au 20 juin 2010



### Sur le vif – L’art militaire de la Corée à l’Afghanistan

Cette exposition de plus de 60 œuvres d’art d’artistes canadiens officiels constitue un témoignage visuel saisissant de l’expérience militaire canadienne de 1946 à 2008. Ces œuvres, qui illustrent des sujets tels que l’entraînement militaire, les familles et la guerre qui se déroule actuellement en Afghanistan, sont d’une surprenante diversité dans leur expression artistique, qu’elles soient d’un genre quasi-documentaire, très personnel ou chargé d’émotion.

*Exposition produite par le Musée canadien de la guerre en partenariat avec la Direction – Histoire et patrimoine du ministère de la Défense nationale.*

London Museum, London (Ontario)  
Du 26 septembre au 6 décembre 2009

### Afghanistan – Chroniques d’une guerre

Décrivant les efforts du Canada pour aider les Afghans à reconstruire leur pays dévasté par des années de guerre, cette exposition primée raconte des histoires personnelles tirées du chaos des batailles et de la lutte pour la paix.

*Exposition produite par le Musée canadien de la guerre.*

The Rooms Provincial Museum, St. John’s (Terre-Neuve-et-Labrador)  
Du 15 janvier au 8 juin 2009

### L’art au service de la guerre – Le Groupe des sept en émergence

Cette exposition présente des œuvres d’un des groupes d’artistes les plus influents du Canada réalisées au début de leur carrière alors qu’ils étaient artistes de guerre officiels pendant la Première Guerre mondiale.

*Exposition produite par The Military Museums, Calgary, en partenariat avec le Musée canadien de la guerre.*

The Military Museums, Calgary (Alberta)  
Du 7 juin 2009 au 14 février 2010

## EXPOSITIONS SPÉCIALES

### Camouflage – Du militaire au prêt-à-porter

*Du 5 juin 2009 au 6 septembre 2010*

### 1759-2009 – La bataille des plaines d’Abraham

*Du 28 mai 2009 au 9 janvier 2011*

### Les tranchées – L’art de survivre

*Du 27 juin 2008 au 13 avril 2009*

### Champs de bataille, 1914-1918 – Les photographies de Michael St. Maur Sheil

*Du 6 novembre 2008 au 13 avril 2009*

### Se souvenir – Les photographies de la Commission des sépultures de guerre du Commonwealth

*Du 6 novembre 2008 au 13 avril 2009*

## FRÉQUENTATION

### Expositions permanentes

- Galeries sur le Canada et les conflits **244 000**
- La Galerie LeBreton **199 000**

### Expositions spéciales

- Les tranchées – L’art de survivre **99 000**



Image de l’exposition 1759-2009 – La bataille des plaines d’Abraham.

## COLLECTIONS

Le Musée abrite quelque 500 000 artefacts, notamment des documents, des photos et des films, et possède l'une des plus importantes collections de pièces d'artillerie, de véhicules militaires et d'armes à feu au monde. Il abrite également la célèbre collection Beaverbrook d'art militaire, qui compte plus de 13 000 œuvres d'art, ainsi que la bibliothèque et le centre d'archives sur l'histoire militaire les plus complets au pays.

## ACQUISITIONS

Le Musée canadien de la guerre compte principalement sur des dons d'artefacts pour enrichir sa collection; cependant, au cours de l'année qui vient de s'écouler, le Musée a acheté des artefacts par le biais du *Fonds de la collection nationale* lorsque des artefacts de qualité étaient mis aux enchères. L'an dernier, le Musée a acquis 87 lots, ce qui lui a permis d'ajouter 370 artefacts à la collection nationale du Musée.

Parmi les acquisitions importantes de l'année passée, on compte plusieurs artefacts de la Marine canadienne d'une importance primordiale, datant de l'époque de la guerre froide, notamment un canon de calibre 3 pouces/50 et un sonar à immersion variable mis au point dans le cadre du projet de construction des navires de classe Iroquois après 1966. Ces équipements ont joué un rôle important dans la participation du Canada à la guerre anti-sous-marine pendant la période de la guerre froide. Ces deux artefacts viennent enrichir la collection sans cesse croissante d'artefacts datant de la guerre froide provenant de la Marine.

Le Musée de la guerre a également eu le plaisir d'acquérir une collection concernant John R. Clark, et comportant des artefacts de son service au sein de la 13<sup>e</sup> ambulance de campagne canadienne pendant la Première Guerre mondiale, ainsi que 200 lettres qu'il a envoyées à sa fiancée, Eva Auchinachie, au cours de cette période.

La Légion royale du Canada nous a fait généreusement don d'une vaste collection d'insignes de casquette documentant l'histoire des forces armées canadiennes pendant les deux conflits mondiaux. Cette collection de 1 150 insignes de casquette, l'une des plus complètes en son genre au monde, s'ajoutera à celle que possède déjà le Musée.

Le Musée a également été très heureux d'acquérir trois Croix de Victoria en 2009-2010, deux à la suite de dons et l'autre d'enchères. La Croix de Victoria est la plus haute distinction militaire de l'Empire britannique décernée pour un acte de bravoure. Des Canadiens ont été décorés des trois médailles acquises récemment.

- La première médaille, reçue par don, fut décernée à Leo Clarke dans la Somme en 1916. Le petit groupe que Clarke dirigeait s'empara d'une section des tranchées ennemies dans un combat si féroce que tous les camarades de Clarke furent tués ou blessés. Armé d'un pistolet, Clarke s'opposa d'une seule main à une contre-attaque menée par quelque 20 soldats ennemis, qu'il tua ou fit prisonniers. Clarke était l'un des trois résidents d'une seule rue de Winnipeg qui furent décorés de la Croix de Victoria lors de la Première Guerre mondiale, une coïncidence qui demeure unique au monde. La rue fut renommée Valour Road (« rue de la bravoure ») en leur honneur.
- La Croix de Victoria acquise lors d'une vente aux enchères appartenait à un autre héros de la Valour Road. Robert Shankland a été décoré pour son héroïsme lors de la bataille de Passchendaele en 1917. Alors que le nombre de morts et de blessés augmentait dans son peloton, Shankland se rendit seul au quartier général du bataillon pour réclamer des renforts. Il rejoignit ensuite son peloton et fit preuve d'un « acte de bravoure remarquable ».
- La seconde Croix de Victoria acquise par don fut attribuée à John Keefer Mahony au cours de la campagne d'Italie de la Seconde Guerre mondiale. Dans un geste particulièrement héroïque, Mahony défendit l'une de ses sections, arrêtée par les tirs ennemis, en rampant vers l'avant tout en lançant des grenades fumigènes pour protéger ses hommes. La Croix de Victoria de Mahony fut l'une des trois décernées à des Canadiens au cours de la campagne d'Italie; il s'agit de la première à être acquise par le Musée de la guerre.

## ACQUISITIONS D'ARCHIVES

Les documents d'archives acquis au cours de la dernière année sont, entre autres :

- Une vaste et importante collection de documents et d'albums de photos retraçant le service militaire et la carrière politique de l'honorable Barnett J. Danson, ancien combattant de la Seconde Guerre mondiale, député et ministre de la Défense nationale, qui a été une force motrice derrière la création du nouveau Musée canadien de la guerre. La collection comprend des télégrammes, des lettres et des albums de présentation commémorant ses visites dans des pays étrangers, ainsi que dans des bases des Forces canadienne au Canada et à l'étranger;
- Une collection de cartes, de croquis et de photos du colonel Pierre G. Leblanc, qui a servi à Chypre en 1974 dans le cadre de l'Opération Snowgoose (Force des Nations Unies chargée du maintien de la paix à Chypre). Des éléments de ce don sont utilisés dans le cadre des améliorations apportées à l'exposition permanente sur Chypre;
- Un journal personnel et une collection de lettres de la Première Guerre mondiale rédigés par le docteur E.B. Struthers, médecin et missionnaire en Chine, qui se porta volontaire en 1917 pour accompagner 300 ouvriers chinois qui partent de Shanghai et traversèrent le Canada pour aller combattre en Europe;
- Une collection de photos et de documents inédits retraçant l'histoire de l'hôpital général canadien n° 15 en Afrique du Nord, en Sicile et en Italie pendant la Seconde Guerre mondiale.

## PRÊTS

Le Musée prête volontiers ses artefacts à d'autres établissements. Les prêts les plus importants consentis en 2009-2010 sont :

- Quarante-cinq toiles du Groupe des sept prêtées aux Military Museums de Calgary pour l'exposition **L'art au service de la guerre – Le Groupe des sept en émergence**;
- Quatre toiles prêtées au Musée national des beaux-arts du Québec, à Québec, pour une exposition intitulée **Le nu dans l'art moderne canadien, 1920-1950**;
- Sept dessins de Miller Brittain prêtés au Musée des beaux-arts du Canada, à Ottawa, pour compléter son exposition temporaire **Miller Brittain – Quand les étoiles jetèrent leurs lances**, qui était à l'origine une exposition itinérante de la Beaverbrook Art Gallery de Fredericton (Nouveau-Brunswick);
- Trois artefacts liés au rôle de la Croix-Rouge au cours de la Seconde Guerre mondiale, prêtés à la Croix-Rouge canadienne, Victoriaville (Québec), pour marquer la conférence commémorative organisée pour son centenaire;
- Neuf toiles prêtées à Anciens Combattants Canada pour une cérémonie commémorative spéciale à la salle du Sénat, et une réception sur la colline du Parlement commémorant les anciens combattants de la Normandie et du jour J;
- Quatorze œuvres d'art relatives à l'histoire de la Marine canadienne prêtées au président du Sénat canadien, à être exposées sur les murs de son bureau.



Le fourgon d'alimentation d'urgence Fordson, avant et après; la restauration a été possible grâce à un généreux don. MCG 19990029-001



## CONSERVATION

Le personnel du Musée canadien de la guerre a traité de nombreux artefacts tant pour des expositions temporaires que pour des expositions permanentes au Musée et ailleurs. De plus, le Musée est doté d'un programme permanent de conservation pour la restauration de pièces d'équipement technique telles que des véhicules historiques et des pièces d'artillerie, visant à en améliorer l'apparence ou à les remettre en état de fonctionnement.

Les traitements de conservation et de restauration suivants ont notamment été effectués en 2009-2010 :

- Traitement de conservation sur plusieurs artefacts, notamment des gilets de sauvetage, des maquettes de bateaux et divers uniformes pour le projet Culture canadienne en ligne célébrant le centenaire de la Marine royale du Canada;
- Restauration dans son état fonctionnel du fourgon d'alimentation d'urgence Fordson, en tant qu'artefact clé devant être exposé dans la galerie LeBreton;
- Restauration cosmétique du tracteur International Harvester à avions utilisé à bord du NCSM *Bonaventure*, pour en permettre l'exposition;
- Restauration dans son état fonctionnel d'un camion militaire tactique M151A2 avec lance-missile antichars TOW, maintenant exposé dans la galerie LeBreton avec d'autres pièces d'équipement antichars;
- Divers projets de restauration se poursuivent, notamment celle d'un char M1917 de six tonnes de la Première Guerre mondiale, et d'un char Ram II de la Seconde Guerre mondiale conçu et fabriqué au Canada.

## LE CENTRE DE RECHERCHE SUR L'HISTOIRE MILITAIRE

Le Centre de recherche sur l'histoire militaire réunit la Collection d'archives George-Metcalf et la Bibliothèque Hartland-Molson. La Collection d'archives George-Metcalf renferme des documents d'archives et des photographies uniques et est particulièrement riche en matériel lié au deux conflits mondiaux. La Bibliothèque Hartland-Molson possède environ 55 000 ouvrages, dont des historiques de régiments, des mémoires personnels publiés, des brochures du temps de guerre, des manuels techniques et de campagne militaires et 5 000 livres rares.

Voici certains des projets spéciaux réalisés au cours de 2009-2010 :

- Le catalogage et la création d'un outil de recherche pour la collection Stephen-Thorne comportant environ 12 000 images numériques décrivant les opérations militaires canadiennes en Afghanistan, notamment à Kandahar, Kaboul et Bagram, et le long de la frontière entre l'Afghanistan et le Pakistan. Il s'agit de la plus grande collection privée de photos de la guerre d'Afghanistan acquise par un musée ou une galerie du Canada;
- Le catalogage de 18 collections d'archives et de photos qui viendront enrichir le projet Web du Musée pour le centenaire de la Marine royale du Canada.

Ensemble de médailles de la Croix de Victoria du lieutenant-colonel Robert Shankland, acquis grâce au Fonds de la collection nationale. MCG 20090066-001



## RECHERCHE

Le programme de recherche du Musée vise l'avancement des connaissances sur l'histoire militaire du Canada, depuis les temps anciens jusqu'à nos jours, dans ses dimensions personnelles, nationales et internationales. Les recherches qu'effectue le personnel du Musée étayent le développement des expositions permanentes et temporaires, ainsi que le travail concernant les livres et les articles, et un large éventail de projets de synthèse.

### VOICI LES PRINCIPAUX PROJETS DE RECHERCHE DE L'AN DERNIER :

- Les opérations canadiennes de soutien de la paix à Chypre, 1964-1994;
- 1759-1760 – La bataille des plaines d'Abraham et la bataille de Sainte-Foy;
- La Marine royale du Canada;
- Le camouflage;
- L'histoire de la promotion de la paix au Canada;
- La relation entre les conflits armés et les mouvements artistiques au cours du XX<sup>e</sup> siècle;
- Les opérations militaires canadiennes outre-mer après 1989;
- La guerre de 1812;
- L'histoire des véhicules de transport militaires canadiens;
- La guerre et la médecine;
- La guerre au Moyen-âge.



Restauration actuelle du char M1917 de six tonnes.  
MCG 19970113-026

## PROGRAMMES PUBLICS

Les programmes publics offrent aux visiteurs une expérience plus riche et plus variée et visent à attirer de nouveaux visiteurs au Musée. La majorité des programmes sont gratuits en acquittant les droits d'entrée et offrent aux visiteurs diverses possibilités d'en apprendre davantage sur les messages du Musée et d'y réagir.

### ANIMATION DANS LES GALERIES

L'animation dans les galeries donne aux visiteurs l'occasion de profiter d'un contact personnel qui enrichit l'expérience de l'exposition. Dans les salles permanentes et les expositions spéciales du Musée, des animateurs complètent le synopsis avec des activités touche-à-tout interactives et des démonstrations. Ils aident également les jeunes visiteurs à comprendre les messages clés du Musée.

Les sujets ayant fait l'objet d'une animation pour les visiteurs en 2009-2010 incluaient la médecine des champs de bataille, les mousquets, l'enrôlement pendant la Première Guerre mondiale, la technologie militaire, l'expérience canadienne du jour J et le fourbi d'un soldat de la guerre de Corée. Environ 30 350 visiteurs ont bénéficié de 11 animations dans les galeries.

### PROGRAMMES RELATIFS AUX EXPOSITIONS SPÉCIALES

Les programmes relatifs aux expositions spéciales offrent des activités interactives et des démonstrations qui complètent les synopsis. Ces programmes prennent la forme de conférences,

de représentations théâtrales, d'animations dans les galeries et d'autres événements spéciaux. Ils comprennent également des programmes complémentaires et des partenariats qui contribuent à accroître l'incidence de l'exposition au-delà de l'espace de la galerie.

En 2009-2010, l'accent a été mis sur **Camouflage**. Le personnel a créé des animations et des activités spéciales à l'intérieur de l'exposition et à l'extérieur de celle-ci. Des activités familiales ont été développées pour le Bluesfest, les vacances scolaires d'été et de mars et le Bal de Neige 2010 – toutes ces activités abordaient le thème du camouflage et faisaient la promotion de l'exposition. De plus, le Musée a offert une série de conférences sur des sujets comme le camouflage naturel, l'histoire du design du camouflage et la technologie actuelle et future du camouflage.

Dans le cadre de **1759-2009 – La bataille des plaines d'Abraham**, le Musée a organisé le lancement de l'ouvrage de Peter McLeod, Ph. D., *Northern Armageddon: The Battle of the Plains of Abraham*.



Cérémonie annuelle de l'Au revoir aux participants à la marche de Nimègue en juillet 2009.

## PROGRAMMES PUBLICS SPÉCIAUX

Les programmes publics spéciaux enrichissent l'expérience des visiteurs du Musée et en attirent de nouveaux. La plupart de ces programmes sont gratuits en acquittant les droits d'entrée au Musée.

En 2009-2010, pour marquer le 65<sup>e</sup> anniversaire du jour J, le Musée a présenté la pièce *Jake's Gift* en partenariat avec le Magnetic North Theatre Festival. Environ 600 personnes ont assisté aux représentations de la pièce, présentée pendant cinq journées consécutives au Théâtre Barney-Danson. Le Musée de la guerre a aussi présenté *Témoins de l'histoire*, en partenariat avec le Magnetic North Theatre Festival et Anciens Combattants Canada, activité lors de laquelle trois hommes ayant participé au jour J – Stan Fields (Marine), Willie Glaser (Division polonaise) et William Gunter (Armée de terre) – ont partagé leurs histoires et répondu aux questions du public.

La Série de concerts d'été, s'échelonnant sur deux mois, a attiré 1 200 spectateurs. La Mount Pearl Show Choir, de Terre-Neuve, s'est produite dans le cadre de la commémoration, le 1<sup>er</sup> juillet, de la bataille de Beaumont-Hamel (1916), tandis que le Hong Kong Children's Symphony Orchestra a donné un concert consacré aux anciens combattants canadiens de la bataille de Hong Kong à l'occasion du dévoilement du Mur commémoratif en l'honneur des anciens combattants de la bataille de Hong Kong, à Ottawa.

Pour la deuxième année d'affilée, le Musée de la guerre a présenté les photos lauréates du prestigieux concours World Press Photo pour la photographie de presse.

La Série de concerts d'hiver, en janvier et mars 2010, a proposé, dans la galerie LeBreton, des spectacles de la Musique du Royal 22<sup>e</sup> Régiment et de la Musique du Governor General's Foot Guards.

### Enrichir vos connaissances

En 2009-2010, le Musée de la guerre a été l'hôte de plusieurs lancements de livres et conférences qui ont attiré environ 450 visiteurs. Parmi les ouvrages lancés ont figuré *Crisis of Conscience: Conscientious Objection in Canada during the First World War* d'Amy Shaw, *In the Footsteps of the Canadian Army: Northwest Europe, 1942-1945*

d'Angus Brown et Richard Gimblett, *Northern Armageddon: The Battle of the Plains of Abraham* de Peter MacLeod, Ph. D., et *Breaking the Silence: Untold Veterans' Stories from the Great War to Afghanistan* de Ted Barris.

Les conférences ont été « Shakespeare en temps de guerre dans un contexte mondial » (avec l'Université d'Ottawa), regroupant des chercheurs internationaux pour une table ronde, et « Reconstitution et essai sur le terrain d'une armure grecque ancienne » (avec l'Archaeological Institute of America), prononcée par Greg Aldrete, Ph. D., de l'Université du Wisconsin.

### Évènements spéciaux

Les visiteurs ont participé à plusieurs évènements spéciaux dont le Jour de la bataille de Vimy, des programmes saisonniers (Joyeuses fêtes!, Cartes de la Saint-Valentin pour les anciens combattants, Biscuits en pain d'épice), des activités du Festival des tulipes, des activités pour la semaine de relâche scolaire et des concerts de diverses fanfares et chorales. Le Musée a également été l'hôte d'une présentation sur les sépultures de guerre du Commonwealth à l'occasion du Jour de la bataille de Vimy et d'activités soulignant la Libération des Pays-Bas tenue à l'occasion du Festival des tulipes en mai.

### Semaine du Souvenir

Divers évènements ont eu lieu au Musée pendant la semaine du Souvenir, notamment des concerts à l'heure du midi donnés par la Musique centrale des Forces canadiennes, une présentation musicale spéciale, *Remember... Souviens-toi* avec la chanteuse Gertrude Létourneau, le visionnement en direct du service commémoratif national, des visites autoguidées du Souvenir et des déjeuners gratuits pour les anciens combattants canadiens. Les activités ont attiré environ 2 200 visiteurs.

## PROGRAMME DES INTERPRÈTES BÉNÉVOLES

Les visiteurs ont bénéficié d'une interaction avec un total de 64 bénévoles, qui ont assuré ensemble 6 139 heures d'interprétation dans le cadre du Programme des interprètes bénévoles du Musée. Ces bénévoles ont aidé les visiteurs à comprendre plus en profondeur les thèmes, les artefacts et les messages du Musée en partageant

leurs propres expériences en temps de conflit ou dans les forces armées.

### PROGRAMMES SCOLAIRES

Les programmes scolaires et les services éducatifs du Musée aident les élèves de la maternelle au niveau collégial à découvrir l'incidence que la guerre a eue sur eux et sur leur pays. Ces programmes scolaires sont conçus pour répondre aux attentes et aux besoins particuliers des enseignants et des élèves par des activités qui favorisent la pensée critique, la résolution de problèmes et l'apprentissage coopératif. En 2009-2010, près de 3 100 élèves ont participé à 101 programmes scolaires.

Le Musée a également offert 728 scénarios d'orientation à plus de 38 000 participants.

### Centre d'apprentissage des Affaires publiques de la Défense

En décembre 2009, le Musée a accueilli, en comptant la participation de membres de son personnel, l'exercice de formation finale des reporters et vidéographes itinérants de la Défense nationale. Cet exercice d'entraînement exceptionnel était dirigé par l'équipe d'affaires publiques des Forces canadiennes.

### Prix en histoire Colonel Douglas H. Gunter

En 2009, on a demandé aux candidats des Prix en histoire Colonel Douglas H. Gunter de soumettre une œuvre originale sur le thème de « La bataille des plaines d'Abraham ». Parmi les 65 candidats, les quatre étudiants suivants ont remporté un prix de 1 000 dollars chacun :

- Ryan Thomas Hartigan — Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
  - Œuvre soumise : Production audio — *An Angel Without Wings Isn't Apt to Fly*;
- Lauren Hearty — Surrey (Colombie-Britannique)
  - Œuvre soumise : Texte (poème) — *A Day on the Plains*;
- Lindsay Logie — Sackville (Nouvelle-Écosse)
  - Œuvre soumise : Texte (non romanesque) — *The Battle of the Plains of Abraham Lives On*;
- Meghan Ross — Vernon (Colombie-Britannique)
  - Œuvre soumise : Texte (œuvre d'imagination) — *Remembering les Plaines d'Abraham*.



**GAUCHE :** Activité en rapport avec l'exposition **Camouflage**.  
**DROITE :** Russel, un membre, à l'ouverture de l'exposition **Camouflage** le 4 juin 2009.

Steven Darby



Steven Darby

IMG2010-0116-0004-Dm

## PARTAGE DES CONNAISSANCES

En utilisant divers moyens de diffusion, le Musée canadien de la guerre s'emploie à partager ses connaissances avec le plus vaste auditoire possible, des spécialistes au grand public.

### MUSEEDELAGUERRE.CA

Le site Web du Musée de la guerre offre des renseignements utiles aux visiteurs, ainsi que des descriptions de ses expositions, programmes et services. Parmi les nombreuses ressources du site figure un vaste éventail d'expositions virtuelles, d'activités et de jeux.

#### Nouvelle ressource en ligne

Dans le cadre du centenaire de la Marine canadienne en 2010, le Musée a créé une ressource en ligne pour explorer le rôle des marins, des marines et de la puissance maritime dans l'histoire du Canada. Le module mettra en lumière près de 1 000 objets des collections du Musée et d'autres établissements partenaires, dont le Naval and Military Museum d'Esquimalt, le Naval Museum of Alberta, le Musée naval de Québec et le lieu historique national du NCSM Haida, relevant de Parcs Canada. Il suit le module Web très populaire du Musée sur **Le Canada et la Première Guerre mondiale** lancé en 2008.

Ces modules donnent accès gratuitement à une panoplie de renseignements historiques ainsi qu'à des plans de leçons et d'autres ressources conçues spécifiquement pour les enseignants et les élèves.

### PUBLICATIONS

Le Musée aide à la publication de divers projets fondés sur des recherches, à la fois par des partenariats existants et en réponse à des demandes de soutien de la part d'autres établissements, d'entreprises privées ou de membres du public. Le Musée entretient un partenariat avec les Presses de l'Université de la Colombie-Britannique pour produire les *Studies in Canadian Military History*, une série de monographies spécialisées. Cette série apporte des contributions novatrices à l'étude de l'histoire militaire du Canada par des spécialistes, et encourage particulièrement le travail de nouveaux

spécialistes et l'examen des lacunes dans les textes existants. Le Musée soutient actuellement le travail du New Brunswick Military Heritage Project de même que les recherches et les publications de ses propres chercheurs. Voici un aperçu des publications de 2009-2010 :

#### Études sur l'histoire militaire canadienne

(avec les Presses de l'Université de la Colombie-Britannique)

Keshen, Jeffrey A. *Saints, Salauds et Soldats : Le Canada et la Deuxième Guerre mondiale*, (2009) [publié et traduit par Athéna, en collaboration avec UBC Press].

Shaw, Amy J. *Crisis of Conscience: Conscientious Objection in Canada during the First World War* (2009).

Wood, James A. *Militia Myths: Canadian Ideas of the Citizen Soldier, 1896-1921* (2009).

#### New Brunswick Military Heritage Project

Teed, Valerie (sous la dir. de). *Uncle Cy's War: The First World War Letters of Major Cyrus F. Inches* (2009).

Vance, Jonathan (sous la dir. de). *Bamboo Cage: The POW Diary of Robert F. Wyse, 1942-1943* (2009).

#### Revue militaire canadienne

Le Musée a apporté son concours à la publication de cette revue trimestrielle en fournissant des articles et des images pour une section consacrée au Musée canadien de la guerre dans chaque numéro. Il a aussi traduit des résumés pour chacun des articles.

### ARTICLES ET EXPOSÉS

Les historiens et d'autres membres du personnel du Musée ont présenté plus de 12 exposés au Canada et à l'étranger, prononcé 16 conférences et publié 15 articles.

## AFFAIRES PUBLIQUES

Le Musée a organisé des avant-premières et des inaugurations officielles d'exposition ainsi que d'autres activités à l'intention des médias, notamment la cérémonie de passation de commandement du Commandement de soutien opérationnel, et la réunion des anciens de Chypre de l'Association du Régiment aéroporté du Canada. Tous ces événements se sont déroulés dans la galerie LeBreton.

### PARTENARIATS

Toutes les activités concernant les affaires publiques sont organisées en partenariat, à l'exception des inaugurations d'exposition.

### ÉVÈNEMENTS ET VISITES DE DIGNITAIRES

Le Musée de la guerre est un site unique pour toute occasion importante, qu'il s'agisse de cérémonies protocolaires ou de banquets. En 2009-2010, le Musée a accueilli des événements importants tels que :

- La cérémonie du Jour commémoratif de l'Holocauste de la communauté canadienne, organisée par la Canadian Society for Yad Vashem, à laquelle ont assisté plus de 500 personnes;
- La cérémonie commémorative et un petit-déjeuner au son du canon pour souligner la journée de l'Australia New Zealand Army Corps (jour commémoratif de l'ANZAC);
- La commémoration de la fin de la Seconde Guerre mondiale par la communauté russe;
- La cérémonie de passation de commandement du Commandement de soutien opérationnel, à laquelle ont assisté plus de 200 personnes;



Vue du Cisco  
Ottawa Bluesfest  
en juillet 2009.

- La cérémonie annuelle de l’Au revoir aux participants à la marche de Nimègue. Les officiers de la revue des marcheurs de cette année ont été le major-général Mark McQuillan, M. Laurie Hawn, député, et le lieutenant-général (ret) Charles Belzile.

Le 4 mars 2010, le Musée canadien de la guerre a été l’hôte d’une réunion du conseil d’administration de la Commission canadienne d’examen des exportations de biens culturels, et le personnel du Musée a guidé les membres du conseil à travers les salles d’exposition du Musée. Dans une lettre de remerciements adressée au directeur général, M. Mark O’Neill, le président du conseil, M. Marcel Brisebois, a fait l’éloge de la riche collection d’œuvres d’art du Musée comme étant « d’une qualité esthétique remarquable » et pertinente du point de vue historique. Il a ajouté que l’enthousiasme des guides et des conservateurs à transmettre leurs connaissances sur ces précieux artefacts avait rendu cette visite très enrichissante et avait permis aux membres du conseil de mieux apprécier l’histoire militaire du Canada.

Les terrains extérieurs du Musée ont accueilli pour une troisième année le Cisco Ottawa Bluesfest qui continue d’être le festival de musique le plus populaire de la région et l’un des événements musicaux internationaux les plus importants au monde. Le festival a attiré environ 75 000 visiteurs à l’intérieur du Musée.

Le Musée a également organisé plus de 25 visites pour des dignitaires parmi lesquels le major-général Avihai Mandelblit, avocat de l’armée israélienne, le directeur général des affaires internationales au ministère de la Défense du Japon, M. Hiroshi Oe, le sénateur Irving Gerstein, le directeur de la Royal Commonwealth Society de Londres, M. Danny Sriskandarajah, Ph. D., le réputé bédéiste français Jacques Tardi, le secrétaire général de l’OTAN, Anders Fogh Rasmussen, et le major-général Mart de Kruif, commandant de la région du sud au sein de la Force internationale d’assistance à la sécurité.

#### **Partenariats et événements : 18**

#### **Fréquentation : 5 000**



Visite du secrétaire général de l’OTAN, Anders Fogh Rasmussen, le 13 janvier 2010, avec Mark O’Neill, directeur général du Musée canadien de la guerre et vice-président de la Société.



## DONATEURS ET COMMANDITAIRES

### CAMPAGNE DU FONDS DE LA COLLECTION NATIONALE

La Société du Musée canadien des civilisations remercie les donateurs et partenaires suivants dont la générosité permettra au Musée des civilisations et au Musée de la guerre d'acquérir des artefacts qui, autrement, auraient pu disparaître de notre patrimoine national.

#### FONDATEUR

**150 000 \$ +**

La Fondation canadienne  
Beaverbrook  
*Ottawa Citizen*  
Anonyme (1)

#### COLLECTIONNEUR

**75 000 \$ +**

Borden Ladner Gervais s.r.l.  
*LeDroit*  
Société Radio-Canada

#### VISIONNAIRE

**25 000 \$ +**

Bell  
Black & McDonald ltée  
Casino du Lac-Leamy  
CTV Ottawa  
Fredrik S. Eaton  
Groupe Compass Canada  
Hewson Bridge+Smith  
Marketing ltée  
*National Post*  
RockDétente  
Société des alcools du Québec  
TELUS  
Richard Iorweth Thorman  
Wall Sound and Lighting

#### PIONNIER

**10 000 \$ +**

Accenture  
Ambassade d'Italie au Canada  
Amis du Musée canadien de  
la guerre  
ARC THE.HOTEL  
The Asper Endowment  
Association des ingénieurs-  
conseils du Canada  
Beau's All Natural Brewing  
Company  
CA Canada  
CanWest Global Communications  
Corporation  
Capital Box ltée  
Développement économique –  
CLD Gatineau  
Emond Harnden s.r.l.

Holt Renfrew  
La Fondation RBC  
*La Presse*  
Le Plateau de la Capitale S.E.N.C.  
Les Services aériens Expresso  
*Ottawa Business Journal*  
RBC Groupe Financier  
Ville de Gatineau  
Yosef Wosk

#### VOYAGEUR

**5 000 \$ +**

Air Canada  
Allen-Vanguard Corporation  
ARAMARK Canada ltée  
Association des produits  
forestiers du Canada  
The Centre for Excellence in  
Communications  
Cisco Systems Canada inc.  
Deloitte & Touche s.r.l.  
EDS Canada inc.  
Fédération des producteurs  
laitiers du Québec  
L'honorable Sheila Finestone, C.P.  
Fleetway inc.  
*FoodMode Magazine*  
Ginet Leblond  
Gowling Lafleur Henderson s.r.l.  
Great-West, compagnie  
d'assurance-vie  
Groupe Assurance Cowan  
Groupe Banque Scotia  
Groupe Financier Banque TD  
The National Chapter of Canada  
IODE  
Odgers Berndtson Ottawa inc.  
Les Producteurs de poulet du  
Canada  
Victor Rabinovitch et Miriam  
Bloom  
Recherché concept coiffure  
Société canadienne des postes  
Summa Strategies Canada  
Walter B. Tilden  
John Richard Warren  
The Westin Ottawa

La Société du Musée canadien des civilisations tient à exprimer sa profonde reconnaissance à tous les donateurs pour leur généreuse contribution ainsi qu'aux sociétés commanditaires pour leur investissement. Leur appui est essentiel à l'atteinte des objectifs de la Société en matière d'expositions, de programmes et d'enrichissement des collections pour le Musée des civilisations et le Musée de la guerre.

## SOCIÉTÉ DU MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Commanditaires

Société canadienne des postes

### Membres (Cercle d'honneur et des conservateurs)

Louise Dubois  
Bill Leach  
Ralph Overend  
Tara Roy  
Bill Sackett  
Bryan Shailer  
Erik J. Spicer  
Marie St-Jean  
Trisha Walker

### Dons en argent

E. Daniel Albrecht  
Wayne Arnold  
Rita Barbour  
Christian Bézard  
Black & McDonald ltée  
Annette Blackwell  
Joseph Boudreau  
George A. Bowman  
Louise Brzustowski  
Laurance Buskard  
Gordon Butler  
John W. Butler  
Jean-Guy Choquette  
Vernon Christy  
Gretchen Conrad  
Janos Csaba  
Suzanne et Nicholas Dawes  
A. Dibben

Donald Douglas  
Kathleen Dowsett  
John M. Duggan  
Kathleen Ellis  
Adjuc Leslie Ellis  
Emond Harnden s.r.l.  
Cmdre Patrick Finn  
La fondation Ira Gluskin et  
Maxime Granovsky Gluskin  
Gifford Associates Insurance  
Brokers  
Anne Gillespie  
Éric Girard et Justine Hendricks  
David Gove  
Lt John A. K. Grebby  
David Guilfoyle  
Danilo Antonio Guzman  
Liliane Hainsworth  
Fred et Wilfreida Harrison  
Gillian Hewitt  
Lois C. Howard  
Innovus Corp.  
Michael Jewison  
Audrey Kenny  
William Kraft  
Arlene M. Kuntz  
Audrey J. Langford  
Sharon E. Layne  
Louis Lebel  
Gwen Mackay-Smith  
Kenneth et Arlene MacNay  
Juge Lauren E. Marshall  
James Marvin  
Richard Mason  
Bruce McCormick  
Steven Neil McPhee  
Paul Merriam  
Les Missionnaires Oblats de  
Marie Immaculée  
Gordon Munn  
Odgers Berndtson Ottawa inc.  
Ralph Overend  
Alfred W. Paskall  
Marie-Louise Perron  
Luciano Pradal  
Marilyn T. Quarterman  
Victor Rabinovitch et  
Miriam Bloom  
Loredana Régnier  
Patricia Reilly-King  
Joseph Robinson  
Roy Rowsell  
William Scott  
Nick Serheniuk

Les Services aériens Expresso  
Jeanne d'Arc Sharp  
Société du Vieux-Port de  
Montréal inc.  
Lee Taylor  
TELUS  
Groupe TK  
Jeannie Thomas  
Jean Tickner  
Arthur Treloar  
John Trowbridge  
Whitman D. Tucker  
Max Vechter  
John Wallis  
George J. H. Wattsford  
Susan P. Wilson  
Yosef Wosk

## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Commanditaires

Macgillivray Freeman Films  
Ressources naturelles Canada  
PitneyBowes Canada  
Société royale de philatélie  
du Canada

### Dons en argent

Christian Bézard  
Desneiges Brunet  
Dave Cathcart  
Sandra Elkin  
J. L. Granatstein  
John N. Harbinson  
Nick Humeniuk  
Robert J. Kendrick  
Richard Koltz  
Larissa Kuzyk  
Melita Mildon  
Donald S. Munz  
Alex Orlik  
John et Janet Stemerding  
Jean Tickner

### Dons d'artefacts

Alumnae Association of the  
Montreal General Hospital  
School of Nursing  
Patricia Anderson  
Art Today Canada  
Réginald Auger  
L'honorable Jean Augustine  
Morgan Baillargeon

Jean-Francois Blanchette  
 Micheline Blanchette  
 Maria Bonacci  
 Patricia Brookbank  
 Marianne Brown  
 Pamela Brunt  
 Barbara Burns  
 Manon Bussières  
 Wayne Carman  
 Lgén William Carr  
 Centre interuniversitaire d'études  
 et de recherches autochtones  
 Gaetane Chrestien  
 Commission des revendications  
 des Indiens  
 Commission géologique du  
 Canada, Bibliothèque  
 Conseil canadien du bois  
 Paul Crêtes  
 Sam Cronk  
 Ina Dennekamp  
 Lucie Dion  
 James Richard Donnelly  
 Jacques Dumont  
 Dorothy Eber  
 École nouvelle  
 Alan C. Elder  
 Stefanie Fraser  
 Barbara Freeman  
 Raina E. Fyson  
 Bianca Gendreau  
 Norman Giffen  
 Glenbow Museum  
 Bruce Grant  
 Roger B. Hamel  
 George Hunter  
 Lucie Johanis  
 L'honorable Serge Joyal  
 Dianne Kennedy  
 Rosalynde Kent  
 Régis Labeaume  
 Roland Laroche  
 Lucille Lavergne  
 Louise Hudon Lesage  
 S. Brian Lucas  
 Sharon MacDonald  
 William MacKenzie  
 Ernest Marchiori  
 Lorna Marsden  
 Noeline Martin  
 Robert Martin  
 Anne McDougall  
 Métis Settlements General  
 Council (Alberta)

Marybelle Mitchell  
 Ann Mollon  
 Marian Montague  
 Sylvie Morel  
 Musée des beaux-arts du Canada  
 Musée d'ethnographie de  
 Genève  
 Museum der Kulturen Basel  
 Museum Fur Volkerunde Der  
 Universitat Kiel  
 Parcs Canada  
 Elsie Peckham  
 Pirurvik  
 Sheldon Posen  
 Jack Raymond  
 Steven Renald  
 Research In Motion  
 Dieter Riedel  
 Marion Ritchie  
 Royal Ontario Museum  
 Sénatrice Nancy Ruth  
 Georges Schwartz  
 Mike Severs  
 M. Sharma  
 Jean Brisco Smith  
 Smithsonian Institution  
 Société canadienne des postes  
 Madeleine Dion Stout  
 The Nickle Arts Museum  
 Université Carleton  
 Université Laval, Faculté des  
 sciences sociales  
 University of British Columbia,  
 Bibliothèque  
 Auguste Vachon  
 Virginia Historical Society  
 Lynne White  
 Margaret White  
 Steve White  
 Robert Wong  
 Noreen Young

#### **Dons en nature**

Bibliothèque publique d'Ottawa  
 Citoyenneté et Immigration  
 Canada  
 Communauté ukrainienne  
 Fondation Aga Khan  
 Ottawa Folk Festival

## **MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE**

### **Commanditaires**

GMA Corp.

### **Dons en argent**

John Abraham  
 Paul Adkins  
 Stephen Adler  
 Omar Afci  
 John W. Agnew  
 Agrosysts Itée  
 Mike W. Ainsworth  
 L. V. Aitchison  
 Donald et Doreen Aitken  
 Lois M. Akana  
 Floyd et Sylvia Alkenbrack  
 C. J. Allan  
 Gregory N. Allen  
 Paul Almond  
 Dennis Alsop  
 Kurt et Stephanie Andersen  
 Betty Anderson  
 Col (retr.) Bruce W. Anderson  
 William D. Anderson  
 Frank et Marilyn Anfield  
 Keith C. Angus  
 Trevor H. Appleby  
 Steven Arbon  
 Linda et Walter Ard  
 David Armstrong  
 Gladys Armstrong  
 John D. Armstrong  
 William J. Armstrong  
 Marla Arnovitz  
 Clifford F. Arthur  
 Evelyn Ashford  
 Susan Atkinson  
 Ken Auden  
 Denyse Audet  
 Rick August  
 James Austin  
 Frederick Avis  
 Victor C. Avis  
 Dorothy Ayer  
 Aileen Ayerst  
 Mamie Bailey  
 Richard M. Baillie  
 David Bain  
 Karen Baird  
 David Baker  
 John Baker  
 John L. Baker

Eunice Baldwin	Joan Birkinshaw	Lise Brunet
Gib Balkwill	John Black	J. A. René Brunette
Maj Thomas E. Ball	Roland M. Black	Alan L. Bryan
Diana Ballard	Christopher Blahey	Joe Bryant
Fiona J. Bamforth	Helen Blakelock	Thomas Brzezicki
Capt (retr.) George A. Bannerman	Allen Bloom	John Buchan
Sherry et Ken Bannister	Steven Bloom	Alan Buchner U. E.
Nick et Agnes Baraniuk	Marilyn Bodner	Brian Buckley
Devere R. Barbour	Denis Boisvenue	Jane Buckley
Donald et Lorraine Barclay	Joan Esme Boldt	Kenneth et Catherine Buckner
Ian K. Baker	Louise Bolduc	John Bufton
Murray Barkley	Klaas Bood	Joan Bulmer
Alan Barnes	Adjuc Arthur H. Boon	Jacob et Hennie Bulten
George F. Barnes	Michel E. Bosse	Reinhold W. et Marlyn G. Bundus
Victor et Barbara Barnett	Louis Bossut	Joan Bunting
Karen et Bill Barnett	Martin C. Boston	Eugene D. Burles
Aline Barrette	Derek J. Boswick	Burnbrae Fermes Itée
Janet Bartlett	Alan Bottomley	Norma Burns
Dennis Bartok	Lise Bouchard	Robert E. Burridge
B. Grahame Baskerville	Lucie Bouchard	Laurance Buskard
C. Derek Bate	Joseph Boudreau	Arthur G. Buskas
Maj George W. Battershill	Jeanne Boulanger	John W. Butler
Donald C. Baxter	Etienne Boulrice	Ted Butler
David Beasley	Douglas Ralph et Lynda Boulter	Bgén Ronald B. et Janet Button
Sandy Beaton	Doreen Bourcier	Elizabeth Cahill
Walter Beaton	Helen Bowen	Shirley Calder
Esther Beaupré	M. J. Bowie-Reed	J. David Calvin
Line Beauregard	George A. Bowman	Don Cameron
Mary Beaddows	Linda Bowman	Gladys M. Cameron
Roger Beebe	Walter R. Boyce	Allan M. Campbell
Art Beemer	Jean Boyle	Elaine Campbell
Gaétan Bélanger	Janet Brackley	Finley et Barbara Campbell
Hugues Bélanger	George Bradshaw	Lorne Campbell
Paul Belliveau	Randolph Brake	Vivian et Robert Campbell
Lgén (retr.) Charles H. Belzile	J. Elinor Branter	Kevin Campigotto
Glenna Bennett	Dorothy Bremner	Alan S. Canavan
Miriam et Robert Bennett	Col Robert H. Brett	W. Bill Cann
Peter Benson	Carole et Gordon Brewer	Deanna Carbert
Lee Bentley	Harry et Carol Bridges	Betty Carlyle
John D. Bertram	Darcy Briggs	T. P. Carlyon
John Beswick	Carmelle Brisson	James R. Carnegie
Patricia Bethel	Jean Brodie	Marjorie E. Carnegie
Lorna E. Bethell	Glen R. Brooman	Christian Carrier
Katherine A. Betts	Louis Broten	Jim Carruthers
Chris et Suzanne Betuzzi	Darcy et Lesley Brown	S. Ann Carruthers
T. L. Beyers	George Brown	Harold et Eileen Carter
Christian Bézard	Janet et R. A. Brown	William Case
Earl Biderman	R. Brown	Allan V. Castledine
Beverly Biefer	Robert Browne	Jacques Castonguay
Mgén Donald et M <sup>me</sup> Lou Biggs	Kathleen Bruce-Robertson	Vincent W. et Nadine M. Catalano
Jacques De Billy	Clara M. Brugger	Dave Cathcart
Ted Bilyea	Claudette Brûlé	John Catto
Larry Bird	Desneiges Brunet	David Cavaco

Centre Hastings Secondary School	Elsie Margaret Cooper	Ray et Wendy Dempsey
Marie-Josée Chaloux	Lcol J. Donald Copland	Capl Laszlo Dencs
George W. et Margaret Chambers	William Copping	June Dennisson
Walter John et Phyllis A. Champion	Maurice Corbett	Chahe Derghazarian
Louise Chaput	A. Marjory Cornett	Rose-Mary Desgroseilliers
E. J. Chard	Paul Cornfield	Daisy L. Devine
Pierre L. Chartrand	Laurent Corriveau	Jane Devlin
Sophie Charzynski	Sandra J. Corson	Catherine Devos
Yaroslav Jerry Chekaluk	Colin et Merl Cory	Gisèle Devost
Lcol (retr.) Jessie Chenevert	Peter Cory	M. Deyette
Daniel Chisholm	Joseph Leigh Cotterill	Robert M. Dillon
Jean-Guy Choquette	Donald Coukell	Constantin Dima
H. Christian	Robert M. Coupland et M. Vaughan Coupland	Daniel Dimitroff
David et Valerie Ann Christie	Nancy Court	Pamela Dixon
Robert L. Christie	David Cowan	Thomas Dobbie
F. Christopher	W. A. et Wava Cox	Bernice L. Dobbin
Hugh J. Church	Patricia Cracknell	Philip Doddridge
Robert E. Church	Kathleen Cranmer	Kenneth Doerksen
Frederick Joseph et Irene Ciszek	Reginald Crawford	Muriel et James Don
Stephanie Ciuper	Laurie Creelman	James L. Donald
Alvin J. Clark	Frances Cristoveanu	Douly Donne
B. Caroline Clark	Charles H. Crockford	Daphne Dowler
Samuel et Barbara Clark	Joyce Crook	Patricia Down
Lcol Henry Clarke	Robert Crosby	G. Wynn Downing et Jacqueline L. Downing
John H. Clarry	Mgén Bert Crotty	Claude Drouin
June L. Clattenburg	Stanley Crowshaw	Wilma Drozdowski
D. Clay	Frances L. Crummer	Stacey Dubois
Pierre P. Clay	Janos Csaba	Daniel Ducharme
John C. Cleave	Walter Cuell	Carol E. Duffus
Charles Clifford	Junia Culligan	John M. Duggan
Lt avn R. D. Close	Dennis et Leona Cunningham	Dorothy Duguid
Hubert et Barbara Cloutier	Scott C. Cunningham	Ronald et Patricia Duke
Beverley Jean Cockburn	Barbara Currie	Lois C. et G. Duncan
Don Cockburn	Wendy Cuthbert	Richard L. Duncan
Norah Cockburn	Brian et Lindsay Cuthbertson	Robert Duncan
Michele Cohen	Craig Cutts	Robert Dunlop
Donald Lloyd Coish	Nick Cybuchowski	Leslie Vincent Dunn
Dennis Colautti	Robert Gordon Dale	Audrey Durocher
Dale et Bonnie Coles	Hon. Barney J. Danson	Sheyla Dussault
Julia A. Colicchia	John Darnforth	W. James Duthie
Roy Collins	B. H. Davidson	Gordon et Jackie Dysart
Brenda Conley	Howard Davidson	Mavis Noreen Dzupina
Stan W. Conner	Malcom N. Davies	Kenneth E. et Margaret C. Eade
Joe A. Connolly	Raymond Davies	Laura Earl
James Connop	Hudson Davis	Elizabeth Earle
George et June Cook	Roland Davis	Fredrik S. Eaton
Harold Jack Cook	A. Dawe	Lynn Eberts
Bonar Cooley	Michel de Grandpré	Robert Ecclestone
Eleanor M. Coombs	T. P. De Layen	Dennis et Louise Edminson
W. Coons	Robert F. Deboo	Lorraine et Jeffery Eggleton
Eric et Betty Cooper	Jean-Marie Debunne	Brian Elder
	Elspeth et Paul Deir	Doug Elliot
	Richard Delorme	Johnston et Shirley Elliott

Robert Elliott  
 Robert W. Elliot  
 John Ellis  
 Adjud Leslie Ellis  
 EL-MO Associates inc.  
 Glenn et Angela Emmerson  
 Jodi Ann Eskritt  
 Grace E. Evans  
 John Evans  
 Keith Evans  
 Thérèse Fabien-Grégoire  
 William Fairgrieve  
 Family Wellness Technical  
 Services inc.  
 William Farnell  
 Bruce Farrand  
 Diego Fasulo  
 Alistair Fawcett  
 Hermina Fediw  
 David Feldman  
 James et Jeanne Fell  
 Florence Fennell  
 Julia Ferguson-Mowat  
 E. Wade Fernihough  
 Ernest Few  
 Marion Field  
 Jean Filion  
 Carol Finch  
 David et Catharine Finley  
 H. H. Fireman  
 First Canadian Parachutists  
 Battalion  
 Elizabeth Fisher  
 George C. Fisher  
 Ken Fitchett  
 Thomas et Fitzgibbon  
 William et Sigrid Fitzpatrick  
 Lawrence Fleece  
 Paul E. Fleet  
 Stanley Fleming  
 Bradford A. Flemming  
 Douglas Flewwelling  
 Cathy Forbes  
 Kenneth Forden  
 Capt (retr.) Peter Forsberg  
 Malcom Foy  
 Kathleen Francoeur  
 John C. Franklin  
 Carol Ann Fraser  
 D. M. Fraser  
 George H. Fraser  
 Mildred Fraser  
 Hugh et Isobel Freeman  
 Mgén Norm Freeman

Ernie French  
 Frères du Sacré Cœur  
 Ernest et Mary Jane Frey  
 Evelyn Froese  
 Marion Fulton  
 Captc M. F. Furlong  
 William Fyfe  
 Alex et Claire Gabany  
 Betty Gagne  
 Col Marielle S. Gagné  
 Nadia Gagné  
 J. Jacqueline Gagnon  
 Lois Gamlem  
 Ivy Gandolfo  
 Hans Garde-Hansen  
 Linda L. Gardiner  
 Hélène Garneau  
 Peter T. Garstang  
 Johanne Gaudreau  
 Claude et Debbie Gauthier  
 Normand Gauthier  
 Beatrice R. Gaw  
 Barbara G. J. Gibson  
 Constance C. Gibson  
 William Gibson  
 Nathalie C. Gifford  
 Margaret Gilbert  
 Gillian et William Gilchrist  
 Norman M. Gill  
 Frederick W. Gillard  
 C. Gillespie  
 Jeff Gillespie  
 M. Gillespie  
 Bgén Courtney S. Gilliatt  
 Robert Graves  
 Robert Glendinning  
 Lorne W. Glennie  
 Irene Goddard  
 Isabella A. Godfrey  
 Milton et Jean Goldstein  
 Joan Gomez  
 Elizabeth Goneau  
 Daniel Gonneville  
 Eva Goodchild  
 Thomas K. Goray  
 Blair et Jennifer Gordon  
 Joan Gordon  
 Sandra et Douglas Gordon  
 William C. Gordon  
 Wayne Gosse  
 George Gourlay  
 Ann Gouweloos  
 David Gove  
 Ingrid et Bruce Wayne Gowan

Barbara Gowthorpe  
 Catherine W. Graham  
 Robert Graham  
 Larry L. et Doris May Granger  
 Frances Grant  
 Michael Grant  
 Brigita Gravitis  
 Lt John A. K. Grebby  
 Edith Green  
 Jean L. Green  
 Barbara Greenleaf  
 Joan R. Greenwood  
 John Norman Greggain  
 Marie Gregoire  
 Elizabeth Gregor  
 Jim et Rosalie Gregory  
 Captf Anthony G. S. Griffin  
 Scott Griffin  
 Edmund Griffiths  
 P. Grignon  
 Bernice Grundsten  
 Frank Gue  
 P. L. Guinevan  
 J. A. Gurnharn  
 Ruth Guthrie  
 Lgén (retr.) René et  
 Claire F. Gutknecht  
 Danilo Antonio Guzman  
 Marjorie G. Hadland  
 Norman R. Hain  
 Liliane Hainsworth  
 Mary Hainsworth  
 June Haischt  
 Brenda Halperin  
 Wayne Halstead  
 James A. Ham  
 Dorothy J. Hambly et  
 Joanne A. Hambly  
 H. Donald Hamilton  
 John P. Hamilton  
 Neil Hamilton  
 James E. Hanna  
 Thomasina Hannan  
 Brian et Pamela Hansen  
 Bgén (retr.) James I. Hanson  
 David Harbinson  
 H. A. Harcourt  
 Verna Harding  
 Ken Harper (Marine marchande)  
 Maj Leonard Harper  
 Arthur B. Harris  
 Ted Harris  
 Bernard et Audrey Harrison  
 Fred et Wilfreida Harrison

Reginald W. Harrison	Amber Hubble	John Kazmierowski
Eugene M. Harvey	Douglas et Joan Hube	Gerald Keating
Lcol John D. et Mary Harvey	Joan et Donald Hudson	William Keating
Leonel Harvey	Garth C. Huffman	Danford G. Kelley
Gordon R. Haward	John Hughes	Greg Kelly
Morley M. Hawley	Patrick Hughes	Jim Kelly
Mary E. Hawthorne	Nick Humeniuk	Dale P. Kennedy
Thomas J. et Patricia E. Hayden	Charles Hurst	Roy et Gladys D. Kenney
Chris Hazelwood	John D. Hutchins	Audrey Kenny
Rita Headon	William Hutchinson	John G. Kersley
F. Hedley	Ian Hutchison	Kathryn Kibblewhite
Wendy Heffler	Joan Marie Hutt	Sarah Kiley
Bgén Sheila A. Hellstrom	Incospec Communications inc.	Douglas M. Kilpatrick
Hon. Paul T. Hellyer	Thelam A. Ingraham	Frank Kim
John E. Henderson	Maureen Ireland	Capt John Kim
Norman Henderson	Doris et John L. Irvine	Kenneth W. et Phyllis J. Kimber
Marjorie B. Henry	Ian Isbester	John W. R. King
Bruce Henwood	Edward Jackman	Patricia Kirkland
Paul J. Herczeg	Frank Jackson	Ernest et Le Ellen Klippenstine
Joseph R. Herman	Irene W. Jackson	Lorna Klohn
James Hersey	Johanna Jackson	Richard Koltz
Lcol Robin C. Hesler	Judith A. Jackson	Gerrit Klumpenhauer
John R. Hewson	Antonin Jacob	Lcol Gerhard A. Knopf
Kevin B. Higgins	Glen D. Jacques	J. V. T. H. Knoppers
Joan Higman	F. Anne Jaenen	Steve Knowles
Corrine Hilder	Eunice James	Pamela Kokoshki
Dorothy Hill	Sheila et John James	K. Kolot
Harry Hill	Steven et Kathryn Jarvis	Judith Kozar
John et Mae Hill	Maj (retr.) Frank Jefferies	John Kuzniarz
Lloyd W. Hill	Judith Jenkins	La Fondation canadienne Beaverbrook
Lynda Himmelman	Robert Jeppesen	La fondation William et Nancy Turner
Darren Hines	Darlene Jessome	La ligue des vétérans de la Marine marchande du Canada inc.
W. Hoag	Gladys Jessup	Elaine I. La Marche
Mildred C. Hodd	Evelyn John	Pierre Lachapelle
J. Hodge	R. Ross et Mary I. Johnson	Bill L. Lade
Robert W. Hogarth	Rob Johnson	Hank Lagasse
Bruce Holborn	Gordon P. Johnston	John D. Laing
Dora Holdaway	M. T. Johnston	Joyce D. Lally
Ronald Holgate	Kenneth R. Johnstone	Earl J. Lalonde
John et Jennifer Holinsky	Maxine Jones	Maj Jean Lalonde
R. Hollywood	Mervin F. Jones	Nino Lambertucci
Donald Fraser Holman	Lcol (retr.) Kenneth R. Joslin	Janice Lang
Brian L. et Carolyn A. Holmes	Mary Jowsey	Annette Langley
Michael R. Holmes	William Judd	Jean-Paul Lapointe
Donald Hook	P. Junek	Robert Lapointe
Carol Hornung	France Jutras	John Larsen
Tara Houle	Roelie Kadijk	Lawrence Lashkevich
W. A. Houston	June Kanitz	Gary Lastman
Ernest Howard	Christine Karolewski	Ralph et Kathryn E. Latta
Judith Ellen Howard et Michael Park	Michael Kathum	Errol Laughlin
Janice L. Howe	Donald B. Kaufman	
Grantley Howell	Mary-Anne Kavanagh	
Brian et Barbara Howes	Paul Kavanagh	
	Carole Kavanagh-Dupont	

Linda Laurin  
 Armand Lavertue  
 Jim Lavery  
 Robert Lawrence  
 Lois C. Laycock  
 Sharon E. Layne  
 Colin S. Lazier  
 Joseph H. Leach  
 David Leahy  
 Jessie Leconte  
 Hie Yong Lee  
 Eileen Leedham  
 Joseph et Freda Leenders  
 Mary J. Lefevre  
 Légion royale canadienne Filiale 37  
 Légion royale canadienne Filiale 48  
 Légion royale canadienne Filiale 109  
 Légion royale canadienne Filiale 161  
 Légion royale canadienne Filiale 192  
 Légion royale canadienne Filiale 239  
 Légion royale canadienne Filiale 284  
 C. M. Lemay  
 Gilles Lemieux  
 Violet Lemoine  
 Terry Lemon  
 W. Ross Lennox  
 Louise Leonard  
 Ralph M. Leonard  
 Françoise Lepine  
 Denise L'Eriger  
 Madeleine Leroux  
 Les Amis du Musée canadien  
 de la guerre  
 Vincent Lescaut  
 Stuart M. Leslie  
 Lawrence Lessard  
 Antoinette Letellier  
 Ken Letkeman  
 Patricia Leuty  
 Bernice Levitt  
 W. J. et P. A. Lewandowki  
 Michael Lewis  
 Paul Lewis  
 Donald Lightbody  
 Julie et Cornelis Lindhout  
 Camille Lindseth  
 Lela Linn  
 Herb Lipsman  
 Douglas Lissaman  
 Alan Lister  
 Emanuel Litwack  
 John et Mary Livingstone  
 Christina Lloyd  
 Donald L. Lloyd  
 Hugh R. Locke  
 Norah Lockie  
 Mary Logan  
 Evangeline Lontoc  
 Clarence et Claire Louter  
 Sarah E. Lovell  
 Graham B. Lowe  
 Marguerite Lucas  
 A. David Luke  
 Rowena Lunn  
 Lois Lutton  
 Robert A. Macbeth  
 Alex MacDonald  
 Duncan J. MacDonald  
 Kyle MacDonald  
 M. A. MacDonald  
 W. Logan MacDonald  
 Wilhelmina MacDonald  
 B. MacDougall  
 Duncan J. MacDougall  
 Barbara F. Mace  
 Ian MacFarlane  
 Frances MacGregor  
 Jean MacGregor  
 William Machin  
 Lcol (retr.) Ralph L MacIntosh  
 Colin A. MacKay  
 Nora MacKay  
 John S. MacKelvie  
 Joan MacKenzie  
 E. Lorraine Mackie  
 Patricia Lorraine MacKillop  
 H. G. MacLean  
 Ruth MacLean  
 Lorna MacLeod  
 Shirley MacMillan  
 Lois B. Magahay  
 Marion Magee  
 Ralph et Kathleen Mahler  
 Hon. P. M. Mahoney  
 Dennis A. Mahood  
 Samuel Malcolmson  
 Donald Mallory  
 Freda C. Mallory  
 John Malysh  
 Victoria Mandzy  
 Beverly F. A. et Anthony Maneely  
 Erol Manning  
 Gén (retr.) Paul D. et  
 Margaret Manson  
 Juge Lauren E. Marshall  
 Robert et Barbara Marshall  
 Susan E. Marshall  
 B. Marshman  
 Jack K. R. Martin  
 Peter Martin  
 Elizabeth Mason  
 George Mather  
 Ernest Matheson  
 Margaret C. Matheson  
 Denise Matte  
 David Matthews  
 John et Nancy Matthews  
 Marvel Mattson  
 J. Richard Maxfield  
 Michael Mayo  
 William Mayrs  
 Domenic Mazzei  
 James et Olive McAllister  
 Kenneth J. McBey  
 David McBride  
 Maureen McCauley  
 Ray McCool  
 Sheila McCormack  
 Bruce McCormick  
 W. McDermid  
 Sheila McDermott  
 Marlene McFadden  
 Nancy McFadyen  
 Mary McFarlane  
 James Cameron McGill  
 Margaret McGill  
 Matt McGrath  
 Kathleen McGraw  
 Donald McGregor  
 Harold et Carolyn McIlquham  
 Leslie McIntosh  
 Joan McKay  
 Doug McKelvie  
 Martha McKenna  
 Lillian McKenzie  
 John McKindsey  
 John McKnight  
 Bernadette McLaughlin  
 Ruby McMahan  
 Arthur McMurrich  
 Steven Neil McPhee  
 Helen McPhie  
 W. Douglas McVie  
 Nazaire Meboutii  
 Marion Joyce Meeker  
 Stewart Meldrum  
 John Mellor  
 Margaret J. Melmock  
 Capt Gerald Albert Mendel  
 Sheryl Mercer  
 Hendrikje Merkley  
 Messagerie Inter Québec



Armand Michaud	Robert C. et Sharon E. Naylor	Kenneth et Samantha Perkins
Anita Michie	Leonard Nederlof	Susanne Peters
Jessie A. Middleton	Margareth Nelles	Mary et George Phemister
Lcol (retr.) John S. Middleton	D. Gayle Nelson	Dorothy Phillips
Melita Mildon	Ed Nelson	Alan Pickering
Bill Milhausen	Jessie Nelson	Maj Zbigniew Pier-Pierscianowski
Frances E. Millar	Arthur R. Nesbitt	Marcel Pigeon
Jack Miller	R. Newman	Lynda Pilkington
Marilyn Miller	Frances Newton	Pam Pilkington
Mary Mills	Marie Nicole	Berit Pittman
Michael Mills	Charles B. Nixon	Herb Pitts
John D. Millyard	J. Erick Norenus	Carl Pilet
George Milne	Clifford Noseworthy	Ralph et Lois Pohlman
Mary Milne	Jeannette Nugent	William Pollock
Paule Mimeault	Gordon J. Odell	Lise M. Porter
William O. Minish	D <sup>r</sup> et M <sup>me</sup> John O'Driscoll	Margaret Post
Steven Mintz	Bill et Kathy Ogg-Moss	Carmen Poulin
David Mitchell	Johnny Olenick	Michael Power
Warren Mitchell	Clifford A. Oliver	Robert Prangley
George Mitten	Roy et Gayle Olmstead	M. Elizabeth Prebble
Brian Mobbs	Mabel Oram	Thomas S. Prentice
Kathryn M. Moffat	Orillia Unit 400, ANAVETS	Laurent L. Primeau
Donley Mogan	Alex Orlik	Olive Pritchard
Jerry E. Moore	John Ormond	Michel Proulx
Ronald F. Moore	Neil Ostafie	George Puslford
Thomas et Alice Moore	Ottawa Crane Rental	Bryan et Diana Purdy
Captc Ian Morgan	Ottawa Service Attachés	A. J. Quattrocchi
John H. Morgan	Association	R. F. Hood Limited
Judith et Christopher Morgan	Roger Ovenden	Edna Rachuk
M. C. Morgan	Marie-José Overweel	Lucile Racicot
Andrée Morin	Ladislav Ozorak	Donale Rae
Gordon et Bessie Morley	Robert Pageau	Alec Rait
P. Morneault	Vera F. Parker	Dunn Ralph
Brian Morris	Ernest Parkinson	R. Murray Ramsbottom
Charles H. Morrison	John et Yolande Parks	Peter Ramsay
Elaine Morrow	Robin Parmeter	A. Brian Ransom
Naomi Morrow	Eleanor Parsons	David A. Rapson
Desmond Morton	John et Georgia Parsons	Maj (retr.) Angus V. Read
David Mosdell	Alfred W. Paskall	Mary Arvilla Read
William Mosley	Diana Pasmore	Sally Reardon
Mabel I. Moss	David Paterson	Yvonne et John Redant
W. J. Motz	Mable I. Paterson	Ernest J. Reddie
William H. Moulding	Edward Patriquin	C. Redfern
Angus A. Mowat	Eric N. Patterson	John Redmond
Donald Moyes	Patricia Patterson	C. E. Reed
Andrew Mrozewski	Bob Payne	Moira Reed-Davis
Wallace D. Muloin	Colleen Peairs	Edward L. Reeves
Frances E. Murray	Kenneth John Pearce	Florence P. Reeves
Mary Murray	Richard Pearce	Calvin W. Reid
Paul L. et Patricia Murray	Dick Pearson	William W. et Donna M. Reid
H. K. Mussallem	Hugh Pearson	Joan Reiffenstein
Olga Muten	Col Kevin Pehr	Cecil Reisner
Gordon Mylks	D. G. Pellerin	Restaurant La Popessa inc.
Margaret et Edward Nash	Angela Pereira	Joan I. Reynolds

Col Pierre Richard  
 Liliane Richardson  
 David Riddell  
 Howard Ridge  
 A. G. Rigg  
 Kenneth E. Riley  
 Richard W. Rinn  
 Thomas A. Ripley  
 Rose Ritcey  
 Reginald Rivard  
 Josiane Roberds  
 Sheila Robertson  
 John Roberts  
 David Robinson  
 Kent Robinson  
 Marjorie Robinson  
 Mariettte Rodrigue  
 Eric Rogan  
 Mark Rogers  
 Marjory M. Rogowski  
 Bruce Rolfe  
 Bodo Roloff  
 Gregory Rose  
 Evelyn M. Ross  
 Inez Ross  
 Capt L. W. Rowe  
 Douglas Rowland et  
 Helen McKiernan  
 Patricia Roy  
 Paula et Ronald Royal  
 Rose Rubinoff  
 D. Rudd  
 Mike Rude  
 N. M. Rudrick  
 Perry Ruitter  
 Bill et Sandra Rumfeldt  
 Marco Ruscitti  
 Stuart Russell  
 D. Rutherford  
 Evelyn Rymer  
 Richard Saad  
 Saamis technical Management  
 Services Itée  
 William E. Sager  
 Glenn et Vivian M. Sample  
 Ted Sanna  
 Pauline Sarrazin-Poupart  
 John Saunders  
 Robert et Kathleen Saunders  
 Marianne Say  
 Alan Scammell  
 B. Schaeffer  
 Blanche A. Shaldemose  
 Robert et Judy Schappert

Monica Schepens  
 Elizabeth Schieck  
 Ina et Lyle Schoonover  
 Odette et Manley S. Schultz  
 Bryce C. Schurr  
 Bernardus Schut  
 John B. et Donna Schwartzburg  
 Gene R. Scissons  
 A. Dean Scott  
 Barbara W. Scott  
 David J. Scott  
 Donald J. Scott  
 Graham Scott  
 John Scott  
 Joseph A. Scott  
 William Scott  
 William D. Scott  
 Ninette Séguin  
 Frederick Sellers  
 Lawrence Sellick  
 Murel R. Semple  
 Nick Serheniuk  
 Ethel Shadforth  
 Henry Shannon  
 Douglas A. Shaw  
 Bill Shead  
 Sydney H. Sheard  
 William J. et Ruth Shearing  
 Madelene et Charles Sheehan  
 Peggy Sheffield  
 Keith F. Sheppard  
 Anne et M. Sherk  
 Betty Sherwood  
 Mark Shields  
 Walter E. Shoults  
 Harold B. et Jane Sills  
 Jean Simpson Ford  
 David et Jean Sinclair  
 Verlie et Lorne Singbeil  
 Raj et Roshni Sicar  
 Robert R. Smale  
 Aleta Small  
 A. Britton Smith  
 Blair et Katherine Smith  
 Hon. col Darrel Smith  
 Ernest Smith  
 James C. Smith  
 Macdonald Smith  
 Michael D. Smith  
 Richard J. Smith  
 S. D. Smith  
 Stuart Smith  
 Robert et Rose Snook  
 Murray et Lena Sokolan

Walter Somerville  
 Edward G. Sonley  
 Paul Sorensen  
 Col (retr.) Anthony Sosnkowski  
 Garey Soucey  
 J. Wallace et Dawn Sparling  
 Richard T. Spencer  
 Robert A. Spencer  
 John et Isabelle Spiller  
 John Spriggs  
 George Standish  
 Joyce Standish  
 Marietta Stangroom  
 James N. Stanley  
 Noreen Stapley  
 William E. Stavert  
 Margaret A. Steele  
 Jack Steels  
 Luisa et George J. Steinsky  
 John et Janet Stemerdink  
 Richard G. Stennett  
 John Stephen  
 St. Stephen Middle School  
 Carolyn Stephen  
 Gibson B. Stephens  
 Finlay et Donna Sterling  
 Bonnie Stewart  
 David Stinson  
 Richard Stoker  
 Richard et Janis Storey  
 Aaltje L. Stork  
 Capl David J. Strachan  
 Strathcona Unit 99, ANAVETS  
 Marjorie Stratton  
 Peter Stringham  
 Kim et Jeremy Strydonck  
 Margaret Annie Stuart  
 Okill Stuart  
 John Sturgess  
 Bgén Mamoru Sugimoto  
 Alan Sullivan  
 Richard Summers  
 Frank Sus  
 Irene Sutcliffe  
 Joan Sutcliffe  
 Lcol R. I. L. Sutherland  
 Robert Sutherland  
 Scott Sutherland, Lindsay Duval  
 et la famille  
 Edward Swinton  
 Thomas H. B. Symons  
 Martin Sytsma  
 Steven T. Tabac  
 S. Marcella L. Talbot

Richard Tarasofky et Meike Woehlert	Henry Valle	Kathleen E. White
Agathe Taschereau	Jan et Willi Van Hoof	Leslie E. White
Allan R. et Shirley I. Taylor	Felicia Van Nostrand	Patricia J. Whitehead
Nancy et George Taylor	Louise Vanasse	Sharon Whiteway
Lt avn L. G. Taylor	Helen Vanderzon	Donald Whittall
Les Taylor	G. Veilleux	John L. Whitton
Marna L. Taylor	Lieutenant A. M. H. Verge	Elinor B. Whyte
Nick et Margaret Taylor	Gilbert Vezina	Dorothy Wight
Paul et Gale Taylor	Mercedes Vincent	Derrick Wilband
R. Taylor	Robert Vineberg	Carl Ronald Wilbur
Yvonne Taylor	Catherine R. Viner	John Wilkes
Edward Theobald	M. J. Visser	T. Jaffray Wilkins
Jenny Thib	Edna M. Vorachek	Chris Willan
James H. et Edwina S. Thilthorpe	William P. et Pixie Vradenburg	Jim Williams
Roger D. Thomas	J. Keith Waddell	Lcol Peter J. Williams
Révérend Canon W. Thomas	Capt (retr.) Edward W. Walcott	Nancie Willis
Christine E. Thompson	David Walden	A. Cal Wilson
G. Christine Thompson	George B. Walker	Andrew H. Wilson
Ray Thomson	Leslie et Jean Wallace	R. Dean Wilson
Rosemary Thomson	Jean Wallis	Russell G. Wilson
Blake E. Thorarinson	John Wallis	Susan Wilson
Richard Iorweth Thorman	Stephen Walsh	William E. Wilson
Lgén Kenneth J. Thorneycroft	Jack et Marjorie Walters	June et John Winik
Stan W. Thorsteinson	Lenore Walters	Florence Winnett
Jean Tickner	R. H. Walton	R. David Winship
J. Tilley	George N. Ward	Mike Winterhalt
Eric et Betty Tipping	Isabel Ward	Mervyn L. Witherow
Hazann M. Tompkins	Peter Ward	Kenneth et Shriley Woodall
Jim et Laura Tooke	Bruce Warmington	Helen E. Woodward
James Torck	John Richard Warren	Lesley Woodyatt
Claude Trad	Bohdan Wasiuta	Arthur Willmott Worth
Arthur et Mary Treloar	Roy Waters	Jean Wulowka
Marie-Claude Tremblay	James W. Watson	Harold E. Wyatt
G. Trick	Eleanor Watt	April Wyper
Stephen A. Troy	Elizabeth Watt	Cliff Yaffe
Roger R. et Pauline Trudel	Gordon Watt	Henry B. Yates
Susan et Ronald Trueman	Edgar Watts	C. D. Young
Hcol G. A. Trusler	George J. H. Wattsford	A. J. Zaal
Robert G. Tucker	Charles Waywell	Michael Zaidel
R. Blake Tufford	Nancy Webb	Donna Lee Zaleski
Dale L. et Phyllis Tufts	Bgén M. Webber	Zofia Zawidzka
M. Elaine Turcotte	Henry Webster	Douglas et Joanne Zbetnoff
Ray Turenne	Stewart et Marguerite Webster	David et Linda Zeggil
Col (retr.) Roger W. Turnell	Duncan R. Weir	Juanita Zerebeski
Kenneth C. Turner	Kathy Weisbrod	Weidi Zhang
Vernon G. Turner	Ronald E. Welch	Bryan Zilkey
William A. et Glenyce Tweed	W. Robert Wellwood	Adam Zimmerman
Eileen Tyrrell	Eugene Wessan	Christa Zwiletitsch
John et Noreen Ueberer	Paul-Raymond Wharton	Anonyme
Harold Upton	Edward Whelan	
George D. Vaisey	Alan Whitee	
Louis Valcke	Earl White	
	George W. White	

**Donateurs de la campagne  
Passons le flambeau**

Emond Harden s.r.l.  
Fondation John C. et  
Sally Horsfall Eaton

**Dons d'artefacts**

422 Squadron Association  
John C. Adams  
Albert Ashworth  
Associations des officiers de  
marine du Canada  
Bert Beechy  
Maurice Joseph Bélanger  
H. A. Blakley  
Robert Boxer  
Joseph J. Bray  
Gordon D. Brearley  
N. David Brewer  
Alan O. Brown  
Edward J. Burkmar  
Andrew Cadzow  
A. Craig Cameron  
Walter Cargnelli  
L. Diana Carlisle  
D. B. Carrington  
Patricia Carson  
Gwynneth Casselman  
Tom Chambers  
René Chartrand  
Donald H. Cheney  
Carol Cherkewich  
Vince Clark  
Lionel Charles Clarke  
Dorothy A. Cloutier  
Walter Cooke  
Patricia A. Crook  
Helen Cunningham  
John Dale  
Hon. Barnett J. Danson  
Défense nationale  
Robert Denney  
Gerry Dobson  
Richard M. Doris  
W. A. B. Douglas  
Wayne Douglas  
Gilles Duhamel  
Ruth Edge  
Kathleen Ellis  
Bob Fowler  
Rex Fulcher  
Douglas Gordon  
J. L. Granatstein

George W. M. Grant  
David Hahn  
Hans-Jorgen University of  
Stavanger  
Stuart Harvey  
Peter Hessel  
Michael Hind  
M. et M<sup>me</sup> Richard Hobbs  
George Robin Hopper  
Mary Jeannette Hounsome  
Mark W. Huibregtse  
Don Joseph  
Mary K. Keith  
Kathy M. Kent  
Stanley Kierstead  
Barry W. King  
Joe King  
Reinhold Koller  
Ginette Lachance  
Sandra Langdale  
Richard Lavigne  
Col Pierre G. Leblanc  
Légion royale canadienne Filiale 55  
Theodore J. Leja  
Les Amis de Bibliothèque et  
Archives Canada  
David Letson  
Lenora Limacher  
Gwendolyn Littlewood  
Jim Lotz  
L. Y. Luciuk  
W. James MacDonald  
Carl Mahakian  
Laurie Mahony  
Louise B. Mahony  
Jeanne Mandzuk  
Craig Leslie Mantle  
Bob Margeson  
Ken Marsland  
Donna McArthur  
Donald Bruce McCall  
Wesley McEwen  
Ann E. McJanet  
Kenneth McKenzie  
Colleen McKeown-White  
Mary McKim  
Diana Meredith  
Myron Momryk  
David C. Moreton  
Sue Mowat  
Musée du Corps royal canadien  
des magasins militaires  
Muriel Tomkins Niemi

Ontario Agricultural College '49  
Association  
Maureen Owen  
Bojan Pavlovic  
D. Burke Penny  
Normand Perron  
Richard Piquette  
Luciano Pradal  
J. S. Preece  
The Queen's Own Rifles of  
Canada Regimental Museum  
Charles Reynolds  
Dieter Ridel  
Bianca Roberts  
Wendela Roberts  
Ken Robson  
Leona Russell  
Jan Erik Schulte  
Bgén Pierre Sénécal  
Richard Shaftue  
Leonard Silver  
Philip E. L. Smith  
Southwold Veterans Committee  
Mary Jane Starr  
Cpl David J. Strachan  
Stratford/Perth Museum  
Succession du révérend  
Richard Benedict Allen  
Succession de  
M<sup>me</sup> Jeanette Maitland Maze  
Succession de  
M<sup>me</sup> Edith Florence Reid  
David L. Summers  
John E. Tennuci  
Robert Thexton  
Richard I. Thorman  
Pat Turcotte  
Huguette Viau  
Barbara Vickers  
Margaret Virany  
W. von Hagen  
John Wilson  
James K. Winder

L'exactitude de nos listes de  
donateurs est vérifiée. N'hésitez  
pas à communiquer avec nous  
pour signaler des erreurs ou  
omissions.

## RAPPORT DE GESTION

La Société s'est engagée à maintenir de solides bases financières et opérationnelles, afin d'assurer la prestation de services muséaux de qualité. En réponse à la nouvelle orientation stratégique de son conseil d'administration, elle intègre l'imputabilité dans la planification de ses activités et l'établissement de ses rapports. La Société a instauré une culture de gestion qui privilégie l'excellence et l'adoption des meilleures pratiques d'amélioration continue. Dans l'exercice de son mandat, elle relève du Parlement et des Canadiens.

### ORIENTATION STRATÉGIQUE

En juin 2009, le conseil d'administration de la Société a approuvé quatre nouvelles orientations stratégiques appelées à modifier les priorités et les thèmes importants, à promouvoir l'innovation et à élargir le champ d'activité de la Société. Ces orientations demeurent pertinentes et essentielles pour remplir le mandat national de la Société et promouvoir un haut niveau d'excellence muséologique. Un ensemble détaillé de buts et d'objectifs est rattaché à chaque orientation. Les quatre orientations stratégiques de la Société sont les suivantes :

#### **EXCELLENCE ET PERTINENCE**

**MUSÉOLOGIQUES** : Développer ses collections nationales et les recherches des conservateurs pour mieux refléter et présenter les récits, symboles et réalisations du pays dans les dimensions sociale, culturelle, humaine, militaire et politique de la vie au Canada;

#### **PRÉSENTER LES MUSÉES AUX CANADIENS :**

Accroître ses efforts pour devenir mieux connue, plus accessible et de plus en plus pertinente dans toutes les régions du Canada et à l'échelle internationale par le biais d'initiatives muséales novatrices et attirantes, ainsi que par des programmes de diffusion;

#### **SE CONCENTRER SUR LES RÉSULTATS :**

Conserver ses pratiques de gestion disciplinées tout en se montrant flexible et réactive aux conditions changeantes. Le personnel développera des outils et des procédures permettant de rendre compte des activités et résultats de façon plus efficace;

#### **FINANCEMENT ET COLLECTE DE FONDS :**

Accroître ses ressources financières par diverses sources supplémentaires de revenus, notamment les commandites d'entreprise, les partenariats, la philanthropie sollicitée dans toutes les régions du pays et les recettes de sources commerciales.

### ENVIRONNEMENT ÉCONOMIQUE

Au cours de l'exercice financier 2009-2010, la Société, à l'instar des autres organismes touristiques et culturels, a de nouveau subi de multiples et importantes pressions conjoncturelles, notamment la forte tourmente économique, l'interruption des visites scolaires en raison de la grippe A (H1N1) et l'important recul du trafic transfrontalier en provenance des États-Unis, notre principal marché étranger. La Société a ainsi enregistré une baisse du nombre de visites de groupe et un ralentissement des activités de philanthropie et de collecte de fonds. La Société a également souffert des réductions des crédits parlementaires, qui avaient été annoncées lors de l'Examen stratégique de 2007. La Société a bénéficié de crédits parlementaires supplémentaires, principalement eu égard à de gros entretiens des immobilisations, provenant de l'initiative de gestion du risque de 2006 et du Budget 2008. L'exercice a également été marqué par un litige salarial de trois mois avec des employés membres de l'Alliance de la Fonction publique du Canada. Cet événement a eu une incidence à la fois sur les dépenses de fonctionnement et sur les revenus de la Société pour l'exercice financier 2009-2010.

## APERÇU DE LA SITUATION FINANCIÈRE

Durant l'exercice financier 2009-2010, les Musées ont présenté plusieurs expositions majeures, telles que **Afghanistan – Les trésors retrouvés, Camouflage – Du militaire au prêt-à-porter, Profit et ambition – La traite des fourrures au Canada, 1779-1821, Les timbres de Sa Majesté et Créatures légendaires – Dragons, licornes et sirènes**. Globalement, le taux de fréquentation des deux Musées a été solide compte tenu des incertitudes conjoncturelles, mais une baisse de 6,8 % a été enregistrée, soit 1 593 390 visiteurs contre 1 709 324 en 2008-2009, ce qui a eu une incidence sur la plupart des sources de revenus. Les revenus provenant des droits d'entrée ont baissé de 4,9 % et se sont établis à 4,7 millions de dollars, comparativement à 5,0 millions en 2008-2009. Les revenus provenant de la location, du stationnement et des concessions sont passés à 3,2 millions de dollars, comparativement au record de 4,1 millions atteint en 2008-2009. Ces revenus sont toutefois identiques à ceux dégagés en 2007-2008. Les revenus générés par IMAX<sup>MD</sup> ont souffert de la fermeture de deux mois du Théâtre IMAX en vue de sa première rénovation importante depuis 1989. Les revenus générés par IMAX ont donc baissé de 13,4 % et sont passés de 1,8 million de dollars en 2008-2009 à 1,5 million de dollars. Les revenus provenant de la boutique ont chuté de 16,8 % et se sont établis à 1,8 million de dollars, comparativement à 2,2 millions en 2008-2009. Les dépenses s'établissaient à 86,7 millions de dollars, comparativement à 92,3 millions en 2008-2009, soit une baisse de 5,6 millions ou 6 %. Les dépenses salariales représentaient 29,7 millions de dollars, soit une baisse par rapport aux 34,5 millions comptabilisés en 2008-2009. Le résultat net des opérations est de 2,9 millions de dollars.

Le poste Trésorerie et équivalents de trésorerie est passé de 34,3 millions en 2008-2009 à 6,3 millions, baisse imputable à la réalisation de 35,0 millions de dollars d'investissements. Les créances de 2,0 millions de dollars (comparativement à 4,0 millions en 2008-2009) sont principalement attribuables au financement gouvernemental des paiements versés en remplacement d'impôts de 2,2 millions inclus dans le poste en 2008-2009. Au poste Encaisse et placements affectés, le Fonds de la collection nationale représente maintenant 3,1 millions de dollars en 2009-2010, soit une

progression de 1,1 million de dollars par rapport à 2008-2009.

Au 31 mars 2010, la Société détenait des obligations du véhicule d'actifs cadre (VAC2) liées à son investissement initial dans un papier commercial non bancaire adossé à des actifs (PCAA) en 2007. Il existe un certain degré d'incertitude quant à l'estimation du montant et à la maturité des flux de trésorerie liés au VAC2. La Société estime la juste valeur de ses VAC2 en utilisant les données d'entrées de niveau trois et en actualisant les flux de trésorerie anticipés compte tenu des meilleures données disponibles en date du 31 mars 2010. Si ces hypothèses devaient changer, la juste valeur des obligations VAC2 pourrait être fortement modifiée. Au 31 mars 2010, les obligations VAC2 étaient comptabilisées à leur juste valeur estimée de 6,0 millions de dollars, ce qui a entraîné un ajustement de la juste valeur de 1,1 million de dollars. Des remboursements du capital de 0,3 million de dollars ont été reçus durant la période et une perte sur placements de 0,8 millions de dollars a été comptabilisée à l'état des résultats et du résultat étendu. Puisque les justes valeurs des obligations VAC2 sont déterminées au moyen des hypothèses précédentes et sont fondées sur l'évaluation des conditions du marché par la Société au 31 mars 2010, les justes valeurs comptabilisées peuvent subir des évolutions importantes au cours des périodes ultérieures.

Pour 2009-2010, la Société a adopté les nouvelles normes ICCA concernant les instruments financiers – information à fournir, le fonds commercial et les actifs incorporels et les fondements conceptuels des états financiers. L'adoption de ces nouvelles normes n'a pas donné lieu à des ajustements transitoires.

## VIABILITÉ FINANCIÈRE ET OPÉRATIONNELLE

En 2007, la Société a participé au processus d'Examen stratégique budgétaire entrepris par le gouvernement. Les résultats de cet examen ont conduit, à partir de 2009-2010, à la réduction du financement gouvernemental annuel de 3,3 millions de dollars. Dans le Budget 2008, le gouvernement a annoncé un nouveau financement pour les musées nationaux afin de faire face

aux pressions en matière d'immobilisations et d'exploitation au cours des cinq prochaines années. Pour la Société, ce financement s'élève à plus de 25 millions de dollars pour la période de cinq ans se terminant en 2012-2013. La Société recevra également 6,3 millions de dollars supplémentaires en 2010-2011 afin de faire face aux pressions inflationnistes des coûts d'exploitation fixes, y compris le manque à gagner lié au financement gouvernemental des paiements versés en remplacement d'impôts. La Société remercie le gouvernement d'avoir résolu à court terme ces pressions qui durent depuis longtemps. La Société se réjouit à la perspective de collaborer avec le ministère du Patrimoine canadien et avec le Secrétariat du Conseil du Trésor à l'élaboration d'un mécanisme visant à résoudre les pressions constantes sur les réparations et les dépenses en immobilisations, telles que les impôts fonciers, les services publics et d'autres dépenses liées aux édifices. Le Budget 2010 contenait également des mesures de limitation des coûts applicables à la Société. Le financement précédemment approuvé pour ses conventions collectives négociées ne sera pas obtenu du fait de la réduction de 0,5 million de dollars du financement gouvernemental cette année. Cette tension sur les coûts augmentera fortement tout au long de la durée de validité des conventions collectives existantes. Le Budget 2010 fixe également des prévisions de limitation volontaire des frais d'exploitation lorsque cela est faisable. La Société a revu ses budgets en matière de voyages et d'hébergement et elle s'engage à réduire ses dépenses afin de les ramener aux niveaux enregistrés en 2008-2009.

Le *Fonds de la collection nationale*, qui s'établit à 3,1 millions de dollars, s'est déjà révélé d'une grande utilité en permettant à la Société de saisir les occasions d'enrichir sa collection et de préserver le patrimoine canadien. La Société poursuit ses efforts en vue d'augmenter ce fonds, au poste Encaisse et placements affectés, à 10 millions de dollars d'ici la fin du septennat.

En février 2008, le Conseil des normes comptables (CNC) a confirmé que les entreprises ayant une obligation publique de rendre des comptes étaient tenues d'adopter les normes internationales d'information financière (IFRS) pour les exercices commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2011. Toujours en

février 2008, le Conseil sur la comptabilité dans le secteur public (CCSP) a modifié la Préface des normes comptables pour le secteur public afin que les entreprises publiques et les organismes publics de type commercial soient réputés être des entreprises ayant une obligation publique de rendre des comptes. Au moment de ces annonces, la Société était classée comme un organisme public de type commercial; il était donc attendu qu'elle adopte les normes IFRS pour son exercice financier se terminant le 31 mars 2012. En décembre 2009, le CCSP a modifié la Préface des normes comptables pour le secteur public en supprimant la catégorie des organismes publics de type commercial à compter des exercices commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2011. Les organismes gouvernementaux précédemment classés comme tels doivent désormais être classés en entreprises publiques, organismes sans but lucratif du secteur public ou autres organismes publics et adopter les normes comptables applicables pour les exercices commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2011. La Société étudie actuellement sa classification aux termes du Manuel de comptabilité pour le secteur public et suit les évolutions et changements apportés aux normes comptables qui y sont liés et qui sont susceptibles d'avoir une incidence sur ses états financiers pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2012.





États financiers

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS**

Exercice terminé le 31 mars 2010

## RESPONSABILITÉ DE LA DIRECTION À L'ÉGARD DES ÉTATS FINANCIERS

Les états financiers du présent rapport annuel ont été préparés par la direction conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada et la direction répond de l'intégrité et de l'objectivité des données qui y figurent. L'information financière présentée dans le rapport annuel est en conformité avec les états financiers.

Pour assumer cette responsabilité, la direction a établi et maintient l'utilisation de registres et documents comptables, de dossiers, de systèmes de contrôle financier et de gestion, de systèmes d'information et de pratiques de gestion. Ces éléments ont pour but d'établir avec une certitude raisonnable que l'information financière fournie est fiable, que les avoirs sont protégés et contrôlés et que les opérations sont conformes à la Loi sur la gestion des finances publiques et aux règlements qui en découlent ainsi qu'à la Loi sur les musées et aux règlements administratifs de la Société.

Le Conseil d'administration doit veiller à ce que la direction respecte ses obligations en matière de rapports financiers et de contrôle interne, ce qu'il fait par l'intermédiaire du Comité de vérification, composé en majorité d'administrateurs externes. Le Comité rencontre la direction et le vérificateur externe indépendant pour voir comment ces groupes s'acquittent de leurs responsabilités et discuter de points concernant la vérification, les contrôles internes et autres sujets financiers pertinents. Le Comité de vérification a revu les états financiers avec le vérificateur externe et a soumis son rapport au Conseil d'administration, qui a à son tour revu et approuvé les états financiers.

Le vérificateur externe de la Société, soit le vérificateur général du Canada, examine les états financiers et fait rapport au Ministre du Patrimoine canadien et des langues officielles, responsable du Musée canadien des civilisations.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "David Loye", written over a horizontal line.

David Loye  
Directeur administratif

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Gordon Butler", written over a horizontal line.

Gordon Butler  
Dirigeant principal des finances

Le 28 mai 2010



## RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles

J'ai vérifié le bilan du Musée canadien des civilisations au 31 mars 2010 et les états des résultats et du résultat étendu, des variations des capitaux propres et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la Société. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de la Société au 31 mars 2010 ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada. Conformément aux exigences de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, je déclare qu'à mon avis ces principes ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, à mon avis, les opérations de la Société dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous les égards importants, conformément à la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et ses règlements, à la *Loi sur les musées* et aux règlements administratifs de la Société.

Pour la vérificatrice générale du Canada,

John Rossetti, CA  
vérificateur général adjoint

Ottawa, Canada  
Le 28 mai 2010

## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Bilan

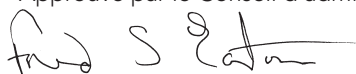
31 mars

(en milliers de dollars)

	2010	2009
Actif		
Actif à court terme :		
Trésorerie et équivalents de trésorerie (note 5)	6 277 \$	34 250 \$
Créances (note 18a))	2 030	3 972
Stocks	901	1 075
Charges payées d'avance	765	703
	9 973	40 000
Encaisse affectée (note 6)	1 051	964
Encaisse et placements affectés – Fonds de la collection nationale (note 7)	3 118	2 035
Actifs incorporels (note 8)	378	-
Placements (note 9)	35 001	7 042
Collection (note 10)	1	1
Immobilisations corporelles (note 11)	285 133	290 524
	334 655 \$	340 566 \$
Passif et capitaux propres		
Passif à court terme :		
Créditeurs et charges à payer (note 12)	10 977 \$	10 659 \$
Produits et crédits parlementaires reportés	2 231	4 336
Tranche à court terme des avantages sociaux futurs (note 14)	586	829
	13 794	15 824
Crédits parlementaires reportés – Fonds de la collection nationale (note 7)	1 983	1 008
Financement d'immobilisations corporelles reporté (note 13)	245 591	254 223
Avantages sociaux futurs (note 14)	5 586	4 890
	266 954	275 945
Capitaux propres :		
Bénéfices non répartis	24 647	21 762
Surplus d'apport	40 868	40 868
Cumul des autres éléments du résultat étendu	2 186	1 991
	67 701	64 621
Éventualités (note 17)		
Engagements (note 20)		
	334 655 \$	340 566 \$

Les notes complémentaires et les tableaux font partie intégrante des états financiers.

Approuvé par le Conseil d'administration :



Le président



Un membre

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****État des résultats et du résultat étendu**

Exercice terminé le 31 mars

(en milliers de dollars)

	2010	2009
Produits :		
Dons, subventions et commandites	825 \$	988 \$
Intérêts (note 15)	356	1 580
Exploitation (tableau 1)	12 805	14 460
	13 986	17 028
Charges (tableau 2) :		
Collection et recherche	12 773	13 900
Exposition, éducation et communication	16 994	20 113
Locaux	38 242	37 529
Gestion de la Société	17 176	18 430
Perte sur placements (note 9)	1 483	2 368
	86 668	92 340
Résultats d'exploitation nets avant le financement public	(72 682)	(75 312)
Crédits parlementaires (note 21)	75 567	77 487
Résultats d'exploitation nets	2 885 \$	2 175 \$
Dons affectés non liés aux propriétaires	321	636
Revenus de placement reportés	4	17
Dons constatés à titre de produits	(130)	(180)
Autres éléments du résultat étendu	195	473
Résultat étendu	3 080 \$	2 648 \$

Les notes complémentaires et les tableaux font partie intégrante des états financiers.

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****État des variations des capitaux propres**

Exercice terminé le 31 mars

(en milliers de dollars)

	2010	2009
Bénéfices non répartis au début de l'exercice	21 762 \$	19 587 \$
Résultats d'exploitation nets	2 885	2 175
Bénéfices non répartis à la fin de l'exercice	24 647	21 762
Cumul des autres éléments du résultat étendu au début de l'exercice	1 991	1 518
Autres éléments du résultat étendu	195	473
Cumul des autres éléments du résultat étendu à la fin de l'exercice	2 186	1 991
	26 833	23 753
Surplus d'apport	40 868	40 868
Capitaux propres à la fin de l'exercice	67 701 \$	64 621 \$

Les notes complémentaires et les tableaux font partie intégrante des états financiers.

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****État des flux de trésorerie**

Exercice terminé le 31 mars

(en milliers de dollars)

	2010	2009
Activités d'exploitation :		
Encaissements (clients)	11 252 \$	16 561 \$
Encaissements (crédit parlementaire)	79 680	76 281
Décaissements (personnel et fournisseurs)	(85 785)	(93 837)
Intérêts reçus	356	1 580
	5 503	585
Activités d'investissement :		
Acquisition d'actifs incorporels	(378)	-
Acquisition d'immobilisations corporelles	(8 663)	(5 241)
Augmentation des placements à long terme	(29 009)	-
Augmentation de l'encaisse et des placements affectés	(1 170)	(1 464)
	(39 220)	(6 705)
Activités de financement :		
Crédit parlementaire pour l'acquisition d'immobilisations corporelles	5 419	9 614
Apports affectés et revenus de placement connexes	325	653
	5 744	10 267
Augmentation (diminution) de la trésorerie et des équivalents de trésorerie	(27 973)	4 147
Trésorerie et équivalents de trésorerie au début de l'exercice	34 250	30 103
Trésorerie et équivalents de trésorerie à la fin de l'exercice	6 277 \$	34 250 \$

Les notes complémentaires et les tableaux font partie intégrante des états financiers.

# MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

## Notes complémentaires

Exercice terminé le 31 mars 2010

(en milliers de dollars)

---

### 1. Mission et mandat

Le 1<sup>er</sup> juillet 1990, le Musée canadien des civilisations (la « Société ») a été constitué en vertu de la *Loi sur les musées*. Le Musée canadien des civilisations est une société d'État mandataire nommée à la partie I de l'annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et n'est pas assujéti à l'impôt sur le revenu en vertu des dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Le Musée canadien des civilisations comprend le Musée canadien de la guerre.

Sa mission, telle qu'elle est énoncée dans la *Loi sur les musées*, est la suivante :

*« accroître, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, l'intérêt, le respect et la compréhension critique de même que la connaissance et le degré d'appréciation par tous à l'égard des réalisations culturelles et des comportements de l'humanité, par la constitution, l'entretien et le développement aux fins de la recherche et pour la postérité, d'une collection d'objets à valeur historique ou culturelle principalement axée sur le Canada ainsi que par la présentation de ces réalisations et comportements, et des enseignements et de la compréhension qu'ils génèrent. »*

Les activités du Musée canadien des civilisations sont réparties en quatre secteurs qui se complètent mutuellement et qui se conjuguent pour lui permettre de réaliser tous les aspects de son mandat. Ces quatre secteurs sont :

#### **Collection et recherche**

Gérer, développer, conserver et faire de la recherche sur les collections afin d'améliorer l'exécution des programmes et d'accroître les connaissances scientifiques.

#### **Exposition, éducation et communication**

Développer, maintenir et diffuser les expositions, les programmes et les activités pour accroître la connaissance, la compréhension critique de même que le respect et le degré d'appréciation de toutes les réalisations culturelles et du comportement de l'humanité.

#### **Locaux**

Gérer et maintenir toutes les installations ainsi que les services de sécurité et d'accueil.

#### **Gestion de la Société**

Gouvernance, gestion de la Société, vérification et évaluation, collecte de fonds, activités commerciales, finances et administration, ressources humaines et systèmes d'information.



**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****Notes complémentaires, page 2**

Exercice terminé le 31 mars 2010

(en milliers de dollars)

---

**2. Principales méthodes comptables**

Les états financiers ont été établis conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada. Les méthodes comptables importantes sont énoncées ci-après.

## a) Actifs financiers et passifs financiers

La trésorerie et les équivalents de trésorerie, l'encaisse et les placements affectés ainsi que les placements à long terme dans des obligations à long terme et dans des billets d'un véhicule d'actifs cadre composent la catégorie des « actifs financiers détenus à des fins de transaction ». Ces actifs financiers sont évalués à la valeur du marché par le truchement de l'état des résultats et du résultat étendu à la fin de chaque exercice. La valeur du marché est établie au moyen du cours acheteur des actifs à la date du bilan. Les ventes et les achats de placements sont comptabilisés à la date de règlement. Les coûts d'opération liés à l'acquisition de placements sont passés en charges.

Les créances sont classées dans la catégorie des « prêts et créances ». Après leur évaluation initiale à la juste valeur, elles sont évaluées au coût après amortissement selon la méthode du taux d'intérêt effectif par le truchement de l'état des résultats et du résultat étendu.

Les créditeurs et charges à payer sont regroupés dans la catégorie des « autres passifs financiers ». Après leur évaluation initiale à la juste valeur, ils sont évalués au coût après amortissement selon la méthode du taux d'intérêt effectif par le truchement de l'état des résultats et du résultat étendu. Pour la Société, le montant de l'évaluation initiale de tous les créditeurs à court terme approche la juste valeur en raison de leur nature à court terme.

## b) Trésorerie et équivalents de trésorerie

La trésorerie et les équivalents de trésorerie sont constitués de dépôts auprès d'institutions financières dont les fonds peuvent être retirés sans préavis ni pénalité, d'unités dans les fonds du marché monétaire et de dépôts à court terme dont l'échéance initiale est inférieure ou égale à 90 jours.

## c) Stocks

Les stocks, qui sont constitués d'articles pour les boutiques et de publications, sont évalués au moindre du coût et de la valeur de réalisation nette.

## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Notes complémentaires, page 3

Exercice terminé le 31 mars 2010

(en milliers de dollars)

---

#### 2. Principales méthodes comptables (suite)

##### d) Collection

La collection d'artefacts constitue la partie la plus importante des biens de la Société. Une valeur symbolique de 1 \$ lui est attribuée au bilan, en raison de la difficulté de donner une valeur significative à ces biens.

Les objets achetés pour la collection de la Société sont passés en charges au cours de l'exercice d'acquisition. Les objets donnés à la Société sont comptabilisés comme actifs, à une valeur nominale.

##### e) Immobilisations corporelles

Les immobilisations corporelles qui sont la propriété de la Société sont évaluées au coût, déduction faite de l'amortissement cumulé. Les bâtiments appartenant au gouvernement du Canada, qui sont sous le contrôle administratif de la Société, sont comptabilisés à leur coût historique estimatif, déduction faite de l'amortissement cumulé. Les terrains appartenant au gouvernement du Canada, qui sont sous le contrôle administratif de la Société, sont comptabilisés à leur coût historique estimatif, et un montant correspondant est crédité directement au surplus d'apport.

L'amortissement est calculé selon la méthode de l'amortissement linéaire, pendant la durée de vie utile estimative de l'actif, comme suit :

Actif	Vie utile
Bâtiments	40 ans
Améliorations des bâtiments	10 ans
Matériel technique et informatique	5 et 8 ans
Mobilier et matériel de bureau	8 ans
Véhicules motorisés	5 ans

##### (f) Actifs incorporels

La Société investie parfois dans la production de film IMAX/OMNIMAX pour une présentation éventuelle au public. L'investissement initial est reconnu en tant qu'actif incorporel pour être reconnu comme charge au cours de la période du temps de projection initial.

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****Notes complémentaires, page 4**

Exercice terminé le 31 mars 2010

(en milliers de dollars)

---

**2. Principales méthodes comptables (suite)**

## g) Avantages sociaux futurs

## i) Régime de retraite

Tous les salariés admissibles participent au Régime de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les cotisations de la Société constituent le coût total à titre d'employeur. Le montant de ces cotisations est fondé sur un multiple des cotisations requises des salariés et pourrait changer au fil du temps selon la situation financière du Régime. Les cotisations de la Société sont passées en charges au cours de l'exercice où les services sont rendus et représentent l'ensemble des obligations de la Société en matière de prestations de retraite. La Société n'est pas tenue à l'heure actuelle de verser des cotisations au titre des insuffisances actuarielles du Régime de retraite de la fonction publique.

## ii) Indemnités de départ

Les salariés ont droit à des indemnités de départ, tel que le prévoient les conventions collectives et les conditions d'emploi. Le coût de ces indemnités est comptabilisé au fur et à mesure que les indemnités sont gagnées par les salariés. La direction utilise des hypothèses et ses meilleures estimations pour calculer la valeur de l'obligation au titre des indemnités constituées. Ces indemnités constituent pour la Société une obligation dont le règlement entraînera des paiements au cours des prochains exercices.

## iii) Avantages complémentaires de retraite

La Société offre aux retraités et aux salariés admissibles un régime sans capitalisation de soins de santé et dentaires à prestations déterminées. Le coût des obligations au titre des prestations constituées gagnées par les salariés est déterminé par calculs actuariels à l'aide de la méthode de répartition des prestations au prorata des services et des meilleures estimations de la direction du taux d'actualisation, des âges de départ à la retraite et des coûts de soins de santé et dentaires anticipés.

Le coût des prestations au titre des services passés depuis l'instauration ou la modification du régime est reporté et amorti suivant la méthode de l'amortissement linéaire sur la durée résiduelle moyenne d'activité des salariés actifs à la date d'instauration ou de modification. Le 1<sup>er</sup> juillet 2006, la Société a instauré ces régimes. En conséquence, elle amortit le coût des prestations au titre des services passés à la date d'instauration du régime sur 13,5 ans, soit la durée résiduelle moyenne d'activité des salariés actifs à la date d'instauration.

## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Notes complémentaires, page 5

Exercice terminé le 31 mars 2010

(en milliers de dollars)

---

#### 2. Principales méthodes comptables (suite)

g) Avantages sociaux futurs (suite)

iii) Avantages complémentaires de retraite (suite)

Les gains actuariels (pertes actuarielles) de l'obligation au titre des prestations constituées proviennent de l'écart entre les résultats réels et les résultats prévus et des modifications apportées aux hypothèses actuarielles utilisées pour déterminer l'obligation au titre des prestations constituées. L'excédent des gains actuariels accumulés nets (pertes actuarielles accumulées nettes) sur 10 % de l'obligation au titre des prestations constituées est amorti sur la durée résiduelle moyenne d'activité des salariés actifs. La durée résiduelle moyenne d'activité des salariés actifs admissibles à ces avantages complémentaires de retraite est de 16,5 ans.

L'évaluation actuarielle la plus récente a été effectuée par un actuaire indépendant en date du 31 mars 2010. La Société mesure l'obligation au titre des prestations constituées aux fins comptables le 31 mars de chaque exercice.

h) Constatation des produits

i) Activités du Musée

Les produits des activités du Musée découlent de la vente des droits d'entrée et des programmes, du cinéma IMAX, des locations de salles, des comptoirs de vente d'aliments, du stationnement, des boutiques, des publications et des redevances attribuables à la reproduction des produits vendus en boutique ainsi qu'à la distribution de films. Ces produits sont comptabilisés au cours de l'exercice où se réalise la vente des biens ou la prestation des services.

ii) Adhésions

Les produits de la vente d'adhésions sont comptabilisés sur la durée de la période d'admissibilité à l'adhésion.

iii) Expositions itinérantes

Les produits tirés de la location d'expositions itinérantes sont comptabilisés sur la durée de l'exposition dans chaque endroit.

iv) Intérêts sur la trésorerie, les équivalents de trésorerie et les placements

Les intérêts sur la trésorerie, les équivalents de trésorerie et les placements sont comptabilisés au cours de l'exercice où ils sont gagnés.

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****Notes complémentaires, page 6**

Exercice terminé le 31 mars 2010

(en milliers de dollars)

**2. Principales méthodes comptables (suite)**

## h) Constatation des produits (suite)

## v) Subventions et commandites

Les subventions et les commandites non affectées sont comptabilisées comme produits au moment où elles sont reçues, ou à recevoir si le montant à recevoir peut être évalué de façon raisonnable et si sa perception est raisonnablement assurée. Les subventions et les commandites grevées d'une affectation d'origine externe sont reportées de façon à les comptabiliser en tant que produits au cours de l'exercice où les obligations correspondantes sont remplies. Les produits des biens et des services reçus en nature ainsi que les charges compensatoires sont comptabilisés à la juste valeur de marché au moment de la réception.

## vi) Apports

Les apports non affectés sont comptabilisés à titre de produits au moment où ils sont reçus, ou à recevoir si le montant à recevoir peut être évalué de façon raisonnable et si sa perception est raisonnablement assurée. Les apports grevés d'affectations d'origine externe et les revenus de placement connexes sont comptabilisés dans les autres éléments du résultat étendu et sont constatés à titre de produits à l'état des résultats et du résultat étendu ou du financement d'immobilisations corporelles reporté au bilan de l'exercice et sont subséquemment reconnus comme produits au cours duquel les charges connexes sont engagées.

Le nombre d'heures de travail effectuées chaque année par les bénévoles est élevé. Or, en raison de la difficulté d'attribuer une juste valeur à ces services, les apports sous la forme de services ne sont pas comptabilisés dans les présents états financiers.

## vii) Crédit parlementaire

Le gouvernement du Canada verse des fonds à la Société. La portion du crédit parlementaire affectée à l'achat d'immobilisations corporelles amortissables est comptabilisée à titre de financement d'immobilisations corporelles reporté et est amortie selon la même méthode et sur la même période que les immobilisations correspondantes. Les crédits parlementaires pour des projets particuliers sont reportés, puis comptabilisés à l'état des résultats et du résultat étendu au cours de l'exercice où les charges connexes sont engagées. Le solde du crédit parlementaire est comptabilisé à l'état des résultats et du résultat étendu de l'exercice pour lequel il est approuvé.

## viii) Autres produits

Les autres produits résultent principalement des services de bibliothèque, de reproduction photographique, de conservation et de coordination de la production d'activités spéciales, ainsi que des gains sur la cession de biens. Ces produits sont comptabilisés au cours de l'exercice où a lieu la vente des biens ou la prestation des services.

## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Notes complémentaires, page 7

Exercice terminé le 31 mars 2010

(en milliers de dollars)

---

#### 2. Principales méthodes comptables (suite)

i) Incertitude relative à la mesure

Pour établir des états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada, la direction doit faire des estimations et formuler des hypothèses qui influent sur les montants déclarés de l'actif et du passif à la date des états financiers ainsi que sur les montants déclarés des produits et des charges pour l'exercice. Les principaux éléments faisant l'objet d'estimations sont les passifs liés aux salariés, les passifs éventuels, l'évaluation des billets du véhicule d'actifs cadre, les bâtiments, les terrains et la durée de vie utile estimative des immobilisations corporelles. Les montants réels pourraient différer de façon importante des estimations.

#### 3. Modifications apportées aux normes comptables

À compter du 1<sup>er</sup> avril 2009, la Société a adopté les nouvelles normes comptables suivantes :

a) Instruments financiers – informations à fournir

En juin 2009, l'Institut Canadien des Comptables Agréés (ICCCA) a modifié le chapitre 3862, *Instruments financiers – informations à fournir*, pour améliorer les informations à fournir sur l'évaluation des instruments financiers à la juste valeur et le risque de liquidité. Ces modifications exigent que tous les instruments financiers évalués à la juste valeur soient classés et présentés selon une hiérarchie à trois niveaux qui reflètent la transparence et l'importance des données utilisées dans l'évaluation de la juste valeur. Puisque les modifications apportées ne portent que sur les informations à fournir, elles n'ont pas d'effet sur les états financiers de la Société. Pour le premier exercice d'application, la Société n'est pas tenue de fournir de façon comparative les informations requises par les modifications. La Société présente les informations supplémentaires exigées à la note 18d).

b) Écarts d'acquisition et actifs incorporels

Le chapitre 3064 du *Manuel de l'ICCA, Écarts d'acquisition et actifs incorporels*, remplace le chapitre 3062, *Écarts d'acquisition et autres actifs incorporels*, et le chapitre 3450, *Frais de recherche et de développement*. Cette norme définit les critères de constatation et d'évaluation des actifs incorporels et, plus particulièrement, des actifs incorporels qui sont générés en interne. L'adoption de cette nouvelle norme n'a pas eu d'effet significatif sur les états financiers de la Société.

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****Notes complémentaires, page 8**

Exercice terminé le 31 mars 2010

(en milliers de dollars)

---

**3. Modifications apportées aux normes comptables (suite)**

## c) Fondements conceptuels des états financiers

La Société a adopté le chapitre 1000 révisé du *Manuel de l'ICCA, Fondements conceptuels des états financiers*. Cette modification élimine quasiment le principe de rapprochement des produits et des charges et contient des directives qui établissent clairement la distinction entre les actifs et les charges. La Société a examiné ses actifs et ses passifs pour s'assurer qu'ils répondaient aux critères plus précis du chapitre 1000 modifié et a déterminé que le nouveau chapitre n'avait aucun effet sur ses états financiers.

**4. Normes comptables à venir**

En février 2008, le Conseil des normes comptables (CNC) a confirmé que les entreprises ayant une obligation publique de rendre des comptes seront tenues d'adopter les Normes internationales d'information financière (IFRS) pour les exercices ouverts à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011. En février 2008 également, le Conseil sur la comptabilité dans le secteur public (CCSP) a modifié la Préface des normes de comptabilité pour le secteur public dans le but de considérer les entreprises publiques (EP) et les organismes publics de type commercial (OPTC) comme des entreprises ayant une obligation publique de rendre des comptes. Au moment de ces annonces, la Société était classée comme organisme public de type commercial et était par conséquent tenue d'adopter les IFRS pour son exercice clos le 31 mars 2012.

En décembre 2009, le CCSP a modifié la Préface des normes de comptabilité pour le secteur public, et a éliminé la catégorie des OPTC. Ce changement entre en vigueur pour les exercices ouverts à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011. Les organismes publics autrefois classés comme OPTC sont tenus de se reclasser comme entreprises publiques (EP) ou organismes sans but lucratif du secteur public (OSBLSP) ou autres organismes publics (AOP) et d'adopter les normes comptables applicables pour les exercices ouverts à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011.

La Société examine son classement selon le Manuel de comptabilité pour le secteur public et suit de près ce dossier et les changements apportés aux normes comptables qui auront un effet sur ses états financiers de l'exercice clos le 31 mars 2012.

## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Notes complémentaires, page 9

Exercice terminé le 31 mars 2010

(en milliers de dollars)

#### 5. Trésorerie et équivalents de trésorerie

Au 31 mars 2010, le montant total était en trésorerie. Le rendement global à l'échéance du portefeuille au 31 mars 2009 était de 0,48 %. Tous les titres avaient été engagés dans des placements à court terme. Le terme à courir moyen était de 7 jours.

La trésorerie et les équivalents de trésorerie se répartissent comme suit :

	2010	2009
Trésorerie	6 277 \$	2 054 \$
Équivalents de trésorerie	-	32 196
	6 277 \$	34 250 \$

#### 6. Encaisse affectée

L'encaisse affectée provient des apports reçus de particuliers et de sociétés pour une fin déterminée.

La variation du solde de l'encaisse affecté se présente comme suit :

	2010	2009
Solde au début de l'exercice	964 \$	931 \$
Plus apports reçus au cours de l'exercice	148	170
Plus revenus de placements reportés (note 15)	3	9
Moins montants comptabilisés à titre de produits	(64)	(146)
Solde à la fin de l'exercice	1 051 \$	964 \$

Au 31 mars 2010 et 2009, le montant total était en trésorerie.



**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****Notes complémentaires, page 10**

Exercice terminé le 31 mars 2010

(en milliers de dollars)

**7. Encaisse et placements affectés – Fonds de la collection nationale**

L'encaisse et les placements affectés relatifs au Fonds de la collection nationale comprennent les crédits parlementaires reportés et les apports reçus de particuliers ou de sociétés qui se rapportent au Fonds de la collection nationale.

Le Fonds de la collection nationale est constitué des fonds destinés à l'acquisition d'artefacts pour le Musée canadien des civilisations et le Musée canadien de la guerre. Les fonds sont retirés du Fonds de la collection nationale lors de l'acquisition d'artefacts sélectionnés.

La variation du solde de l'encaisse et des placements affectés – Fonds de la collection nationale se présente comme suit :

	2010	2009
Solde au début de l'exercice	2 035 \$	587 \$
Plus apports reçus au cours de l'exercice	174	466
Plus crédits parlementaires alloués au Fonds de la collection nationale	1 000	1 000
Plus revenus de placement reportés (note 15)	2	16
Moins montants comptabilisés à titre de produits	(93)	(34)
Solde à la fin de l'exercice	3 118 \$	2 035 \$

Au 31 mars 2010, la Société possédait une obligation à long terme du gouvernement d'une valeur nominale de 1 978 \$, un rendement annuel de 2,7 %, et qui arrivera à échéance le 15 décembre 2014. Au 31 mars 2009, le montant total était en trésorerie.

**8. Actifs incorporels**

	Coût	Amortissement cumulé	2010 Valeur comptable nette	2009 Valeur comptable nette
Droits cinématographiques	378 \$	- \$	378 \$	- \$
	378 \$	- \$	378 \$	- \$

## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Notes complémentaires, page 11

Exercice terminé le 31 mars 2010

(en milliers de dollars)

#### 9. Placements

	Juste valeur	
	2010	2009
Obligations à long terme	29 009 \$	- \$
Billets du véhicule d'actifs cadre	5 992	7 042
	35 001 \$	7 042 \$

Au 31 mars 2010, la Société détenait des obligations à long terme de sociétés et du gouvernement d'une valeur nominale de 28 204 \$. Les obligations à long terme avaient un rendement annuel entre 1,3 % et 4,1 %, et arriveront à échéance entre le 15 avril 2012 et le 15 mars 2020.

Au 31 mars, 2010, la Société détenait les billets du véhicule d'actifs cadre (VAC2) suivants :

	Valeur nominale
Catégorie A-1	6 675 \$
Catégorie A-2	2 574
Catégorie B	467
Catégorie C	300
Catégorie 4	345
Catégorie 6	469
Catégorie 7	285
Catégorie 8	13
Catégorie 9	622
Catégorie 10	430
Catégorie 11	726
Catégorie 12	55
Catégorie 14	103
	13 064 \$

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****Notes complémentaires, page 12**

Exercice terminé le 31 mars 2010  
(en milliers de dollars)

**9. Placements (suite)**

Les hypothèses utilisées pour le modèle d'évaluation de l'actualisation des flux de trésorerie des billets VAC2 au 31 mars 2009 comprenaient ce qui suit :

Critères	Hypothèses
Durée prévue jusqu'à l'échéance	7,82 ans
Taux d'actualisation	5,80 % à 12,10 %
Taux d'intérêt nominaux	Billets de catégories A1, A2 et B : taux des acceptations bancaires moins 50 points de base; billets de catégorie C : taux des acceptations bancaires

En raison de l'incertitude qui persiste au sujet des billets d'actifs cadres VAC2, il est très difficile d'estimer le montant des flux de trésorerie et le moment où les sommes seront recouvrables. La Société a estimé la juste valeur de ses billets VAC2 à partir des données du niveau 3 de la hiérarchie des évaluations au moyen d'une technique d'actualisation des flux de trésorerie fondée à partir des meilleures données disponibles au 31 mars 2010.

Les hypothèses utilisées pour le modèle d'évaluation de l'actualisation des flux de trésorerie au 31 mars 2010 comprennent ce qui suit :

Critères	Hypothèses
<b><u>Billets VAC2</u></b>	
Durée prévue jusqu'à l'échéance	6,82 ans
Taux d'actualisation	6,50 %, 10,50 %, 35,07 % Billets de catégories A1, A2 et B
Taux d'intérêt nominaux	Billets de catégories A1, A2 et B : taux des acceptations bancaires de 1 mois moins 50 points de base
<b><u>Billets VAC2 IA</u></b>	
Durée prévue jusqu'à l'échéance	26,93 ans
Taux d'actualisation	24,86 %
Taux d'intérêt nominaux	Taux des acceptations bancaires de 1 mois plus 50 points de base

## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Notes complémentaires, page 13

Exercice terminé le 31 mars 2010

(en milliers de dollars)

---

#### 9. Placements (suite)

Si ces hypothèses devaient changer, la juste valeur des billets du VAC2 pourrait également changer de façon importante. Au 31 mars 2010, les billets du VAC2 étaient comptabilisés à leur juste valeur estimative, qui s'établissait à 5 992 \$. Il en est résulté un ajustement de juste valeur de 1 050 \$. Des remboursements du capital de 280 \$ ont été reçus dans la période et une perte sur placements de 770 \$ a été incluse à l'état des résultats et du résultat étendu.

Comme les justes valeurs des billets du VAC2 sont établies en utilisant les hypothèses énoncées ci-dessus, et qu'elles sont fondées sur l'évaluation que la Société a faite des conditions du marché au 31 mars 2010, les justes valeurs présentées pourraient varier considérablement au cours des exercices subséquents. Une augmentation du taux d'actualisation de 1,0 % aurait pour incidence d'abaisser la juste valeur des billets du VAC2 d'environ 352 \$.

Des plus amples informations sur la mesure de la juste valeur des placements de la Société peuvent être trouvées à la note 18d)

#### 10. Collection

La Société assure la conservation des collections d'artefacts, d'objets et de spécimens liés aux cultures matérielles ainsi que de l'information qui s'y rapporte. Ces collections sont constituées par diverses divisions de recherche de la Société. Les collections sont réparties en huit groupes liés à différentes disciplines :

**Ethnologie** – Collections ethnographiques et d'œuvres d'art concernant principalement les premiers peuples nord-américains après qu'ils soient venus en contact avec les Européens.

**Culture traditionnelle** – Collections d'objets liés à la culture traditionnelle et aux métiers d'art et illustrant la diversité des influences ayant contribué à façonner la culture canadienne.

**Histoire** – Collections qui illustrent le vécu des gens ordinaires ainsi que de Canadiens célèbres.

**Musée canadien de la poste** – Collections d'articles philatéliques, d'objets d'art et d'articles de culture matérielle servant à illustrer le rôle des communications postales dans la définition et le façonnement d'une nation.

**Musée canadien des enfants** – Collections qui mettent l'accent sur la compréhension et les expériences interculturelles et s'assortissent d'un riche programme d'animation.

**Histoire vivante** – Collections de biens, de costumes et de ressources didactiques que les animateurs, les éducateurs et les autres membres du personnel utilisent afin de promouvoir la programmation du Musée et de la rendre vivante.

**Musée canadien de la guerre** – Collections d'armes et d'artefacts à caractère technologique qui illustrent l'évolution des techniques militaires; collections d'uniformes, de médailles, d'accessoires et d'insignes des Forces armées canadiennes et des forces alliées, et collections de peintures, de dessins, d'estampes et de sculptures réalisés dans le cadre des programmes d'œuvres d'art militaires et œuvres modernes illustrant la participation canadienne à des missions de maintien de la paix.

**Archéologie** – Collections archéologiques de culture matérielle, d'anthropologie physique, de flore et de faune provenant de sites archéologiques et illustrant principalement la culture autochtone nord-américaine avant l'arrivée des Européens.

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****Notes complémentaires, page 14**

Exercice terminé le 31 mars 2010

(en milliers de dollars)

**11. Immobilisations corporelles**

	Coût	Amortissement cumulé	2010 Valeur comptable nette	2009 Valeur comptable nette
Bâtiments	356 909 \$	139 976 \$	216 933 \$	225 855 \$
Terrains	40 868	-	40 868	40 868
Améliorations des bâtiments	64 405	41 214	23 191	19 596
Matériel technique	12 735	10 434	2 301	1 840
Matériel informatique	10 736	10 205	531	707
Mobilier et matériel de bureau	8 791	7 505	1 286	1 616
Véhicules motorisés	130	107	23	42
	494 574 \$	209 441 \$	285 133 \$	290 524 \$

L'amortissement de l'exercice est de 14 051 \$ (13 633 \$ en 2009).

**12. Crédoiteurs et charges à payer**

	2010	2009
Fournisseurs	7 446 \$	7 542 \$
Salaires et vacances à payer	1 371	2 978
Ministères et organismes du gouvernement	2 160	139
	10 977 \$	10 659 \$

**13. Financement d'immobilisations corporelles reporté**

a) Le financement d'immobilisations corporelles reporté comporte ce qui suit :

	2010	2009
Apports de capital reportés	2 549 \$	2 720 \$
Financement d'immobilisations reporté	243 042	251 503
	245 591 \$	254 223 \$

- i) Les apports de capital reportés représentent la fraction non amortie des dons utilisés pour l'achat d'immobilisations corporelles amortissables. Ils sont comptabilisés comme produits provenant de dons selon la même méthode et sur les mêmes périodes que sont amorties les immobilisations corporelles correspondantes.

## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Notes complémentaires, page 15

Exercice terminé le 31 mars 2010

(en milliers de dollars)

#### 13. Financement d'immobilisations corporelles reporté (suite)

- a) Le financement d'immobilisations corporelles reporté comporte ce qui suit (suite)
- ii) Le financement d'immobilisations reporté représente la tranche non amortie de crédits parlementaires affectés ou à être affectés à l'achat d'immobilisations corporelles amortissables. Il est comptabilisé comme produit provenant de crédits parlementaires selon la même méthode et sur les mêmes périodes que sont amorties les immobilisations corporelles correspondantes.
- b) Les changements apportés au solde du financement d'immobilisations corporelles reporté se traduisent comme suit :

	2010	2009
Solde au début de l'exercice	254 223 \$	258 193 \$
Plus		
Crédits parlementaires reçus	5 419	9 614
Moins les montants comptabilisés comme produits :		
Apports de capital reportés	(171)	(171)
Crédits parlementaires	(13 880)	(13 413)
	245 591 \$	254 223 \$

#### 14. Avantages sociaux futurs

	2010	2009
Indemnités de départ (note 14b))	3 503 \$	3 611 \$
Passif au titre des avantages complémentaires de retraite (note 14c))	2 669	2 108
Avantages sociaux futurs	6 172	5 719
Moins tranche à court terme des avantages sociaux futurs	(586)	(829)
	5 586 \$	4 890 \$

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****Notes complémentaires, page 16**

Exercice terminé le 31 mars 2010

(en milliers de dollars)

**14. Avantages sociaux futurs (suite)**

## a) Régime de retraite

La Société et tous les salariés admissibles cotisent au Régime de retraite de la fonction publique. Ce régime offre des prestations fondées sur le nombre d'années de service et sur le salaire moyen du salarié au cours de ses cinq meilleures années consécutives de rémunération jusqu'à la retraite. Les prestations sont pleinement indexées selon la hausse de l'indice des prix à la consommation. Les cotisations de la Société et des salariés au Régime de retraite de la fonction publique au cours de l'exercice se sont élevées à :

	2010	2009
Cotisations de la Société	2 546 \$	2 917 \$
Cotisations des salariés	1 309	1 434

## b) Indemnités de départ

La Société verse des indemnités de départ à ses salariés fondées sur les années de service et le salaire en fin d'emploi. Ce régime étant sans capitalisation, il ne détient aucun actif et présente un déficit égal à l'obligation au titre des indemnités constituées. Les indemnités seront payées à même les crédits parlementaires futurs ou au moyen d'autres sources de produits. À la date du bilan, les renseignements utiles à l'égard de ce régime sont les suivants :

	2010	2009
Obligation au titre des indemnités constituées au début de l'exercice	3 611 \$	3 654 \$
Charge de l'exercice	828	490
Indemnités payées au cours de l'exercice	(936)	(533)
Obligation au titre des indemnités constituées à la fin de l'exercice	3 503 \$	3 611 \$
Tranche à court terme	586 \$	829 \$
Tranche à long terme	2 917	2 782
	3 503 \$	3 611 \$

## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Notes complémentaires, page 17

Exercice terminé le 31 mars 2010

(en milliers de dollars)

#### 14. Avantages sociaux futurs (suite)

##### c) Avantages complémentaires de retraite

Le 1<sup>er</sup> juillet 2006, la Société a instauré des régimes à prestations déterminées pour les soins de santé et les soins dentaires pour les salariés admissibles. Le coût de ce régime est imputé aux résultats au fur et à mesure que les avantages sont gagnés par les salariés, en fonction des services rendus. Les régimes ne sont pas capitalisés, ce qui produit un déficit pour les régimes qui est égal à l'obligation au titre des prestations constituées.

L'information au sujet des régimes d'avantages complémentaires de retraite se présente comme suit :

	2010	2009
Obligation au titre des prestations constituées :		
Solde au début de l'exercice	4 000 \$	5 175 \$
Coût des services rendus au cours de l'exercice	203	287
Frais d'intérêts	291	298
Perte (Gain) actuariel	264	(1 688)
Prestations payées	(91)	(72)
<b>Solde à la fin de l'exercice et situation de capitalisation</b>	<b>4 667 \$</b>	<b>4 000 \$</b>

Le rapprochement de la situation de capitalisation des régimes à prestations déterminées avec les montants indiqués aux états financiers est comme suit :

	2010	2009
Situation de capitalisation :		
Déficit du régime	4 667 \$	4 000 \$
Gain actuariel net non amorti	1 376	1 746
Obligation transitoire non amortie	(3 374)	(3 638)
<b>Passif au titre des avantages complémentaires de retraite</b>	<b>2 669 \$</b>	<b>2 108 \$</b>

Le rapprochement de la situation de l'obligation transitoire non amortie est comme suit :

	2010	2009
Situation de l'obligation non amortie :		
Solde au début de l'exercice	(3 638) \$	(3 902) \$
Amortissement au cours de l'exercice	264	264
<b>Solde à la fin de l'exercice</b>	<b>(3 374) \$</b>	<b>(3 638) \$</b>



**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****Notes complémentaires, page 18**

Exercice terminé le 31 mars 2010

(en milliers de dollars)

**14. Avantages sociaux futurs (suite)**

(c) Avantages complémentaires de retraite (suite)

Les principales hypothèses actuarielles utilisées sont les suivantes :

	2010	2009
Taux d'actualisation utilisé pour déterminer l'obligation au titre des prestations constituées	5,5 %	7,0 %
Taux d'actualisation utilisé pour déterminer le coût des prestations	7,0 %	5,5 %
Taux de l'augmentation des coûts des prestations des soins dentaires	4,0 %	4,0 %
Taux tendanciels théoriques des coûts des soins de santé au 31 mars :		
Taux tendanciel des soins de santé initiaux	10,00 %	10,00 %
Fléchissement du taux tendanciel	5,0 %	5,0 %
Année où le taux ultime est atteint	2017	2017

Analyse de sensibilité :

Les taux tendanciels des coûts liés aux soins de santé assumés ont un effet important sur les montants déclarés pour les régimes d'assurance-maladie. Un changement d'un point de pourcentage dans les taux tendanciels des coûts liés aux soins de santé assumés aurait les effets suivants pour 2009-2010 :

	Augmentation	Diminution
Total des frais de service et d'intérêts	126	(94)
Obligation au titre des prestations constituées	1 058	(801)

Les versements en espèces pour ces prestations à la retraite, constitués du montant cotisé par la Société, se sont élevés à 91 \$ (72 \$ en 2009). Le coût des prestations comptabilisées à l'état des résultats et du résultat étendu s'est établi à 652 \$ (849 \$ en 2009).

## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Notes complémentaires, page 19

Exercice terminé le 31 mars 2010

(en milliers de dollars)

#### 14. Avantages sociaux futurs (suite)

c) Avantages complémentaires de retraite (suite)

Les estimations des paiements de prestations futurs pour chacun des quatre prochains exercices et pour la période de cinq autres exercices subséquents sont les suivantes :

2011	95 \$
2012	103
2013	110
2014	118
Exercices 2015 à 2019	799

Les prestations prévues reposent sur les mêmes hypothèses que celles utilisées pour mesurer l'obligation au titre des prestations constituées au 31 mars et comprennent l'estimation du service futur du salarié.

#### 15. Produits d'intérêts

Voici le détail des intérêts gagnés sur l'encaisse et les placements :

	2010	2009
Intérêts gagnés sur les ressources non affectées	346 \$	1 554 \$
Intérêts gagnés sur les ressources grevées d'affectations	15	51
Total des intérêts gagnés sur l'encaisse et les placements au cours de l'exercice	361	1 605
Moins sommes reportées affectées (notes 6 et 7)	(5)	(25)
Total des produits d'intérêts	356 \$	1 580 \$

#### 16. Opérations entre apparentés

La Société est liée à tous les ministères et organismes du gouvernement du Canada ainsi qu'aux sociétés d'État. La Société conclut des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités. Ces opérations sont mesurées à la valeur d'échange, soit le montant de la contrepartie établie et acceptée par les apparentés. Au cours de l'exercice, la Société a engagé des charges de l'ordre de 12 209 \$ (12 775 \$ en 2009) et comptabilisé des produits d'exploitation de 545 \$ (551 \$ en 2009) par suite d'opérations avec ces apparentés.

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****Notes complémentaires, page 20**

Exercice terminé le 31 mars 2010

(en milliers de dollars)

**16. Opérations entre apparentés (suite)**

Au 31 mars 2010, la Société avait comptabilisé les montants suivants au bilan pour des opérations réalisées avec des apparentés :

	2010	2009
Créances	107 \$	56 \$
Créditeurs et charges à payer	2 160	139
Produits reportés	99	132

**17. Éventualités**

Dans le cours normal des activités de la Société, diverses réclamations ou poursuites légales sont intentées contre elle. Certains passifs éventuels peuvent devenir des passifs réels lorsqu'au moins un événement futur se produit ou ne se produit pas. Dans la mesure où il est probable qu'un événement futur ait lieu ou n'ait pas lieu et que l'on peut établir une estimation raisonnable de la perte, une provision et une charge sont comptabilisées dans les états financiers de la Société.

Aucun montant n'a été inclus dans le bilan au 31 mars 2010.

**18. Gestion des risques financiers**

La Société est exposée aux risques suivants en raison de son recours aux instruments financiers : risque de crédit, risque de marché et risque de liquidité.

Le Conseil d'administration veille à ce que la Société recense les principaux risques qui pèsent sur elle et à ce que la direction surveille et contrôle ces risques. Le Comité de vérification supervise l'application des systèmes et des méthodes de contrôle interne de la Société et s'assure que ces contrôles contribuent à l'appréciation des risques et à leur atténuation. Le Comité de vérification rend compte périodiquement de ses activités au Conseil d'administration.

## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Notes complémentaires, page 21

Exercice terminé le 31 mars 2010

(en milliers de dollars)

#### 18. Gestion des risques financiers (suite)

##### a) Risque de crédit

Le risque de crédit représente le risque que la Société subisse une perte financière si un client ou une contrepartie à un instrument financier manque à ses obligations contractuelles. Un tel risque découle principalement de certains des actifs financiers de la Société qui sont constitués des créances, de la trésorerie, des équivalents de trésorerie et des placements à long terme.

L'exposition maximale de la Société au risque de crédit au 31 mars 2010 correspond à la valeur comptable de ces actifs.

##### i) Créances

L'exposition de la Société au risque de crédit lié aux créances est évaluée à faible principalement dû aux données démographiques de ses débiteurs, notamment la catégorie du débiteur et le pays où celui-ci mène ses activités.

Les créances se répartissent comme suit au 31 mars :

	2010	2009
Taxes remboursables	1 183 \$	1 117 \$
Crédit parlementaire	215	2 296
Créances clients	514	392
Autres	118	167
	2 030 \$	3 972 \$

L'exposition maximale au risque de crédit lié aux créances se présente comme suit géographiquement au 31 mars :

	2010	2009
Canada	1 918 \$	3 909 \$
Autres	112	63
	2 030 \$	3 972 \$

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****Notes complémentaires, page 22**

Exercice terminé le 31 mars 2010

(en milliers de dollars)

**18. Gestion des risques financiers (suite)**

## a) Risque de crédit (suite)

## i) Créances (suite)

L'exposition maximale au risque de crédit lié aux créances se présente comme suit par catégorie de client au 31 mars :

	2010	2009
Gouvernements (y compris les ministères et organismes gouvernementaux)	1 445 \$	3 469 \$
Consommateurs	467	336
Institutions financières	118	167
	2 030 \$	3 972 \$

La Société établit une provision pour créances douteuses qui représente la perte de valeur estimative de ses créances. La provision est constituée en tenant compte de comptes particuliers et en se fondant sur les connaissances de la Société à l'égard de la situation financière de ses clients, de l'âge des créances, du contexte actuel des affaires, du climat politique, des concentrations en matière de clientèle et de secteurs d'activité, et de l'expérience acquise.

Toutes les réductions de valeur des créances sont comptabilisées dans les charges d'exploitation, à l'état des résultats et du résultat étendu. La Société cherche à réduire son exposition au risque de crédit en vérifiant la solvabilité de ses clients avant de consentir à leur accorder du crédit et en obtenant des dépôts ou des paiements anticipés quand cela est jugé approprié.

Voici la balance chronologique des créances de la Société au 31 mars :

	2010	2009
À court terme	1 170 \$	3 225 \$
Échues – 31 à 60 jours	399	213
Échues – 61 à 90 jours	292	205
Échues – plus de 91 jours	169	329
	2 030 \$	3 972 \$

La variation au cours de l'exercice terminé le 31 mars 2010 de la provision pour créances douteuses se rapportant aux balances échues s'est traduite par une augmentation de 20 \$.

## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Notes complémentaires, page 23

Exercice terminé le 31 mars 2010

(en milliers de dollars)

---

#### 18. Gestion des risques financiers (suite)

a) Risque de crédit (suite)

i) Créances (suite)

Au 31 mars 2010, des créances clients totalisant 860 \$ (747 \$ en 2009) étaient échues, sans toutefois qu'elles doivent subir une baisse de valeur.

(ii) Trésorerie, équivalents de trésorerie et placements à long terme

La Société gère le risque de crédit lié à la trésorerie, aux équivalents de trésorerie et aux placements à long terme en menant des activités uniquement avec des banques et des institutions financières de bonne réputation et en s'appuyant sur une politique de placement pour prendre ses décisions dans ce domaine. La Société investit les fonds excédentaires de manière à obtenir des revenus de placement, tout en cherchant à protéger le capital et à disposer de liquidités suffisantes pour répondre aux besoins en matière de flux de trésorerie.

Selon la politique de placements de la Société, les placements doivent faire l'objet d'une notation d'au moins deux des agences de notation mentionnées ci-dessous et satisfaire aux critères minimums suivants :

Cote A3 de Moody's Investor Service

Cote A- de Standard and Poor's (S&P)

Cote A- de Fitch Ratings Ltd

Cote A (faible) de Dominion Bond Rating Service (DBRS)

(b) Risque de marché

Le risque de marché est le risque que des variations des prix du marché, tels que les cours du change et les taux d'intérêt, aient une influence sur les produits de la Société ou la valeur de ses portefeuilles d'instruments financiers. La gestion du risque de marché vise à contrôler les expositions au risque de marché en respectant des paramètres acceptables tout en optimisant le rendement du placement.

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****Notes complémentaires, page 24**

Exercice terminé le 31 mars 2010

(en milliers de dollars)

**18. Gestion des risques financiers (suite)**

## (b) Risque de marché (suite)

## (i) Risque de change

La Société mène principalement ses activités au Canada, mais elle est appelée, dans le cours normal de son exploitation, à échanger des expositions et des collections avec d'autres parties à l'échelle internationale. De plus, elle détient de la trésorerie, des équivalents de trésorerie et des placements qui sont libellés en devises. Le risque de change découle d'opérations concernant des expositions et des collections qui sont effectuées dans une devise autre que le dollar canadien, ce dernier constituant la monnaie de fonctionnement de la Société. Pour la plupart, ces opérations sont réalisées en dollars canadiens, en dollars américains et en euros.

La direction surveille l'exposition à de telles variations, mais elle n'applique aucune politique de gestion des devises ni aucune stratégie de couverture externe pour contrecarrer les variations des cours du change.

L'exposition de la Société au risque de change est établie en fonction des valeurs nominales équivalentes en devises suivantes, au 31 mars 2010 :

	Dollar américain	Euro
Trésorerie et équivalents de trésorerie	12 \$	-
Créances	18	-
Placements	-	-
Créditeurs et charges à payer	(106)	(26)
<b>Exposition nette</b>	<b>(76) \$</b>	<b>(26) \$</b>

Au 31 mars 2010, la Société est partie à des contrats à long terme libellés en dollars américains, dont les paiements minimaux futurs s'établissent à 389 \$.

En tenant compte de l'exposition nette au 31 mars 2010, et en supposant que toutes les autres variables demeureront constantes, une appréciation hypothétique de 10 % du dollar canadien par rapport aux devises indiquées ci-dessous aurait pour résultat d'augmenter les autres éléments du résultat étendu et les résultats d'exploitation nets des montants présentés ci-dessous. Un fléchissement hypothétique de 10 % du dollar canadien par rapport à ces mêmes devises aurait l'effet contraire, pour le même montant.

## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Notes complémentaires, page 25

Exercice terminé le 31 mars 2010

(en milliers de dollars)

#### 18. Gestion des risques financiers (suite)

(b) Risque de marché (suite)

i) Risque de change (suite)

	Bénéfice net
Dollar américain	8 \$
Euro	3 \$

ii) Risque de taux d'intérêt

Le risque de taux d'intérêt est le risque de fluctuation de la juste valeur des flux de trésorerie futurs d'un instrument financier en raison de variations des taux d'intérêt du marché.

Les actifs financiers et les passifs financiers dont les taux d'intérêt sont variables exposent la Société au risque de taux d'intérêt pour les flux de trésorerie. La trésorerie et les équivalents de trésorerie de la Société comprennent des placements à court terme, très liquides, qui rapportent des intérêts aux taux du marché et les placements de la Société incluent des obligations à long terme grevés d'un taux d'intérêt nominal. Au 31 mars 2010, la Société ne détenait aucun instrument d'emprunt non réglé qui était assorti d'un taux d'intérêt fixe ou variable.

La direction surveille l'exposition aux variations des taux d'intérêt, mais elle n'applique aucune politique de gestion des taux d'intérêt pour contrecarrer ces variations.

Au 31 mars 2010, si les taux d'intérêt en vigueur augmentaient ou diminuaient de 1 %, que la courbe de rendement évoluait de la même façon, et que toutes les autres variables demeuraient constantes, la valeur des instruments financiers de la Société diminuerait ou augmenterait d'environ 1 678 \$ (soit environ 4,79 % de la juste valeur des placements).



**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****Notes complémentaires, page 26**

Exercice terminé le 31 mars 2010

(en milliers de dollars)

**18. Gestion des risques financiers (suite)**

## c) Risque de liquidité

Le risque de liquidité est le risque que la Société éprouve des difficultés à honorer ses engagements financiers en temps voulu.

La stratégie de gestion du risque de liquidité de la Société consiste à surveiller sans cesse les flux de trésorerie réels et futurs des activités d'exploitation et des activités prévues d'investissement et de financement afin de s'assurer, dans la mesure du possible, qu'elle aura toujours suffisamment de liquidités pour régler ses passifs au moment de leur échéance, à la fois dans des conditions normales et difficiles, sans subir de pertes inacceptables ou risquer de nuire à sa réputation.

Au 31 mars 2010, la Société présente un solde de trésorerie et d'équivalents de trésorerie de 6 277 \$. Tous les passifs financiers de la Société viennent à échéance en vertu d'ententes dans moins de 365 jours.

## d) Juste valeur des instruments financiers

Le tableau suivant résume les informations sur la hiérarchie des évaluations à la juste valeur des actifs de la Société au 31 mars 2010. La hiérarchie des évaluations à la juste valeur est fonction des techniques d'évaluation utilisées pour déterminer la juste valeur d'un instrument financier selon que les données sur lesquelles reposent ces techniques sont observables ou non observables :

- Niveau 1 – Les instruments financiers du niveau 1 sont évalués aux prix cotés sur des marchés actifs pour des actifs et des passifs identiques.
- Niveau 2 – Les instruments financiers du niveau 2 sont évalués au moyen des prix cotés pour des actifs et des passifs semblables, des prix cotés sur des marchés qui ne sont pas actifs ou de modèles reposant sur des données observables.
- Niveau 3 – Les instruments financiers du niveau 3 sont évalués au moyen de modèles d'évaluation, de méthodes d'actualisation des flux de trésorerie ou de techniques semblables et au moins une hypothèse ou donnée importante du modèle n'est pas observable.

## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Notes complémentaires, page 27

Exercice terminé le 31 mars 2010

(en milliers de dollars)

#### 18. Gestion des risques financiers (suite)

d) Juste valeur des instruments financiers (suite)

	Total	Prix cotés sur des marchés actifs (Niveau 1)	Autres données observables importantes (Niveau 2)	Données non observables importantes (Niveau 3)
Placements – Obligations				
à long terme	29 009	29 009	-	-
Placements – Billets VAC2	5 992	-	-	5 992 \$
Total	35 001 \$	29 009 \$	- \$	5 992 \$

En 2010, aucun transfert n'a eu lieu entre les niveaux, ainsi qu'aucun achat, vente, émission et règlement concernant le niveau 3 des instruments financiers de la Société.

La valeur comptable de la trésorerie et des équivalents de trésorerie, des créances et des créditeurs et charges à payer correspondent approximativement à leur juste valeur en raison de la nature à court terme de ces éléments.

#### 19. Gestion du capital

La Société définit le capital qu'elle gère comme étant l'ensemble de ses capitaux propres, c'est-à-dire le surplus d'apport, les bénéfices non répartis et le cumul des autres éléments du résultat étendu, ainsi que le financement d'immobilisations corporelles reporté, qui regroupe les crédits gouvernementaux et les dons reçus pour financer l'acquisition d'immobilisations corporelles.

Les objectifs de la Société en matière de gestion du capital consistent à préserver sa capacité de poursuivre son exploitation, de financer ses actifs et de réaliser sa mission et les objectifs du gouvernement du Canada pour le bénéfice de la population canadienne.

La Société n'est pas assujettie à des exigences en matière de capital imposées par des parties externes, et sa stratégie globale de gestion des risques liés au capital n'a pas changé depuis l'exercice terminé le 31 mars 2009.

#### 20. Engagements

Au 31 mars 2010, la Société avait conclu des ententes pour des services informatiques, des baux et des services d'exploitation et d'entretien d'immeubles ainsi que des services de sécurité et d'impartition aux points de vente qui avaient une valeur résiduelle de 39 423 \$. Les paiements minimaux futurs correspondants sont comme suit :

2010-2011	16 077 \$
2011-2012	7 497
2012-2013	5 576
2013-2014	5 163
2014-2015	5 110
	39 423 \$

**MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS****Notes complémentaires, page 28**

Exercice terminé le 31 mars 2010

(en milliers de dollars)

**21. Crédits parlementaires**

## a) Crédits parlementaires comptabilisés à titre de produits

	2010	2009
Montant du budget principal des dépenses à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital	62 266 \$	67 250 \$
Budgets supplémentaires des dépenses et virements	4 089	2 296
	66 355	69 546
Portion du montant reporté pour les acquisitions et les projets particuliers	(438)	(7 729)
Crédits parlementaires reportés utilisés au cours de l'exercice	5 433	1 804
Montants utilisés pour l'acquisition d'immobilisations corporelles	(8 663)	(5 241)
Amortissement du financement d'immobilisations reporté (note 13)	13 880	13 413
Aide de l'État (note 21b))	-	6 694
Virement au Fonds de la collection nationale	(1 000)	(1 000)
<b>Crédits parlementaires</b>	<b>75 567 \$</b>	<b>77 487 \$</b>

## (b) Aide de l'État

Au cours de l'exercice terminé le 31 mars 2009, la Société a conclu une entente avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) et le Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT) relativement au montant de 6 694 \$ à payer par la Société à TPSGC au titre du paiement en remplacement d'impôts (PERI) qui a été chargé en trop par rapport aux montants de financement reçus par la Société au cours de la période de 2000 à 2008. En vertu de cette entente, le SCT accepte de retirer le PERI des créances de TPSGC et des créditeurs de la Société. Cette dernière considère que la décomptabilisation du passif au titre du PERI donne lieu à l'établissement d'un produit au titre d'aide de l'État. La Société a comptabilisé l'opération à la valeur comptable de 6 694 \$ et a inclus ce montant dans les crédits parlementaires à l'état des résultats et du résultat étendu.

**22. Chiffres correspondants**

Certaines données correspondantes ont été reclassées pour tenir compte de la présentation adoptée pour l'exercice en cours.

## MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

### Tableau 1 – Produits d'exploitation

Exercice terminé le 31 mars 2010

(en milliers de dollars)

	2010	2009
Droits d'entrée et programmes	4 710 \$	4 955 \$
Location de salles et concessions	1 990	2 604
Ventes - Boutiques	1 828	2 197
IMAX	1 531	1 767
Stationnement	1 240	1 497
Expositions itinérantes	470	359
Adhésions	300	284
Redevances	136	125
Publications	52	75
Autres	548	597
	12 805 \$	14 460 \$

### Tableau 2 - Charges

Exercice terminé le 31 mars 2010

(en milliers de dollars)

	2010	2009
Coût du personnel	29 739 \$	34 546 \$
Services professionnels et spéciaux	15 420	14 426
Amortissement des immobilisations corporelles	14 051	13 633
Impôts fonciers	8 964	8 846
Réparations et entretien	3 445	3 375
Services publics	2 816	3 142
Fabrication et location d'éléments d'exposition	1 996	1 953
Communications	1 916	2 270
Marketing et publicité	1 658	1 750
Matériel et fournitures	1 589	1 922
Perte sur placements	1 483	2 368
Déplacements	1 093	1 238
Coût des marchandises vendues	962	1 444
Acquisitions de pièces de collection	742	297
Redevances	390	399
Locations	119	168
Location d'immeubles	72	385
Autres	213	178
	86 668 \$	92 340 \$